APRILIA HALUAA KIITTÄÄ SINUA

siitä, että valitsit tuotteemme. Tämä opas on tehty ajoneuvon parhaan mahdollisen käytön takaamiseksi. Lue opas huolellisesti ennen ajoneuvon käyttöönottoa. Opas sisältää ajoneuvon käyttöön liittyviä tietoja, neuvoja ja varoituksia, sekä tietoa sen ominaisuuksista, erityistoiminnoista ja käyttötavoista. Tulet varmasti olemaan tyytyväinen valitsemaasi ajoneuvoon. Olemme myös varmoja, että tämän oppaan tietojen avulla opit helposti käyttämään uutta ajoneuvoasi ja käytät sitä tyytyväisenä pitkään. Tämä opas on osa ajoneuvoa. Mikäli ajoneuvo vaihtaa omistajaa, opas on toimitettava sen mukana.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété du même, il doit être remis au nouvel acquéreur.

SR 50

aprilia

Ed. 11 2006

Opas on tarkoitettu helppolukuiseksi ja selkeäksi ja se kattaa myös ajoneuvolle säännöllisin väliajoin **Aprilian edustusliikkeissä tai valtuutetuissa huoltoliikkeissä** suoritettavat pienet huoltotyöt ja tarkastukset. Tämän lisäksi oppaassa annetaan yksinkertaisten korjaustoimenpiteiden ohjeet. Ne toimenpiteet, joita tässä oppaassa ei ole kuvailtu, vaativat erityisten välineiden käyttöä ja/tai erityistä ammattitaitoa. Niiden suorittamiseksi suosittelemme kääntymään **aprilian edustusliikkeiden tai valtuutettujen huoltoliikkeiden puoleen**.

Les instructions contenues dans ce manuel ont été compilées pour fournir surtout un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **Concessionnaires ou Garages agréés Aprilia**. Le livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **Concessionnaires ou Garages Agréés Aprilia**.



Henkilöturvallisuus

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain voi aiheuttaa vaarallisia henkilöturvallisuusriskejä

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Ympäristönsuojelu

Antaa oikean käyttötavan ohjeet, jotta ajoneuvon käyttäminen ei vahingoita luontoa millään tavalla.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Ajoneuvon eheys

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain aiheuttaa vakavia ajoneuvon vaurioitumisvaaroja ja joissakin tapauksissa myös takuun raukeamisen.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Yllä olevat merkit ovat tärkeitä. Ne osoittavat sellaiset oppaan kohdat, joihin tulee kiinnittää erityistä huomiota. Jokainen merkki muodostuu erilaisesta graafisesta symbolista, jonka avulla eri alueiden aiheet ovat helposti hahmotettavissa. Lue tämä opas huolellisesti ennen moottorin käynnistämistä. Tutustu erityisen tarkasti lukuun "TURVALLINEN AJO". Sekä henkilökohtaiseen turvallisuuteesi että muiden tiellä liikkujien turvallisuuteen vaikuttaa reaktiokyvyn ja muiden kykyjen lisäksi myös ajoneuvon tuntemus, sen tehokkuus sekä TURVALLISEN AJON keskeisten sääntöjen tunteminen. Suosittelemme tutustumaan ajoneuvoon niin, että tiellä liikkumisesta tulee hallittua ja turvallista. TÄRKEÄÄ Tämä opas kuuluu ajoneuvoon ja se tulee toimittaa myytäessä sen mukana.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe "CONDUITE EN SÉCURITÉ". Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de votre état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec

maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

SR 50



SISÄLLYSLUETTELO

INDEX

SISÄLLYSLUETTELO

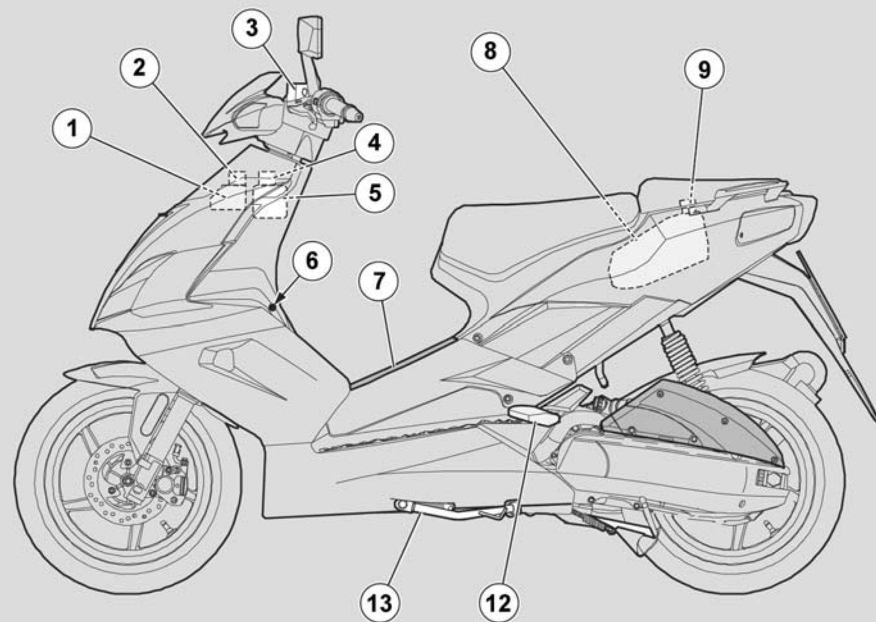
INDEX

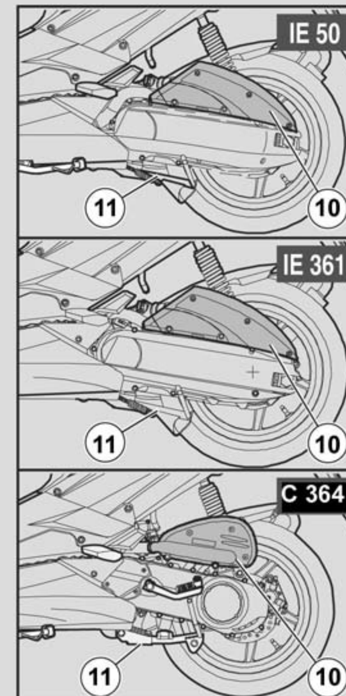
SR 50



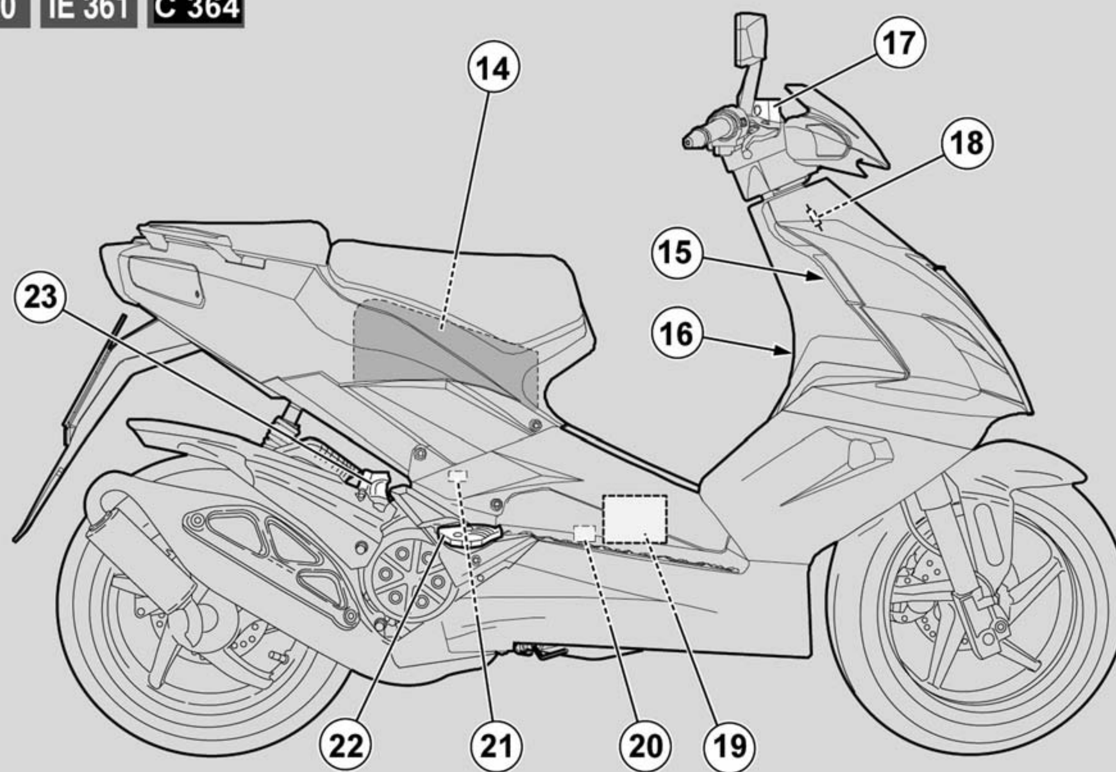
Luku 01
Ajoneuvo

Chap. 01
Vehicule





01_01


IE 50
IE 361
C 364
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
01_02

Pääosien sijoitus (01_01, 01_02)

SELITYKSET:

1. Jäähdytysnestesäiliö

2. Jäähdytysnesteen paisuntasäiliön korkki

3. Takajarrunestesäiliö

4. 2 T -öljysäiliön korkki

5. 2 T -öljysäiliö

6. Satulan lukitus

7. Akkutilan / työkalusarjan kansi

8. Polttoainesäiliö

9. Polttoainesäiliön korkki

10. Ilmansuodatin

11. Keskiseisontatuki

12. Matkustajan vasen jalkatappi

13. Sivuseisontatuki (OPT)

14. Kypärätila / hansikaslokero

15. Virtalukko / ohjauslukitus

16. Kassikoukku

17. Etujarrunestesäiliö

18. Äänimerkinantolaite

19. Akku

20. Sulakekotelo

Emplacement composants principaux (01_01, 01_02)

LÉGENDE :

1.Réservoir du liquide de refroidissement

2. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement

3. Réservoir du liquide du frein arrière

4. Bouchon du réservoir d'huile mélangeur

5. Réservoir d'huile mélangeur

6. Serrure de la selle

7. Couvercle du porte-batterie / kit d'outils

8. Réservoir de carburant

9. Bouchon du réservoir de carburant

10. Filtre à air

11. Béquille centrale

12. Repose-pieds gauche passager

13. Béquille latérale (OPT)

14. Coffre porte-casque / coffre porte-documents

15. Interrupteur d'allumage / antivol de direction

16. Crochet porte-sac

17. Réservoir de liquide du frein avant

18. Avertisseur sonore

21. Sytytystulppa

22. Matkustajan oikea jalkatappi

23. Lukituskoukku (" Body-Guard" **aprilia**-lukkovaijerille OPT)

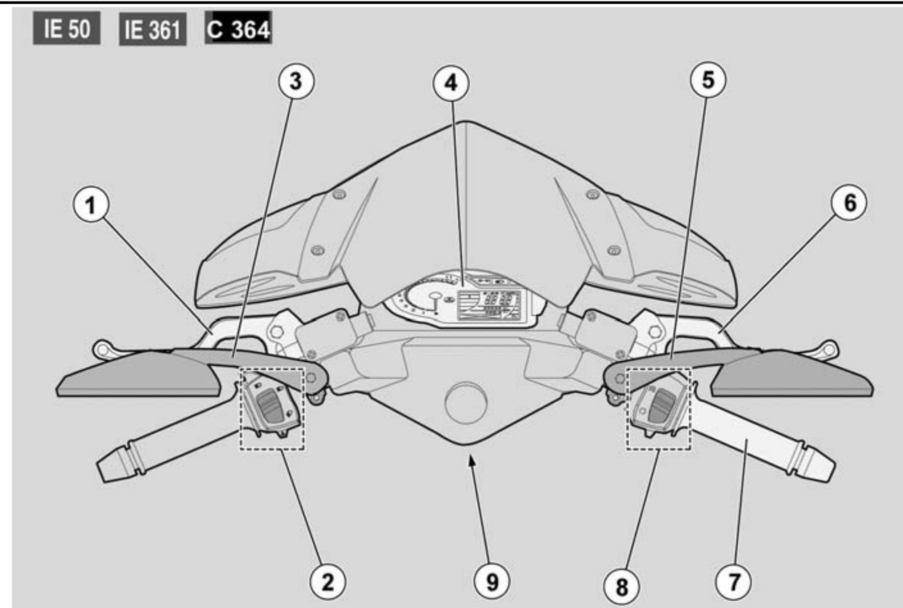
19. Batterie

20. Porte-fusibles

21. Bougie

22. Repose-pieds droit passager

23. Crochet antivol (pour câble blindé "Body-Guard" **Aprilia** OPT)



01_03

Kojelauta (01_03)

SELITYKSET

1. Takajarrukahva

2. Ohjaustangon vasemman puolen sähköiset ohjauslaitteet

3. Vasemmanpuoleinen taustapeili

4. Mittarit ja osoittimet

5. Oikeanpuoleinen taustapeili

6. Etujarrukahva

7. Kaasukahva

8. Ohjaustangon oikean puolen sähköiset ohjauslaitteet

9. Virtakytkin / ohjauslukko (ON - OFF - LOCK)

Les compteur (01_03)

LÉGENDE

1. Levier de frein arrière

2. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon

3. Rétroviseur gauche

4. Instruments et indicateurs

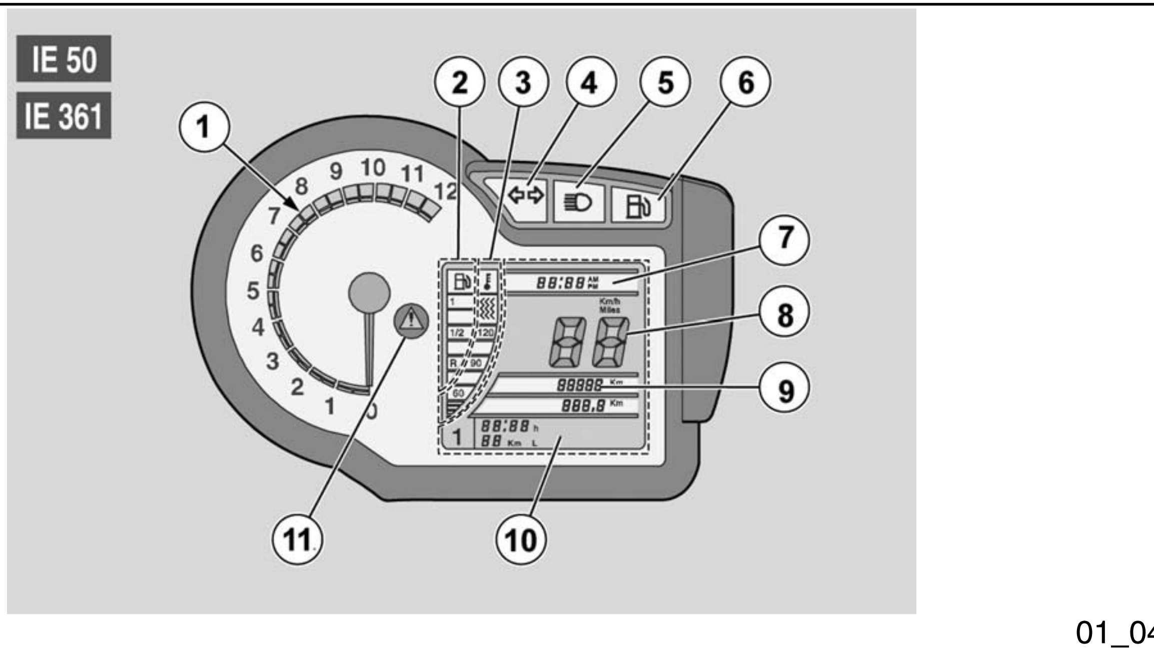
5. Rétroviseur droit

6. Levier du frein avant

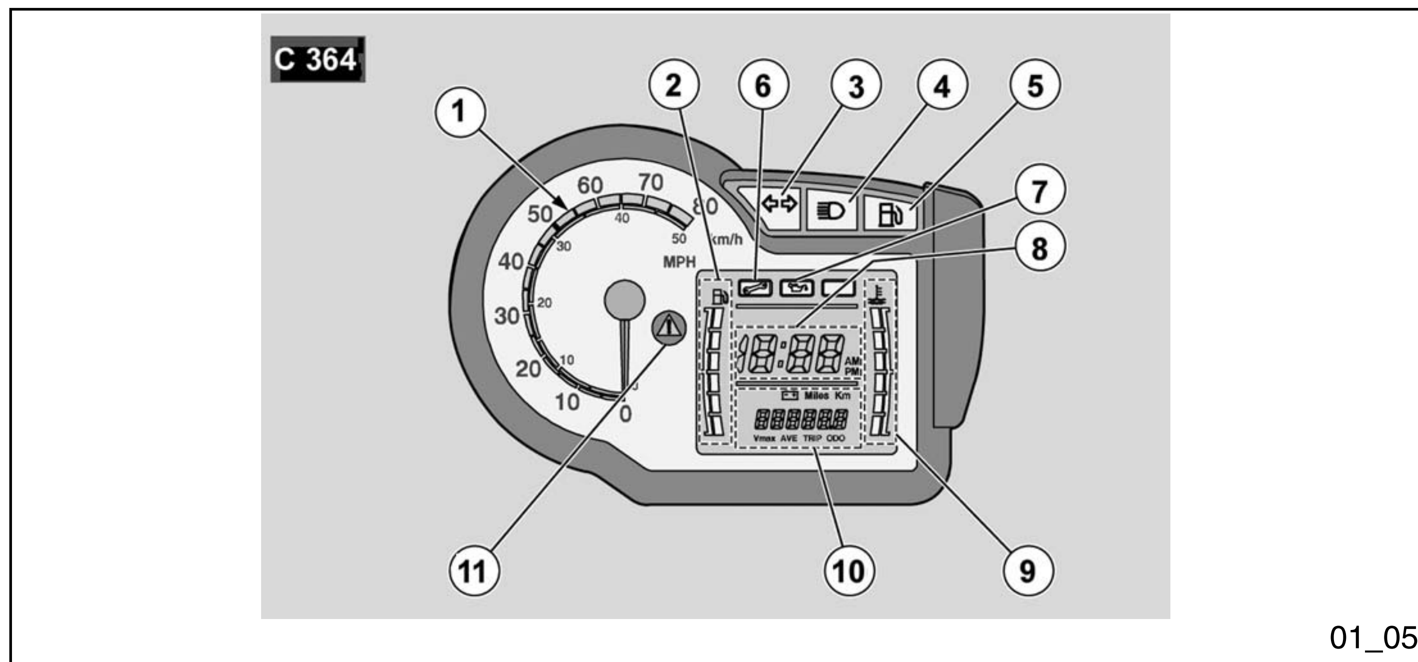
7. Poignée d'accélérateur

8. Commandes électriques sur le côté droit du guidon

9. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (ON - OFF - LOCK)



01_04



Analoginen mittaritaulu (01_04, 01_05)

SELITYKSET (IE 50, IE 361)

1. Kierroslukumittari

2. Polttoainemittari

3. Jäähdytysnesteen lämpömittari

4. Vihreä suuntavilkkujen merkkivalo

Instruments de bord analogiques (01_04, 01_05)

LÉGENDE (IE 50, IE 361)

1. Compte-tours

2. Indicateur du niveau de carburant

3. Indicateur de température du liquide de refroidissement

4. Voyant clignotants couleur verte

5. Sininen kaukovalojen merkkivalo

6. Varapolttoaineen merkkivalo, punakeltainen

7. Kello

8. Nopeusmittari

9. Kokonaismatkamittari

10. Monitoiminäyttö: Kokonaismatkamittari (ODO) / osamatkamittari (TRIP) / akun jännite

11. Punainen hälytysmerkkivalo

5. Voyant feux de route, couleur bleue

6. Voyant réserve de carburant, couleur jaune ambre

7. Horloge

8. Compteur de vitesse

9. Compteur kilométrique total

10. Indicateur multifonction : compteur kilométrique total (ODO) / compteur kilométrique partiel (TRIP) / tension de batterie

11. Voyant d'alarme couleur rouge

SELITYKSET (C 364)

1. Nopeusmittari

2. Polttoainemittari

3. Vihreä suuntavilkkujen merkkivalo

4. Sininen kaukovalojen merkkivalo

5. Varapolttoaineen merkkivalo, punakeltainen

6. Service-kuvake

7. 2 T -öljyn varasäiliön merkkivalo

8. Digitaalinen kello

9. Jäähdytysnesteen lämpömittari

10. Monitoiminäyttö: Kokonaismatkamittari (ODO) / osamatkamittari (TRIP) / akun

LÉGENDE (C 364)

1. Compteur de vitesse

2. Indicateur du niveau de carburant

3. Voyant clignotants couleur verte

4. Voyant feux de route, couleur bleue

5. Voyant réserve de carburant, couleur jaune ambre

6. Indicateur de service

7. Voyant réserve d'huile mélangeur

8. Horloge numérique

9. Indicateur de température du liquide de refroidissement

10. Indicateur multifonction : compteur

jännite

11. Punainen hälytysmerkkivalo

MITTAREIDEN JA OSOITTIMIEN KUVAUS

HUOMAUTUS

KUN AVAIN ASETETAAN ASENTOON «ON», KAIKKI MERKKIVALOT, KOJELAUDAN VALAISTUS SEKÄ DIGITAALINÄYTÖN MITTARIT SYTTYVÄT KOLMEN SEKUNNIN AJAKSI LAITTEIDEN ALUSTAVAN TARKASTUKSEN SUORITTAMISEKSI.

Suuntavilkkujen merkkivalo «4» (IE 50, IE 361) - «3» (C 364)

Vilkkuu oikean- tai vasemmanpuoleisen suuntavilkun ollessa päällä.

2 T -öljyn varasäiliön mittari «7» (C 364)

HUOMIO



ILMESTYY SAMANAIKAISESTI HÄLYTYSMERKKIVALON KANSSA

kilométrique total (ODO) / compteur kilométrique partiel (TRIP) / tension de batterie

11. Voyant d'alarme couleur rouge

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

N.B.

AVEC LA CLÉ SUR «ON», AU COURS DES TROIS PREMIÈRES SECONDES TOUS LES VOYANTS PRÉVUS, L'ÉCLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD ET LES INDICATEURS DE L'AFFICHEUR NUMÉRIQUE S'ALLUMENT, POUR EFFECTUER UNE VÉRIFICATION INITIALE DU TABLEAU DE BORD.

Voyant clignotants «4» (IE 50, IE 361) - «3» (C 364)

Il clignote quand le signal de virage à droite ou à gauche est en fonction.

Indicateur réserve d'huile mélangeur «7» (C 364)

ATTENTION



IL APPARAÎT EN MÊME TEMPS QUE

ILMOITTAEN, ETTÄ 2 T -ÖLJYN MÄÄRÄ ON LASKENUT VARASÄILIÖN PUOLELLE; HUOLEHDI 2T-ÖLJYN TÄYTÖSTÄ.

L'ALLUMAGE DU VOYANT D'ALARME POUR INDIQUER QUE LE NIVEAU D'HUILE MÉLANGEUR EST SUR LA RÉSERVE ; DANS CE CAS, PROCÉDER AU REMPLISSAGE DE L'HUILE MÉLANGEUR.

Nopeusmittari «8» (IE 50, IE 361) - «1» (C 364)

Osoittaa ajonopeuden.

Compteur de vitesse «8» (IE 50, IE 361) - «1» (C 364)

Il indique la vitesse de conduite.

Kaukovalojen merkkivalo «5» (IE 50, IE 361) - «4» (C 364)

Syttyy etukaukovalojen ollessa päällä tai silloin, kun kaukovaloja vilkutetaan (PASSING).

Voyant feu de route «5» (IE 50, IE 361) - «4» (C 364)

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du feu avant est activée ou lors de l'appel de phares du feu de route (PASSING).

Varapolttoaineen merkkivalo «6» (IE 50, IE 361) - «5» (C 364)

Syttyy, kun polttoainesäiliössä on jäljellä 1,2 litraa polttoainetta.

Täytä säiliö tässä tapauksessa mahdollisimman pian.

Voyant réserve de carburant «6» (IE 50, IE 361) - «5» (C 364)

Il s'allume lorsqu'il reste environ 1,2 litres de carburant dans le réservoir de carburant.

Dans ce cas, ravitailler le plus rapidement possible.

Polttoainemittari «2»

Osoittaa säiliössä olevan polttoainemäärän osapuilleen.

Indicateur du niveau de carburant «2»

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Digitaalinen kello «7» (IE 50, IE 361) - «8» (C 364)

Näyttää tämänhetkisen kellonajan.

Lämpömittari jäähdytysneste «3» (IE 50, IE 361) - «9» (C 364)

Osoittaa likimääräisesti moottorin jäähdytysnesteen lämpötilan. Kun ensimmäinen viite syttyy, lämpötila on riittävä ajoneuvon ajamiseen. Normaali toimintalämpötila on asteikon keskialueella. Mikäli lämpötila nousee liikaa, hälytysmerkkivalo syttyy. Jos näin tapahtuu, sammuta moottori ja tarkasta jäähdytysnesteen taso.

HUOMIO



JOS SALLITTU MAKSIMILÄMPÖTILA YLITTYY PITKÄN AIKAA, MOOTTORI VOI VAURIOITUA VAKAVASTI.

Horloge numérique «7» (IE 50, IE 361) - «8» (C 364)

Il visualise les heures et les minutes courantes.

Indicateur de température du liquide de refroidissement «3» (IE 50, IE 361) - «9» (C 364)

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand la première marque s'allume, la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. La température normale de fonctionnement est atteinte lorsque l'aiguille se trouve au centre de l' échelle graduée. En cas de température excessive, le voyant d'alarme s'allume. Dans ce cas, arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

ATTENTION



>>SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

Hälytysmerkkivalo «11»

Syttyy ilmoittamaan yleisluontoisesti häiriöstä samaan aikaan, kun digitaalinäytön kuvake ilmoittaa normista poikkeavasta arvosta. Tässä tapauksessa tulee ottaa selvää häiriön aiheuttajasta ja toimia tarpeen vaatimalla tavalla.

Syttymisen aiheuttajana saattaa olla: 2 T -öljyn varasäiliö, jäähdytysnesteen ylikuumeneminen, lämpöanturin signaalin katkeaminen, polttoaineanturin signaalin katkeaminen, ruiskutusjärjestelmän ongelmat (IE 50, IE 361).

Syttyy muutaman sekunnin ajaksi silloin, kun virtalukko asetetaan asentoon «**ON**».

HUOMIO



- JOS MERKKIVALO SAMMUU KUTEN SEN TULEEKIN, VOIDAAN MOOTTORI KÄYNNISTÄÄ.

- JOS MERKKIVALO EI SAMMU 10 SEKUNNIN AIKANA, VOIDAAN MOOTTORI SILTI KÄYNNISTÄÄ, MUTTA KANNATTAA KUITENKIN KÄÄNTYÄ VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOPALVELUN PUOLEEN.

- JOS MERKKIVALO VILKKUU, ÄLÄ KÄYNNISTÄ MOOTTORIA VAAN KÄÄNNY VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOPALVELUN PUOLEEN.

Voyant d'alarme «11»

Il s'allume pour signaler une anomalie générale en même temps que l'icône sur l'afficheur numérique relative à la valeur hors norme. Dans ce cas, vérifier l'anomalie et procéder en fonction du cas.

Il s'allume en cas de : réserve d'huile mélangeur, température excessive du liquide de refroidissement, interruption du signal de la sonde de température, interruption du signal de la sonde de carburant, problèmes dans le système d'injection (IE 50, IE 361).

Il s'allume durant quelques secondes lorsqu'on positionne l'interrupteur d'allumage sur «**ON**».

ATTENTION



-SI LE VOYANT S'ÉTEINT RÉGULIÈREMENT, IL EST POSSIBLE DE DÉMARRER LE MOTEUR.

- SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ PENDANT PLUS DE 10 S, IL EST TOUJOURS POSSIBLE DE DÉMARRER LE MOTEUR, MAIS IL CONVIENT DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- SI LE VOYANT CLIGNOTE, NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- JOS MERKKIVALO PYSYY SYTTYNEENÄ, AJONEUVO ON VIOITTUNUT. KÄÄNNY VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOPALVELUN PUOLEEN.

- SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ, LE VÉHICULE EST EN PANNE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Service-kuvake «6» (C 364)

Ilmestyy muistuttamaan seuraavasta määräaikaisesta huoltotoimenpiteestä. Kuvake alkaa vilkkua 300 kilometriä ennen huoltoväliajan täyttymistä ja se pysyy aina syttyneenä siihen kilometrimäärään saakka, jona määräaikainen huoltotoimenpide tulee suorittaa.

Icône de service «6» (C 364)

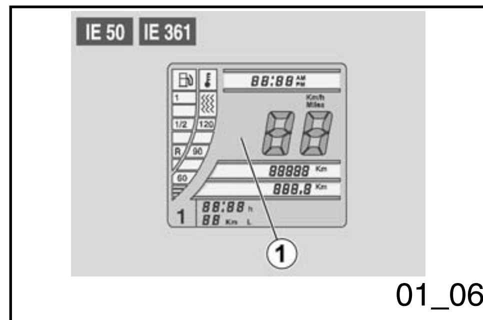
Il apparaît pour rappeler l'imminence de l'intervention d'entretien programmé. L'icône apparaîtra en clignotant 300 km avant l'intervalle d'entretien et restera fixe une fois atteint le kilométrage prévu pour l'intervention d'entretien programmé.

Monitoiminäyttö «10»

Näyttää lisätoiminnot.

Indicateur multifonction «10»

Il visualise les fonctions accessoires.



01_06

Digitaalinen näyttö (01_06, 01_07, 01_08, 01_09)

DIGITAALINEN MONITOIMITIETOKONE (IE 50, IE 361)

MODE-ohjaussauvan käyttö «2»

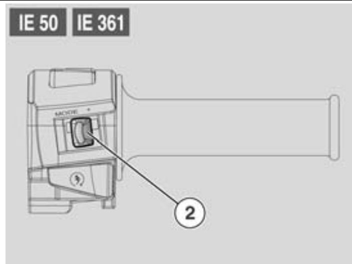
Ohjaustangon oikealla puolella sijaitsevalla MODE-ohjaussauvalla «**2**», voidaan valita useita toimintoja peräkkäin; toimintoja voidaan selata kallistamalla MODE-ohjaussauvaa «**2**» oikealle tai

Display/ecran digital (01_06, 01_07, 01_08, 01_09)

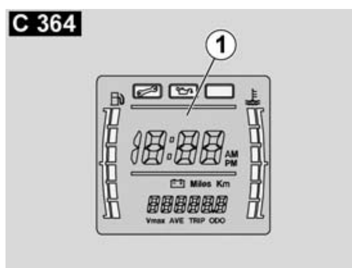
ORDINATEUR NUMÉRIQUE MULTIFONCTION (IE 50, IE 361)

Utilisation de la manche MODE «2»

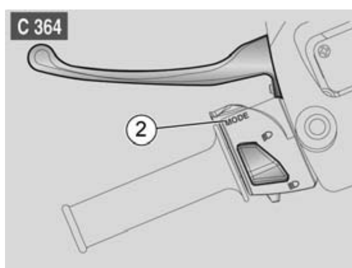
Au moyen de la manche MODE «**2**», présente sur le côté droit du guidon, il est possible de sélectionner de nombreuses



01_07



01_08



01_09

vasemmalle (UP/DOWN), toiminto valitaan nopealla painalluksella ja tiedot vahvistetaan painamalla pidempään.

Monitoiminäytön toiminnot

Kallistamalla ohjaussauvaa «**2**» UP/DOWN-toiminnolla näytöllä näkyvät seuraavat toiminnot vuorotellen:

TRIP 1 - TRIP 2 - AKUN JÄNNITE - AJANOTTOKELLO - VALIKKO

fonctions en séquence : en déplaçant la manche MODE «**2**» à droite ou à gauche (UP/DOWN), on parcourt les fonctions; par une pression rapide, la fonction est sélectionnée, par une pression prolongée, la donnée est confirmée.

Fonctions de l'indicateur multifonction

En agissant sur la manche UP/DOWN «**2**», les différentes fonctions sont visualisées en séquence :

TRIP 1 - TRIP 2 - TENSION DE BATTERIE - CHRONOMÈTRE - MENU

Toiminnot TRIP1-TRIP2

Kahdessa näytössä näkyvät muistissa olevat kaksi arvoa toiminnoille: osamatkamittari, keskinopeus, maksiminopeus. Arvot voidaan nollata painamalla MODE-ohjaussauvaa «**2**» pidempään.

Akun jännite -toiminto

Näyttää akun jännitteen.

Ajanottotoiminto

Kun MODE-ohjaussauvaa «**2**» painetaan nopeasti, alkaa ajanottokello mitata aikaa.

Jos MODE-ohjaussauvaa «**2**» painetaan ennen kuin on kulunut 10 sekuntia ajanottokellon käynnistyksestä, jo alkanut mittaus nollaantuu ja uusi mittaus alkaa.

Jos MODE-ohjaussauvaa «**2**» painetaan 10

Fonctions TRIP1-TRIP2

Dans les deux pages-écran sont visualisées deux valeurs mémorisées pour : odomètre partiel, vitesse moyenne, vitesse maximale. Les valeurs peuvent être mises à zéro par une pression prolongée sur la manche MODE «**2**».

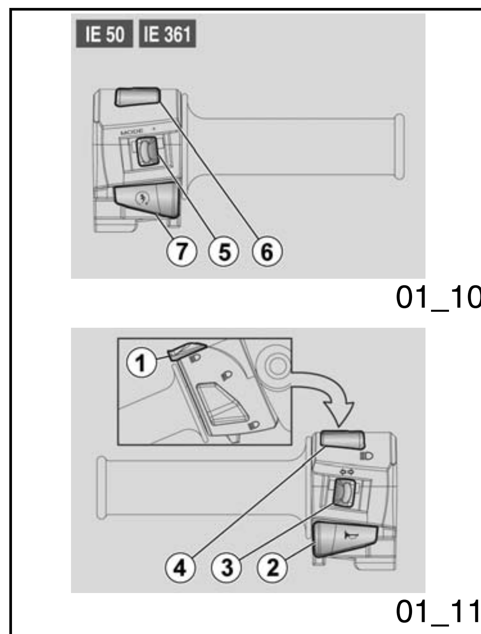
Fonction Tension de Batterie

La tension de la batterie est visualisée.

Fonction Chronomètre

A une pression rapide de la manche MODE «**2**», le chronomètre commence à enregistrer le temps.

Si la manche MODE «**2**» est pressée dans les 10 secondes qui suivent le démarrage du chronomètre, la mesure en cours est



01_10

01_11

sekunnin kuluttua ajanottokellon käynnistyksestä, mittaus keskeytyy, tulos tallentuu muistiin ja uusi mittaus alkaa.

Mittaussarja keskeytetään painamalla MODE-ohjaussauvaa «**2**» pidempään.

Muistiin voidaan tallentaa 16 peräkkäisen mittauksen sarja, ja ne saadaan AJANOTTOKELLO-näyttöön Valikon kautta (katso "Valikon toiminnot").

Valikon toiminnot

Valikko avataan painamalla MODE-ohjaussauvaa «**2**» pidempään.

Tämän jälkeen seuraava MODE-ohjaussauvan «**2**» painallus avaa alavalikot: ASETUKSET ja AJANOTTOKELLO.

ASETUKSET - Seuraavalla MODE-ohjaussauvan «**2**» painalluksella avataan alavalikot "Kellon asetus", "Koodin vaihto" ja 'Kielen valinta":

- Kellon asetus: (ASETUKSET-valikosta) MODE-ohjaussauvan «**2**» lyhyellä painalluksella siirrytään säätötoimintoon. UP/DOWN-toiminnolla «**2**» asetetaan tunnit, vahvistus tehdään MODE-ohjaussauvalla

annulée et une nouvelle mesure est lancée.

Si la manche MODE «**2**» est pressée 10 secondes après le démarrage du chronomètre, la mesure en cours est interrompue et mémorisée, et une nouvelle mesure est lancée.

La série de mesures est interrompue par une pression prolongée sur la manche MODE «**2**».

Il est possible de mémoriser une série de 16 temps consécutifs, visualisables dans la page-écran CHRONOMÈTRE de la fonction Menu (voir "Fonction Menu").

Fonction Menu

Par une pression prolongée sur la manche MODE «**2**», on entre dans le Menu.

Par une autre pression sur la manche MODE «**2**», on accède au sous-menu : RÉGLAGES et CHRONOMÈTRE.

RÉGLAGES - Par une autre pression sur la manche MODE «**2**», on accède au sous-menu "Réglage de l'heure", "Modification du code" et "Sélection de la langue" :

- Réglage de l'heure : (depuis le menu RÉGLAGES) par une pression brève sur la manche MODE «**2**», on entre dans la fonction de réglage. Avec la manche UP/DOWN «**2**», on peut régler l'heure et la

». Tämän jälkeen UP/DOWN-toiminnolla «**2**» siirrytään minuuttien säätöön ja haluttu arvo vahvistetaan MODE-ohjaussauvalla «**2**».

- Koodin vaihto: (ASETUKSET-valikosta) MODE-ohjaussauvan «**2**» lyhyellä painalluksella siirrytään 5-numeroisen turvakoodin vaihtoon. Ensimmäinen numero valitaan UP/DOWN-toiminnolla «**2**» ja vahvistetaan MODE-ohjaussauvalla «**2**». Tämän jälkeen siirrytään seuraavan numeron valintaan.

HUOMAUTUS

TURVAKOODIA TARVITAAN, JOTTA AJONEUVON VOI KÄYNNISTÄÄ AVAIMELLA, JOSSA EI OLE TRASPONDERIA TAI JOTA EI OLE ALUSTETTU AJONEUVOON.

HUOMAUTUS

UUDEN AJONEUVON TURVAKOODI ON 00000.

HUOMAUTUS

AINA KUN UUSI AJONEUVO KÄYNNISTETÄÄN, KOJETAULU MUISTUTTAA HENKILÖKOHTAISEN TURVAKOODIN ASETTAMISESTA. SUOSITTELEMME, ETTÄ KORVAAT VAKIOKOODIN OMALLA KOODILLASI, JONKA KIRJOITAT MUISTIIN JA SÄILYTÄT ERILLÄÄN SKOOTTERISTA JA JONKA MUISTAT LUOVUTTAA OSTAJALLE SIINÄ TAPAUKSESSA, ETTÄ MYYT AJONEUVON.

confirmer avec la manche MODE «**2**». On passe ensuite avec la manche UP/DOWN «**2**» au réglage des minutes, en confirmant la valeur avec la manche MODE «**2**».

- Modification du code : (depuis le menu RÉGLAGES) par une brève pression sur la manche MODE «**2**», on entre dans la fonction de réglage du code secret à 5 chiffres. Avec la manche UP/DOWN «**2**», on peut régler le premier chiffre et le confirmer avec la manche MODE «**2**». On passe ensuite à la sélection du chiffre successif.

N.B.

POUR DÉMARRER LE VÉHICULE AVEC UNE CLÉ NON DOTÉE D'UN TRANSPONDEUR OU DE TOUTE FAÇON NON INITIALISÉE SUR LE VÉHICULE, IL SERA NÉCESSAIRE D'INTRODUIRE LE CODE DE SÉCURITÉ.

N.B.

LE CODE DE SÉCURITÉ MÉMORISÉ SUR LE VÉHICULE NEUF EST 00000.

N.B.

À CHAQUE DÉMARRAGE DU VÉHICULE NEUF, LE TABLEAU DE BORD RAPPELLE DE PERSONNALISER LE CODE DE SÉCURITÉ PAR UN AVERTISSEMENT. IL EST CONSEILLÉ DE REMPLACER LE CODE STANDARD PAR SON PROPRE CODE, DE LE NOTER ET DE LE CONSERVER HORS DU SCOOTER, EN N'OUBLIANT PAS DE LE REMETTRE

AU NOUVEAU PROPRIÉTAIRE EN CAS DE REVENTE DU VÉHICULE.

- Kielen valinta: (ASETUKSET-valikosta) toiminto avataan MODE-ohjaussauvan «**2**» lyhyellä painalluksella, UP/DOWN-toiminnolla «**2**» valitaan haluttu kieli tarjolla olevien joukosta ja valinta vahvistetaan MODE-ohjaussauvan «**2**» pitkällä painalluksella.

AJANOTTOKELLO - tässä valikossa voidaan tarkastella ja poistaa tallennettuja arvoja:

- Näyttäminen: valikossa voidaan tarkastella ajanottotoiminnolla tallennettuja arvoja. MODE-ohjaussauvan **2**» lyhyellä painalluksella arvojen näyttö sulkeutuu.

- Poisto: valikossa voidaan poistaa ajanottotoiminnolla tallennettuja arvoja. MODE-ohjaussauvan **2**» pitkällä painalluksella poistetaan kaikki ajat.

HUOMIO

HALUTTU TOIMINTO VOIDAAN VALITA VAIN AJONEUVON OLLESSA PYSÄYTETTYNÄ.

- Choix de la langue : (depuis le menu RÉGLAGES) on entre dans la fonction par une pression brève de la manche MODE «**2**»; avec la manche UP/DOWN «**2**», on choisit la langue désirée parmi celles disponibles et on la sélectionne par une pression prolongée de la manche MODE «**2**».

CHRONOMÈTRE - dans ce menu il est possible de visualiser et supprimer les valeurs mémorisées :

- Visualisation : en entrant dans ce menu il est possible de visualiser les temps enregistrés avec la Fonction Chronomètre. Par une pression brève sur la manche MODE «**2**», on sort de la visualisation des temps.

- Suppression : en entrant dans ce menu, il est possible de supprimer les temps enregistrés avec la Fonction Chronomètre. Par une pression prolongée sur la manche MODE «**2**», on supprime tous les temps.

ATTENTION

SÉLECTIONNER TOUJOURS LA FONCTION DÉSIRÉE LORSQUE LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ.

DIGITAALINEN MONITOIMITIETOKONE (C 364)

Monitoiminäytön toiminnot

Ohjaustangon vasemmalle puolelle sijoitetulla MODE-painikkeella «**2**» voidaan valita lukuisia toimintoja: kellon säätö, osamatkamittari (TRIP), akun latausmittari sekä osakilometrien nollaus.

Kokonaismatkamittaritoiminto (ODO)

Kojetaulun syttyessä monitoiminäytöllä «**1**» näkyy matkamittaritoiminto (ODO).

ORDINATEUR NUMÉRIQUE MULTIFONCTION (C 364)

Fonctions de l'indicateur multifonction

Au moyen du bouton MODE «**2**», situé sur le côté gauche du guidon, il est possible de sélectionner plusieurs fonctions : le réglage de l'heure, la fonction compteur kilométrique partiel (TRIP), la mesure de la tension de la batterie et la mise à zéro des kilomètres partiels.

Fonction compteur kilométrique total (ODO)

À l'allumage du tableau de bord, sur l'afficheur multifonction «**1**», la fonction odomètre (ODO) est visualisée.

Osamatkamittaritoiminto (TRIP)

Kun näytössä on matkamittaritoiminto (ODO) paina yhden kerran MODE-painiketta «**2**» avataksesi toiminnon (TRIP). Muistiin tallennetut osakilometrit nollataan painamalla MODE-painiketta «**2**» yli kolmen sekunnin ajan.

Akkujännite

Akun latauksesta kertova toiminto avataan painamalla kaksi kertaa MODE-painiketta «**2**», silloin kun näytössä on matkamittaritoiminto.

Mittayksikön vaihto km/Mi

Fonction compteur kilométrique partiel (TRIP)

Quand est visualisée la fonction d'odomètre (ODO), appuyer une fois sur la touche MODE «**2**» pour visualiser la fonction (TRIP). Pour mettre à zéro le décompte des kilomètres partiels mémorisé, appuyer pendant plus de trois secondes sur la touche MODE «**2**».

Tension de batterie

Pour visualiser la fonction de la batterie, appuyer deux fois sur la touche MODE «**2**» quand la fonction odomètre est visualisée.

Kun monitoiminäytöllä «**1**» näkyy akun latauksesta kertova toiminto, on mahdollista muuttaa mittayksikkö kilometreistä (km) maileiksi (Mi) pitämällä MODE-painiketta «**2**» painettuna yli kymmenen sekunnin ajan. Painikkeen ollessa painettuna, mittayksikön tunnus vilkkuu. Jos painike päästetään ennen kuin kymmenen sekuntia on kulunut, vaihtoa ei tapahdu.

Conversion unité de mesure Km/Mi

Quand est visualisée sur l'afficheur multifonction «**1**» la tension de batterie, il est possible de changer l'unité de mesure de kilomètres (Km) en Miles (Mi), en maintenant appuyée pendant plus de 10 secondes la touche MODE «**2**». Lors de la pression de la touche, le symbole de l'unité de mesure en cours clignote. Si la touche est relâchée avant 10 secondes, la conversion ne sera pas effectuée.

Kellon säätö

HUOMAUTUS

TURVALLISUUSSYISTÄ TÄMÄN TOIMENPITEEN SUORITTAMINEN ON MAHDOLLISTA AINOASTAAN AJONEUVON OLLESSA PYSÄHTYNEENÄ.

Paina MODE-painiketta «**2**» yli kolmen sekunnin ajan.

Tunteja ja minuutteja erottavat kaksi pistettä alkavat vilkkua.

Kellonajan säätäminen suoritetaan nostamalla näytettyä arvoa jokaisella MODE-painikkeen «**2**» painalluksella.

Paina uudelleen MODE-painiketta «**2**» yli kolmen sekunnin ajan siirtyäksesi minuuttien

Réglage de l'horloge

N.B.

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, IL EST POSSIBLE D'EFFECTUER CETTE OPÉRATION SEULEMENT LORSQUE LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ.

- Appuyer sur la touche MODE «**2**» pendant plus de trois secondes.

Les deux-points de séparation heures-minutes commencent à clignoter.

Effectuer le réglage des heures en augmentant la valeur indiquée à chaque pression de la touche MODE «**2**».

Appuyer à nouveau sur le bouton MODE «**2**» pendant plus de trois secondes pour passer

säätämiseen. Näkyvä arvo kasvaa MODE-painikkeen «**2**» jokaisella painalluksella.

Painamalla MODE-painiketta «**2**» yli kolmen sekunnin ajan palataan tuntien säätöön.

Mikäli mitään painiketta ei paineta kolmen sekunnin sisällä, kellon säätö -toiminto menee pois näytöltä automaattisesti.

au réglage des minutes. La valeur indiquée augmentera à chaque pression de la touche MODE «**2**».

En appuyant sur la touche MODE «**2**» pendant plus de trois secondes, on revient au réglage des heures.

Si aucune touche n'est actionnée pendant trois secondes, l'afficheur sort automatiquement de la fonction de réglage de l'horloge.

MODE-painike (01_10, 01_11)

MODE-painike (IE 50, IE 361)

Sijaitsee ohjaustangon oikealla puolella. Siirtämällä MODE-ohjaussauvaa «**5**» vasempaan/oikeaan tai painamalla sitä (UP/DOWN) suoritetaan monitoiminäytön sivujen valinnat.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

MODE-painike (C 364)

Sijaitsee ohjaustangon vasemmalla puolella. Painamalla MODE-painiketta «**1**» näyttöön tulevat monitoiminäytön sivut.

Touche “MODE” (01_10, 01_11)

Bouton MODE (IE 50, IE 361)

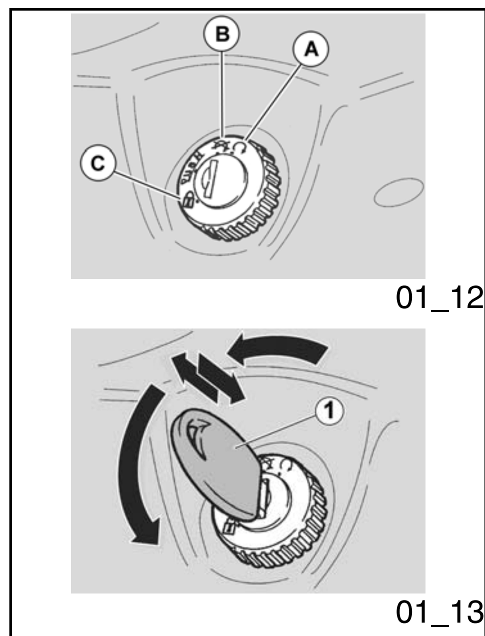
Il est situé sur le côté droit du guidon. En déplaçant la manche MODE «**5**» vers la gauche/droite ou en le pressant, on effectue l'UP/DOWN et la sélection des pages-écran de l'afficheur multifonction.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

Bouton MODE (C 364)

Il est situé sur le côté gauche du guidon. En appuyant sur le bouton MODE «**1**», on visualise les pages-écran de l'afficheur multifonction.



01_12

01_13

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Avainkytkin (01_12, 01_13)

Virtakytkin sijaitsee oikealla puolella, lähellä ohjausakselia.

HUOMAUTUS

AVAIMELLA «1» KÄYTETÄÄN VIRTALUKKOA / OHJAUSLUKITUSTA SEKÄ AVATAAN AKKUTILA / TYÖKALUSARJA JA SATULAN LUKITUS.

Ajoneuvon mukana toimitetaan kaksi avainta (yksi vara-avain).

HUOMAUTUS

SÄILYTÄ VARA-AVAINTA MUUALLA KUIN SKOOTTERIN LÄHELLÄ.

KYTKIMEN ASENTO

ON «A»: Moottori voidaan käynnistää, suuntavilkut, äänimerkki, 2 T -öljyn merkkivalot, varapolttoaineen merkkivalo,

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

Commutateur à clé (01_12, 01_13)

L'interrupteur d'allumage se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

LA CLÉ «1» ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, LE PORTE-BATTERIE /KIT D'OUTILS ET LA SERRURE DE LA SELLE.

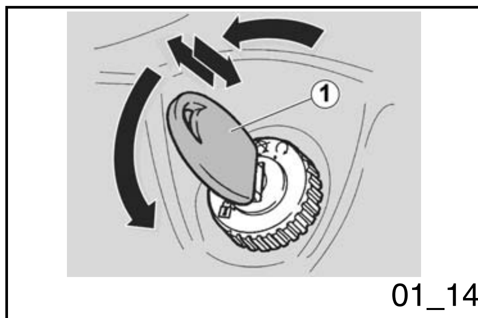
Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

N.B.

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

POSITION DU COMMUTATEUR

ON «A»: Le moteur peut être mis en fonction, les clignotants, le klaxon, les voyants d'huile mélangeur, le voyant réserve



01_14

lämpömittari (vain lämmennyt moottori) ja polttoainemittari toimivat. Avainta ei voida poistaa.

OFF «B»: Moottoria tai valoja ei voida kytkeä päälle. Avain voidaan poistaa.

LOCK «C»: Ohjaus on lukittu. Moottoria ei voida käynnistää eikä valoja sytyttää. Avain voidaan poistaa.

de carburant, l'indicateur de température (seulement un fois le moteur chaud) et l'indicateur de carburant sont fonctionnels. Il n'est pas possible de retirer la clé.

OFF «B»: Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

LOCK «C»: La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

Ohjauslukon kytkentä (01_14)

HUOMIO

ÄLÄ KOSKAAN KÄÄNNÄ AVAINTA «LOCK»-ASENTOON AJON AIKANA, JOTTA VÄLTÄT AJONEUVON HALLINNAN MENETYKSEN.

TOIMINTA

Lukitaksesi ohjauksen:

- Käännä ohjaustanko kokonaan vasemmalle.
- Kierrä avain «**1**» asentoon «**OFF**», ja paina sitä.

HUOMAUTUS

KIERRÄ AVAINTA JA KÄÄNNÄ

Activation verrou de direction (01_14)

ATTENTION

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR «LOCK» PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

FONCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Tourner la clé «**1**» sur «**OFF** » et la presser.

N.B.

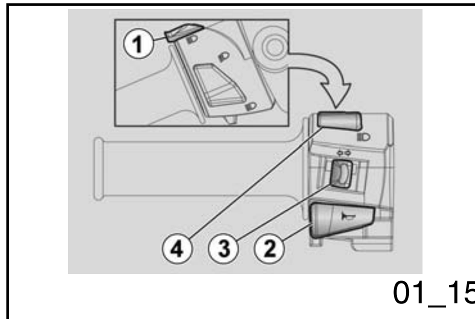
TOURNER LA CLÉ ET BRAQUER LE

OHJAUSTANKOA SAMANAIKAISESTI.

- Kierrä avainta «**1**» vastapäivään (vasempaan), käännä hitaasti ohjaustankoa kunnes avain «**1**» asettuu kohtaan «LOCK».
- Ota avain pois.

GUIDON EN MÊME TEMPS.

- Tourner la clé «**1**» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche), diriger lentement le guidon jusqu'à positionner la clé «**1**» sur «LOCK».
- Extraire la clé.



01_15

Vilkkuvalojen kytkin (01_15)

Siirrä kytkintä «**3**» vasemmalle aikoessasi kääntyä vasemmalle; siirrä kytkintä «**3**» oikealle aikoessasi kääntyä oikealle. Paina kytkintä «**3**» keskeltä kytkeäksesi suuntavilkun pois päältä.

HUOMAUTUS

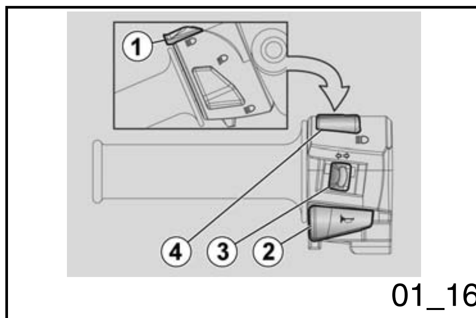
SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Contacteur des clignotants (01_15)

Déplacer l'interrupteur «**3**» vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche; Déplacer l'interrupteur «**3**» vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur «**3**» pour désactiver le clignotant.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»



01_16

Äänimerkin painike (01_16)

Painamalla painiketta «**2**» äänimerkki käynnistyy.

HUOMAUTUS

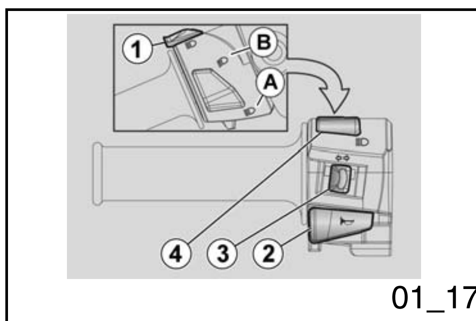
SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Poussoir du klaxon (01_16)

En appuyant sur le bouton «**2**», on met en fonction l'avertisseur sonore.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»



01_17

Valojen ohjain (01_17)

Jos valokatkaisin «**4**» on asennossa «**A**», kaukovalot palavat; asennossa «**B**», lähivalot palavat.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Inverseur des feux (01_17)

Si l'inverseur feux «**4**» se trouve sur «**A**», le feu de route s'allume; sur «**B**», on actionne le feu de croisement.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

PASSING-painike «1» (IE 50, IE 361)

Kaukovalo vilkkuu kun painetaan PASSING-painiketta.

HUOMAUTUS

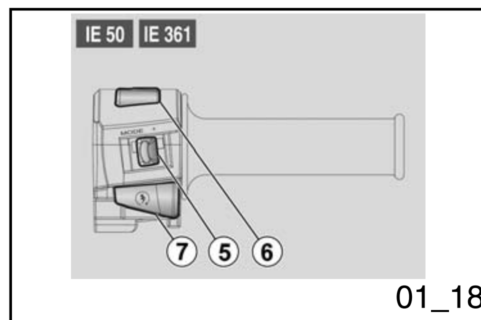
KUN PAINIKE «1» VAPAUTETAAN, KAUKOVALON VILKUTUS SAMMUU.

Bouton PASSING «1» (IE 50, IE 361)

En appuyant sur la touche PASSING, on actionne l'appel de phares du feu de route.

N.B.

AU RELÂCHEMENT DU BOUTON «1», ON DÉSACTIVE L'APPEL DE PHARES DU FEU DE ROUTE.



01_18

Käynnistys (01_18)

Kun painat painiketta «**7**», käynnistysmoottori alkaa pyörittää moottoria.

HUOMAUTUS

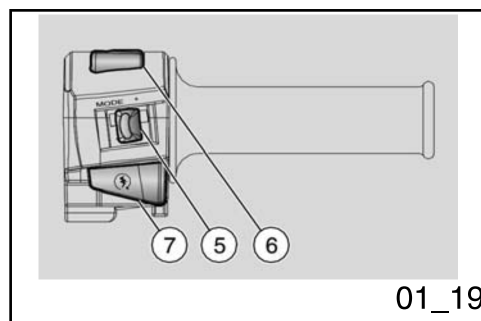
SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Bouton du demarreur (01_18)

En appuyant sur le bouton «**7**», le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»



01_19

Moottorin sammutuskytkin (01_19)

HUOMIO



ÄLÄ PAINA MOOTTORIN SAMMUTUSKATKAISINTA AJON AIKANA.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Moottorin sammutuskytkin «**6**» on turva- tai hätäkatkaisin.

Katkaisimen «**6**» ollessa asennossa «**ON**» moottori voidaan käynnistää; asennossa «**OFF**» moottori pysähtyy.

Interrupteur d’arret moteur (01_19)

ATTENTION



NE PAS INTERVENIR SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR DURANT LA MARCHE.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

L'interrupteur d'arrêt moteur «**6**» fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence.

Une fois l'interrupteur «**6**» sur «**ON**», il est possible de démarrer le moteur; sur «**OFF**»,

HUOMIO

MOOTTORIN OLLESSA SAMMUNUT JA VIRTAKYTKIMEN AVAIMEN OLLESSA ASENNOSSA «ON» AKKU VOI PURKAUTUA. KUN SKOOTTERI ON PAIKALLAAN MOOTTORIN SAMMUTTAMISEN JÄLKEEN, KÄÄNNÄ VIRTAKYTKIN ASENTOON «OFF».

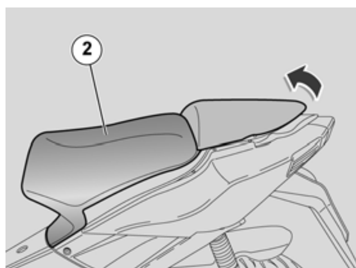
le moteur s'arrête.

ATTENTION

AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ SUR «ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « OFF».



01_20



01_21

Istuimen avaus (01_20, 01_21)

Vapauttaa ja nostaa satulan:

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Vie avain etukilven sisäpuolella sijaitsevaan lukkoon «**1**».
- Kierrä avainta myötäpäivään ja nosta satula «**2**».

HUOMAUTUS

TARKASTA ENNEN SATULAN LASKEMISTA JA LUKITSEMISTA, ETTÄ ET OLE UNOHTANUT AVAINTA KYPÄRÄTILAAN / HANSIKASLOKEROON.

- Satula lukitaan painamalla sitä

Ouverture de la selle (01_20, 01_21)

Pour débloquer et lever la selle :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé dans la serrure positionnée sur le tablier avant interne «**1**».
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre et soulever la selle «**2**».

N.B.

AVANT DE BAISSER ET BLOQUER LA SELLE, CONTRÔLER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LE COFFRE À CASQUE / COFFRE PORTE-DOCUMENTS.

- Pour bloquer la selle, l'abaisser et la

alaspäin (voimaa käyttämättä) kunnes lukitus naksahtaa paikalleen.

HUOMIO



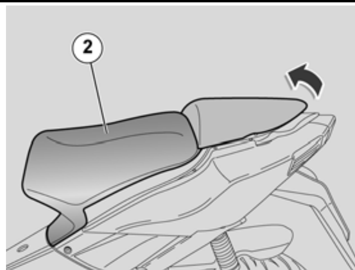
ENNEN AJOA VARMISTA, ETTÄ ISTUIN ON LUKITTU OIKEIN PAIKOILLEEN.

presser (sans la forcer), en faisant cliquer la serrure.

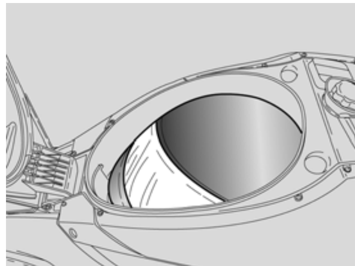
ATTENTION



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.



01_22



01_23

Kypärätilan avaus (01_22, 01_23, 01_24)

Kypärätilan/hansikaslokeron ansiosta ei kypärää ja muita tavaroita tarvitse aina kantaa mukana joka kerta kun ajoneuvo pysäköidään.

Tila sijaitsee satulan alla.

Siihen pääsy:

- Nosta satulaa «**2**».

HUOMAUTUS

ASETA KYPÄRÄ TILAAN AVOIN PUOLI ALASPÄIN KUVASSA NÄYTETYLLÄ TAVALLA.

HUOMIO

ÄLÄ TÄYTÄ KYPÄRÄTILAA / HANSIKASLOKEROA LIIAN TÄYTEEN.

Rabattement du porte-casque (01_22, 01_23, 01_24)

Grâce à l'utilisation du coffre porte-casque/coffre porte-documents, il n'est pas nécessaire d'emporter avec soi le casque ou des objets à chaque fois que l'on parque le véhicule.

Le coffre est situé sous la selle.

Pour y accéder :

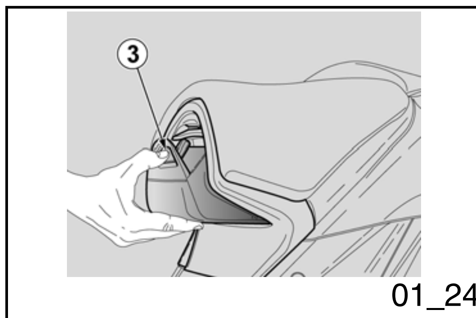
- Lever la selle «**2**».

N.B.

POSITIONNER LE CASQUE AVEC L'OUVERTURE ORIENTÉE VERS LE BAS COMME INDIQUÉ SUR LA FIGURE.

ATTENTION

NE PAS CHARGER EN EXCÈS LE



01_24

Tekniset ominaisuudet

Sallittu maksimipaino:
2,5 kg

COFFRE À CASQUE / COFFRE PORTE-DOCUMENTS.

Caractéristiques techniques

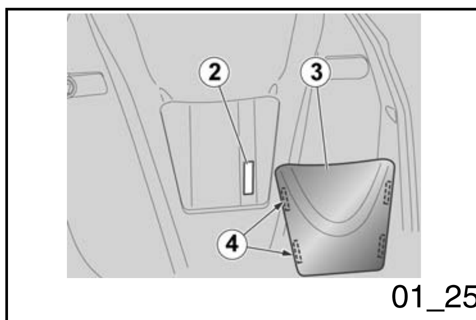
Poids maximum admis
2,5 Kg

TAVARATILA

Ajoneuvon tavaratila sijaitsee satulan etupuolella. Paina tavaratilan avausvivusta «**3**».

BOÎTE À GANTS

Le véhicule est doté d'une boîte à gants située dans la partie avant de la selle. Appuyer sur le doigt d'ouverture de la boîte à gants «**3**».



01_25

Tunnistus (01_25, 01_26)

On hyvä kirjoittaa skootterin runko- ja moottorinumerot tähän oppaaseen niille varattuihin paikkoihin.

Runkonumeroa voidaan käyttää varaosia hankkiessa.

HUOMAUTUS

TUNNISTENUMEROIDEN MUUTTAMISESTA VOI SEURATA VAKAVIA RANGAISTUKSIA. ERITYISESTI RUNKONUMERON MUUTTAMINEN AIHEUTTAA VAKUUTUKSEN VÄLITTÖMÄN RAUKEAMISEN.

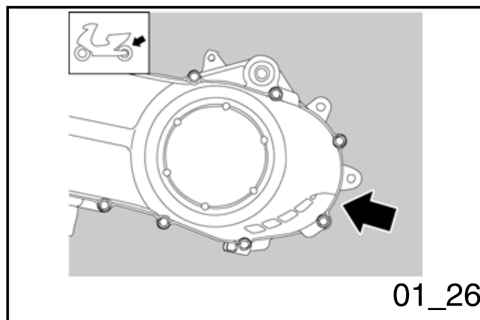
L’identification (01_25, 01_26)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.

L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES, EN PARTICULIER L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.


01_26

Runkonumero

Runkonumero «**2**» on lyöty rungon keskusputkeen. Numero voidaan lukea vain, jos suojus «**3**» poistetaan.

Runko n° ....

HUOMAUTUS

SUOJUS «3» VOIDAAN ASETTAA PAIKALLEEN VAIN YHDESSÄ SUUNNASSA. KIELEKKEET «4» SIJAITSEVAT SIVUILLA.

Numéro de cadre

Le numéro de cadre «**2**» est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il est nécessaire de retirer le couvercle «**3**».

Cadre n° ....

N.B.

LE CACHE «3» PEUT ÊTRE INSÉRÉ DANS UN SEUL SENS. LES LANGUETTES «4» SONT PLACÉES SUR LES CÔTÉS.

Moottorinumero

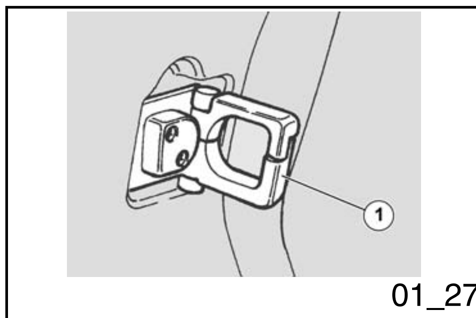
Moottorinumero on lyöty takavaimentimen alatuen lähettyville.

Moottori n°: ....

Numéro du moteur

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n° : ....



01_27

Laukkukoukku (01_27)

Kassikoukku «**1**» sijaitsee sisäkilvessä etuosassa.

HUOMIO



ÄLÄ RIPUSTA KASSIKOUKKUUN LIIAN SUURIKOKOISIA KASSEJA TAI PAKKAUKSIA, KOSKA NE VOIVAT AIHEUTTAA VAARATILANTEITA HANKALOITTAMALLA AJOA JA JALKOJEN KÄYTTÖÄ.

Tekniset ominaisuudet

Sallittu maksimipaino:
1,5 kg

Crochet Porte-sac (01_27)

Le crochet porte-sac «**1**» est situé sur le tablier interne, dans la partie avant.

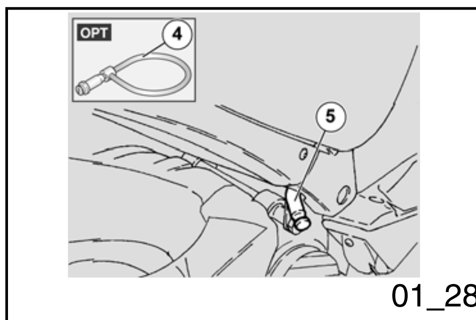
ATTENTION



NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX, CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis
1,5 kg



01_28

Lukituskoukku (01_28)

Lukituskoukku «**5**» sijaitsee ajoneuvon oikealla puolella kuljettajan astinlaudan läheisyydessä.

Varkauksien ehkäisemiseksi suositellaan valtuutetuista Aprilia-huoltopalveluista saatavan "Body-Guard" aprilia «**4**» -lukkovaijerin käyttöä OPT.

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ LUKITUSKOUKKUA AJONEUVON NOSTAMISEEN TAI MUIHIN

Crochet antivol (01_28)

Le crochet antivol «**5**» est situé sur le côté droit du véhicule, à proximité du repose-pieds pilote.

Pour prévenir le vol éventuel du véhicule, il est conseillé de l'assurer avec le câble blindé "Body-Guard" Aprilia OPT «**4**» disponible chez les Concessionnaires Officiels Aprilia.

ATTENTION

NE PAS UTILISER LE CROCHET POUR SOULEVER LE VÉHICULE, OU À

TARKOITUKSIIN KUIN AJONEUVON KIINNITTÄMISEEN PYSÄKÖINNIN JÄLKEEN.

D'AUTRES FINS, DANS LA MESURE OÙ IL N'A ÉTÉ CONÇU QUE POUR ASSURER LE VÉHICULE UNE FOIS GARÉ.

SR 50



Luku 02
Käyttö

Chap. 02
L’utilisation

Tarkastukset

HUOMIO

TARKASTA AJONEUVON KUNTO JA TURVALLISUUSSEIKAT AINA ENNEN AJON ALOITTAMISTA. TARKASTUKSEN LAIMINLYÖMISESTÄ VOI AIHEUTUA VAKAVIA HENKILÖVAMMOJA TAI VAURIOITA AJONEUVOLLE.

JOS MUTTEREIDEN JA RUUVIEN KIRISTYSMOMENTTIA EI LÖYDY TÄSTÄ KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OPPAASTA, SAAT NE SELVILLE VALTUUTETUSTA APRILIA-HUOLTOPALVELUSTA. OSAN KIINNITTÄMINEN VÄÄRÄLLÄ MOMENTILLA SAATTAA AIHEUTTAA TURVALLISUUSRISKEJÄ ITSELLESI TAI MUILLE IHMISILLE.

ÄLÄ EPÄRÖI OTTAA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN, MIKÄLI ET YMMÄRRÄ JOITAKIN TARKASTUKSIA TAI MIKÄLI LÖYDÄT TOIMINTAHÄIRIÖITÄ TAI VAIN EPÄILET NIITÄ OLEVAN.

TARKASTUS VIE ERITTÄIN VÄHÄN AIKAA JA SE LISÄÄ TURVALLISUUTTA OLEELLISESTI.

Controles

ATTENTION

AVANT LE DÉPART, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LA NON-EXÉCUTION DES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DÉGÂTS GRAVES AU VÉHICULE.

POUR LES COUPLES DE SERRAGE DES ÉCROUS ET DES VIS NON REPORTÉS DANS LE PRÉSENT MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA. LA FIXATION D'UN COMPOSANT AVEC UN COUPLE DE SERRAGE ERRONÉ POURRAIT COMPROMETTRE SA PROPRE SÉCURITÉ ET CELLE D'AUTRUI.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER CHEZ UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

ALKUTARKASTUKSET

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Levyjarrut	Tarkasta, että ne toimivat oikein, että jäähdytysnestettä on tarpeeksi ja että ne eivät vuoda. Tarkasta jarrupalojen kuluneisuus. Tarpeen vaatiessa lisää jarrunestettä.
Kaasukahva	Tarkasta, että se toimii moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että se voidaan avata ja sulkea täysin ohjauksen kaikissa asennoissa. Säädä ja/tai voitele, mikäli tarpeen.
2T-öljy	Tarkasta ja/tai lisää, mikäli tarpeen.
Pyörät/renkaat	Tarkasta renkaiden kulutuspintojen kunto, ilmanpaine, kuluneisuus ja mahdolliset vauriot. Poista kulutuspinnan uriin mahdollisesti juuttuneet kappaleet.
Jarruvivut	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

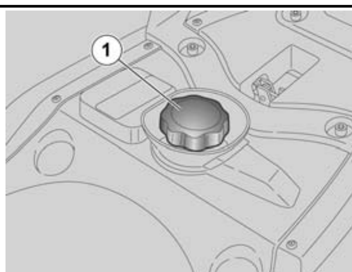
Caractéristique	Description/valeur
Freins à disque	Contrôler le fonctionnement, le niveau du liquide de frein et les éventuelles fuites. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, faire effectuer le remplissage de liquide de frein.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on puisse l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Huile mélangeur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Roues/pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages. Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement.

	käyttämättä. Voitele liitoskohdat, mikäli tarpeen.
Ohjaus	Tarkasta, että liike on tasainen, esteetön ja ettei välystä tai löysyyttä ole.
Keskiseisontatuki, sivuseisontatuki (OPT)	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että jousien paine palauttaa ne takaisin normaaliasentoon. Mikäli tarpeen, voitele liitos- ja nivelkohdat.
Kiinnitysosat	Tarkasta, etteivät kiinnitysosat ole löystyneet. Mikäli tarpeen, säädä tai kiristä niitä.
Polttoainesäiliö	Tarkasta polttoaineen määrä ja lisää, mikäli tarpeen. Tarkasta, onko piirissä vuotoja tai tukoksia.
Jäähdytysneste	Jäähdytysnesteen tasaussäiliön nestetaso tulee olla merkkien «**MIN**» ja «**MAX**» välillä. Lisää jäähdytysnestettä tarvittaessa.
Moottorin sammutuskatkaisin	Tarkasta oikea toiminta.

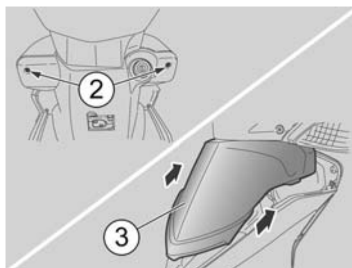
	Lubrifier les articulations si nécessaire.
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille centrale, béquille latérale (OPT)	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne soient pas desserrés. Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit.
Liquide de refroidissement	Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**». Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de refroidissement.
Interrupteur d'arrêt moteur	Contrôler le bon fonctionnement.

Valot, merkkivalot, yleinen hälytysvalo, äänimerkki ja sähkölaitteet	Tarkasta laitteiden toimivuus. Vaihda lamput ja huolehdi vikojen korjaamisesta mikäli se on tarpeen.
Ruiskutuspumppu (IE)	Tarkasta oikea toiminta.

Feux, voyants, voyant alarme générale, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le correct fonctionnement des dispositifs. Remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation de la panne si nécessaire.
Pompe à injection (IE)	Contrôler le bon fonctionnement.



02_01



02_02

Täytöt (02_01, 02_02, 02_03)

HUOMIO



POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISISSÄ MOOTTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI OLLA RÄJÄHDYSALTISTA TIETYISSÄ TILANTEISSA.

SÄILIÖN TÄYTTÖ JA HUOLTOTOIMENPITEET TULEE TEHDÄ TUULETETUSSA TILASSA MOOTTORIN OLLESSA SAMMUKSISSA.

ÄLÄ TUPAKOI SÄILIÖN TÄYTÖN AIKANA TAI POLTTOAINEHÖYRYJEN LÄHELLÄ, VÄLTÄ EHDOTTOMASTI AVOLIEKKIEN, KIPINÖIDEN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN KIPINÄLÄHTEEN KOSKETUSTA, JOKA VOI AIHEUTTAA POLTTOAINEEN SYTTYMISEN TAI RÄJÄHTÄMISEN.

Ravitaillements (02_01, 02_02, 02_03)

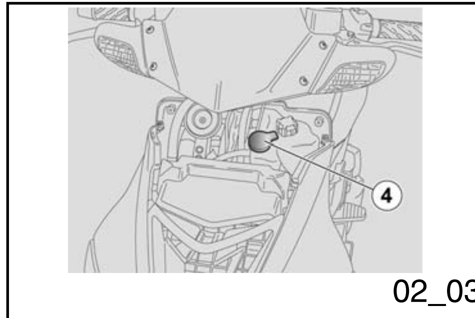
ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET À MOTEUR ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE



02_03

VÄLTÄ MYÖS POLTTOAINEEN ROISKUMISTA SÄILIÖN TÄYTTÖAUKOSTA, SILLÄ POLTTOAINE VOI SYTTYÄ PÄÄSTESSÄÄN KOSKETUKSIIN MOOTTORIN KUUMIEN PINTOJEN KANSSA. MIKÄLI POLTTOAINETTA ROISKUU VAHINGOSSA, TARKASTA, ETTÄ ALUE ON TÄYSIN KUIVUNUT ENNEN SKOOTTERIN KÄYNNISTÄMISTÄ.

POLTTOAINE LAAJENEE KUUMUUDESSA JA AURINGONPAISTEESSA. ÄLÄ SIKSI TÄYTÄ SÄILIÖTÄ KOSKAAN AIVAN TÄYTEEN.

SULJE KORKKI HUOLELLISESTI TÄYTÖN JÄLKEEN. VÄLTÄ POLTTOAINEEN JOUTUMISTA IHOLLE TAI NIELUUN, HÖYRYJEN HENGITTÄMISTÄ, ÄLÄKÄ KOSKAAN SIIRRÄ POLTTOAINETTA ASTIASTA TOISEEN PUTKEN AVULLA.

HUOMIO



ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Käytä lyijytöntä korkeaoktaanista DIN 51 607-mukaista bensiiniä , jonka oktaanin vähimmäisluku on 95 (RON) ja 85 (MON).

Polttoaineen tankkaus:

- Nosta satula.
- Kierrä polttoainesäiliön korkki «**1**» auki ja ota se pois.

Tekniset ominaisuudet

SÄILIÖN TILAVUUS (varasäiliö mukaan luettuna)
7,0 l

VARASÄILIÖ:
1,2 l

Älä lisää muita aineita polttoaineeseen.

Jos käytät suppiloa tai muuta vastaavaa, tarkasta, että se on puhdas.

- Tankkaa polttoaine.
- Aseta korkki «**1**»

takaisin paikoilleen.

HUOMIO

VARMISTA, ETTÄ KORKKI ON SULJETTU

Utiliser de l'essence super sans plomb DIN 51 607, indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M) et 85 (N.O.M.M.).

Pour le ravitaillement en carburant :

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever le bouchon du réservoir de carburant «**1**».

Caractéristiques techniques

CAPACITÉ DU RÉSERVOIR (réserve comprise) :
7,0 l

RÉSERVE DU RÉSERVOIR :
1,2 l

Ne pas ajouter d'additifs ni d'autres substances au carburant.

Si un entonnoir ou autre élément est utilisé, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

- Effectuer le ravitaillement en carburant.
- Replacer le bouchon «**1**».

KUNNOLLA.

ATTENTION

S'ASSURER QUE LE BOUCHON EST CORRECTEMENT FERMÉ.

2T-ÖLJY

Täytä 2 T-öljysäiliö määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Ajoneuvo on varustettu erillisellä sekoittimella, jossa bensiini ja öljy sekoitetaan moottorin voitelua varten.

Ajoneuvo (**IE 50**) on varustettu elektronista pumppua ohjaavalla ohjausyksiköllä, joka annostelee moottorin voiteluun sopivan öljymäärän.

Kun öljyä on enää varasäiliössä, siitä ilmoittavat hälytysmerkkivalo ja kojetaulussa sijaitseva 2 T-öljyn varasäiliön kuvake.

HUOMIO



AJONEUVON KÄYTTÖ ILMAN 2T-ÖLJYÄ AIHEUTTAA MOOTTORILLE VAKAVIA VAURIOITA.

MIKÄLI 2T-ÖLJYSÄILIÖN SISÄLTÄMÄ ÖLJY LOPPUU TAI 2T-ÖLJYPUTKI IRTOAA, TULEE OTTAA YHTEYTTÄ VIRALLISEEN APRILIA-HUOLTOPALVELUUN, JOKA HUOLEHTII ILMAUKSESTA.

HUILE MÉLANGEUR

Remplir le réservoir d'huile du mélangeur en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

Le véhicule est pourvu d'un mélangeur séparé qui permet le mélange de l'essence avec l'huile, nécessaire à la lubrification du moteur.

Le véhicule (**IE 50**) est pourvu d'une centrale qui gère une pompe électrique pour le juste apport d'huile pour la lubrification du moteur.

L'entrée en réserve est indiquée par l'allumage du voyant d'alarme générale et la visualisation de l'icône de réserve d'huile mélangeur positionnée sur le tableau de bord.

ATTENTION



L'UTILISATION DU VÉHICULE SANS HUILE MÉLANGEUR CAUSE DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.

EN CAS D'ÉPUISEMENT DE L'HUILE CONTENUE DANS LE RÉSERVOIR MÉLANGEUR OU SI LE TUBE HUILE

TÄMÄ TOIMENPIDE ON VÄLTTÄMÄTÖN, KOSKA MOOTTORIN KÄYTTÖ SILLOIN, KUN 2T-ÖLJYJÄRJESTELMÄSSÄ ON ILMAA, SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVIA VAURIOITA ITSE MOOTTORILLE.

MÉLANGEUR EST ENLEVÉ, IL FAUT S'ADRESSER CHEZ UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA QUI EFFECTUERA LA PURGE.

CETTE OPÉRATION EST INDISPENSABLE CAR LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR AVEC D'AIR DANS L'INSTALLATION DE L'HUILE MÉLANGEUR POURRAIT CAUSER DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.

2 T -öljysäiliön täyttäminen:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Ruuvaa auki ja irrota kaksi ruuvia «**2**».
- Paina ylöspäin avataksesi etukilven etupellin.
- Poista pellin suojus «**3**».

HUOMAUTUS



UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN.

Pour l'introduction de l'huile mélangeur dans le réservoir :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**2**».
- Exercer une pression vers le haut pour décrocher la protection avant du tablier avant.
- Retirer le cache du support de la protection «**3**».

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Poista korkki «**4**»

Tekniset ominaisuudet

SÄILIÖN TILAVUUS:
1,2 l

VARASÄILIÖ:
0,2 l

- Lisää öljyä.
- Aseta korkki «**4**» paikalleen.

HUOMIO

ÄLÄ LISÄÄ ÖLJYYN LISÄAINEITA TAI MITÄÄN MUUTAKAAN. JOS KÄYTÄT SUPPILOA TAI MUUTA VASTAAVAA, TARKASTA ETTÄ SE ON PUHDAS.

HUOMIO

VARMISTA, ETTÄ KORKKI ON SULJETTU KUNNOLLA.

- Retirer le bouchon «**4**»

Caractéristiques techniques

CAPACITÉ DU RÉSERVOIR :
1,2 l

RÉSERVE DU RÉSERVOIR :
0,2 l

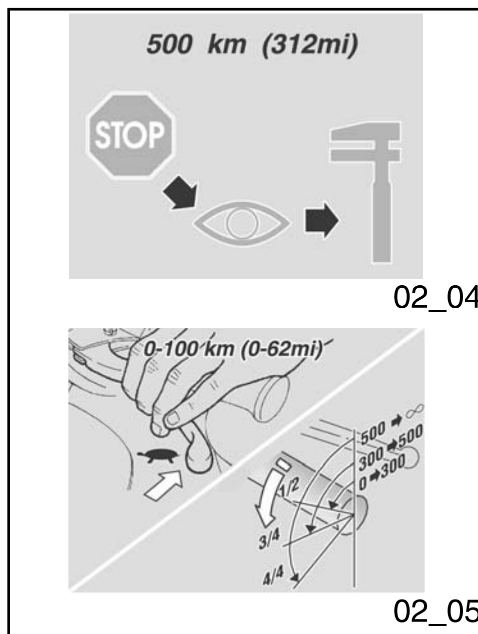
- Effectuer le ravitaillement d'huile.
- Replacer le bouchon «**4**».

ATTENTION

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS NI D'AUTRES SUBSTANCES À L'HUILE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

ATTENTION

S'ASSURER QUE LE BOUCHON EST CORRECTEMENT FERMÉ.



02_04
02_05

Sisäänajo (02_04, 02_05)

HUOMIO





ENSIMMÄISTEN 500 KÄYTTÖKILOMETRIN (312 MAILIN) JÄLKEEN ON SUORITETTAVA MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON "SISÄÄNAJON LOPPU" -SARAKKEEN TARKASTUKSET, JOTTA VÄLTYTTÄISIIN AJAJAAN TAI MUIHIN HENKILÖIHIN SEKÄ AJONEUVOON KOHDISTUVILTA VAHINGOILTA.

Moottorin sisäänajo on oleellista sen kestävyyden ja oikean toiminnan takaamiseksi. Aja, jos mahdollista, hyvin mutkikkaita ja/tai kumpuilevia teitä, jolloin moottori, jousitukset ja jarrut tulevat ajettua sisään tehokkaasti.

Noudata seuraavia ohjeita ensimmäisten 500 ajokilometrin (312 mailia) aikana:

- **0-100 km (0-62 mi)**

Käytä jarruja varoen ensimmäisten 100 kilometrin (62 mi) aikana, vältä äkkinäisiä ja pitkäkestoisia jarrutuksia. Tällä tavoin jarrupalojen kitkapinta mukautuu oikein jarrulevyille.

Rodage (02_04, 02_05)

ATTENTION





APRÈS LES PREMIERS 500 KM (312 MI) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LA COLONNE "FIN DU RODAGE" DU TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

Pour les premiers 500 km parcourus (312 mi), respecter les règles suivantes :

- **0-100 km (0-62 mi)**

Au cours des premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur le disque de

- **0-300 km (0-187 mi)**

Älä pidä kaasukahvaa pitkiä matkoja avattuna yli puolenvälin.

- **300-500 km (187-312 mi)**

Älä pidä kaasukahvaa pitkiä matkoja avattuna yli 3/4.

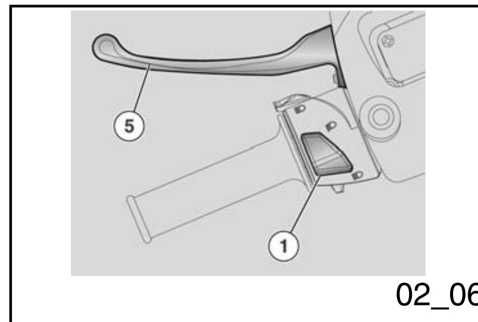
frein.

- **0-300 km (0-187 mi)**

Ne pas tenir ouverte la poignée d'accélérateur à plus de la moitié sur des longs parcours.

- **300-500 km (187-312 mi)**

Ne pas tenir ouverte la poignée d'accélérateur à plus des 3/4 sur des longs parcours.



02_06

Moottorin käynnistys (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

HUOMIO



PAKOKAASUT SISÄLTÄVÄT HIILIMONOKSIDIA, JOKA ON HENGITETTYNÄ ERITTÄIN MYRKYLLISTÄ. VÄLTÄ KÄYNNISTÄMÄSTÄ AJONEUVOA SULJETUISSA TILOISSA SEKÄ TILOISSA, JOISSA EI OLE RIITTÄVÄÄ TUULETUSTA.

MIKÄLI TÄTÄ OHJETTA EI NOUDATETA, TÄMÄ VOI AIHEUTTAA PYÖRTYMISEN

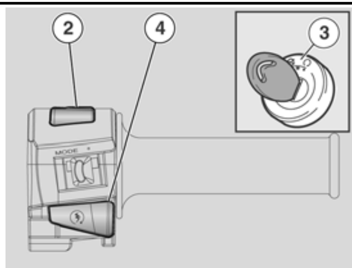
Demarrage du moteur (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

ATTENTION



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

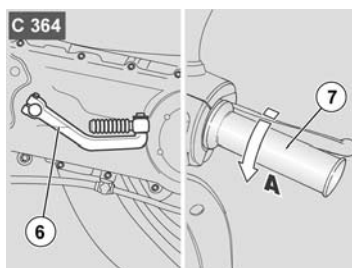
L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE



02_07



02_08



02_09

JA JOPA TUKEHTUMISEN.

ÄLÄ NOUSE SKOOTTERIN PÄÄLLE SEN KÄYNNISTÄMISEKSI. ÄLÄ KÄYNNISTÄ MOOTTORIA SILLOIN, KUN SKOOTTERI ON SIVUSEISONTAJALAN VARASSA.

CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR AVEC LE VÉHICULE POSITIONNÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

SÄHKÖKÄYNNISTYS

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Varmista, että valokatkaisin «**1**» on 'LÄHIVALOT'-asennossa'.
- Aseta moottorin sammutuskatkaisin «**2**» asentoon "RUN" .
- Kierrä avainta «**3**» ja vie virtalukko asentoon «**ON**».

DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que l'inverseur feux «**1**» est sur "FEU DE CROISEMENT".
- Positionner sur 'RUN" l'interrupteur d'arrêt moteur «**2**».
- Tourner la clé «**3**» et positionner sur «**ON**» l'interrupteur d'allumage.

HUOMAUTUS

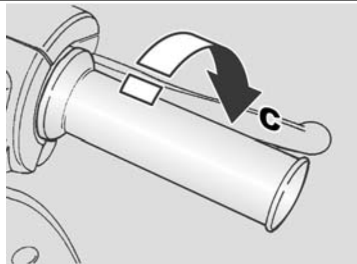
JOTTA AKKU EI TYHJENISI, ÄLÄ JÄTÄ AVAINTA KAUAKSI AIKAA «ON»-ASENTOON MOOTTORIN OLLESSA SAMMUNEENA.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS LAISSER TROP LONGTEMPS LA CLÉ SUR «ON» LORSQUE LE MOTEUR EST ÉTEINT.

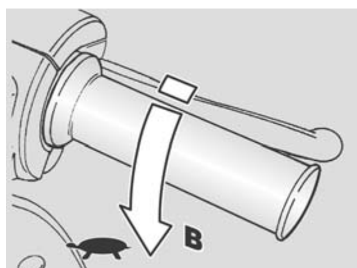
- Varmista, että yleinen hälytysmerkkivalo sammuu (**IE**).
- Lukitse ainakin yksi pyörä jarrukahvasta «**5**». Mikäli näin ei tehdä, käynnistysrele ei saa virtaa eikä käynnistysmoottori pyöri.

- Contrôler l'extinction du voyant "d'alarme générale" (**IE**).
- Bloquer au moins une roue, en actionnant un levier de frein «**5**». Si cela n'a pas lieu, le courant n'arrive pas au relais de démarrage, puis le



02_10


02_11



02_12

HUOMAUTUS

JOS SKOOTTERIA EI OLE KÄYTETTY PITKÄÄN AIKAAN, TEE PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEISET KÄYNNISTYSTOIMENPITEET.

HUOMIO

PAINA KÄYNNISTYSPAINIKETTA «4» KIIHDYTTÄMÄTTÄ JA VAPAUTA PAINIKE HETI KUN MOOTTORI KÄYNNISTYY.

HUOMAUTUS

JOTTA VÄLTYTTÄISIIN KULUTTAMASTA AKKUA LIIKAA, ÄLÄ PIDÄ KÄYNNISTYSPAINIKETTA «4» PAINETTUNA VIITTÄ SEKUNTIA KAUEMMIN.

JOS MOOTTORI EI KÄYNNISTY TÄNÄ AIKANA, ODOTA KYMMENEN SEKUNTIA JA PAINA SITTEN UUDELLEEN KÄYNNISTYSPAINIKETTA «4».

Vältä painamasta käynnistyspainiketta «**4**» moottorin ollessa käynnissä: käynnistysmoottori saattaa vaurioitua.

démarreur ne tourne pas.

N.B.

SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS CORRESPONDANTES AU DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ.

ATTENTION

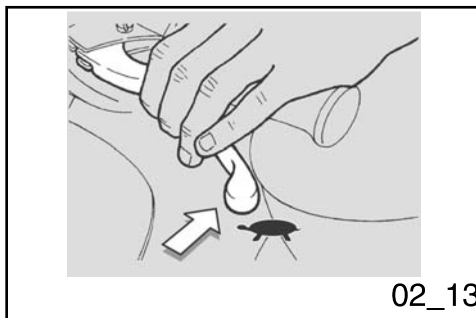
APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «4» SANS ACCÉLÉRER, PUIS LE RELÂCHER À PEINE LE MOTEUR DÉMARRÉ.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «4» PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES.

SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET APPUYER DE NOUVEAU SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «4».

Éviter d'appuyer sur le bouton de démarrage «**4**» lorsque le moteur tourne : cela pourrait endommager le démarreur.



02_13

- Älä kaasuta ja pidä samanaikaisesti jarrukahvoja vedettyinä lähtöön asti.

HUOMAUTUS

MOOTTORIN KÄYNNISTYTTYÄ (ETENKIN, JOS LÄMPÖTILA ON ERITTÄIN ALHAINEN) ODOTA 15-20 SEKUNTIA ENNEN KAASUTTAMISTA, JOTTA MOOTTORILLA OLISI AIKAA LÄMMETÄ.

KÄYNNISTYS POLKIMELLA (KICK START) (C 364)

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan. Siirry ajoneuvon vasemmalle puolelle.
- Varmista, että valokatkaisin «**1**» on "LÄHIVALOT"-asennossa.
- Kierrä avainta «**3**» ja aseta virta-avain asentoon«**ON**».
- Aseta moottorin sammutuskatkaisin «**2**» asentoon "RUN" .
- Jotta ajoneuvo ei karkaisi hallinnasta käynnistyessään, lukitse molemmat pyörät jarrukahvoista «**5**».
- Polkaise käynnistyspoljinta «**6**» oikealla jalalla ja päästä se välittömästi.
- Toista toimenpide tarvittaessa, kunnes moottori käynnistyy.

- Ne pas accélérer tout en actionnant les leviers de frein jusqu'au départ.

N.B.

UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ (ET PARTICULIÈREMENT AVEC DES TEMPÉRATURES TROP BASSES), ATTENDRE 15-20 SECONDES SANS ACCÉLÉRER POUR PERMETTRE LE RÉCHAUFFEMENT DU MOTEUR.

DÉMARRAGE À PÉDALE (KICK START) (C 364)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale. Se porter sur le côté gauche du véhicule.
- S'assurer que l'inverseur feux «**1**» est sur "FEU DE CROISEMENT".
- Tourner la clé «**3**» et positionner sur «**ON**» l'interrupteur d'allumage.
- Positionner sur "RUN" l'interrupteur d'arrêt moteur «**2**».
- Pour éviter la perte de contrôle du véhicule au démarrage, bloquer les deux roues, en actionnant les leviers de frein «**5**».
- Agir avec le pied droit sur la pédale de démarrage «**6**», en la relâchant immédiatement.
- Répéter, si nécessaire, l'opération jusqu'au démarrage du moteur.

HUOMIO

JOS AJON AIKANA KOJETAULUUN SYTTYY POLTTOAINEEN VARASÄILIÖN MERKKIVALO, TARKOITTAA SE, ETTÄ JÄLJELLÄ ON AINOASTAAN VARAPOLTTOAINETTA.

HUOLEHDI POLTTOAINEEN TANKKAUKSESTA MAHDOLLISIMMAN PIAN.

HUOMIO



MATKUSTAJAN KULJETTAMISTA KOSKEVAT KOHDAT OVAT VOIMASSA VAIN NIISSÄ MAISSA, JOISSA SE ON SALLITTU.

AJETTAESSA TULEE KÄDET PITÄÄ TUKEVASTI KAHVOILLA JA JALAT JALKATUILLA.

ÄLÄ AJA KOSKAAN MUUSSA ASENNOSSA.

MIKÄLI KULJETAT MATKUSTAJAA, OPASTA HÄNTÄ KÄYTTÄYTYMÄÄN SITEN, ETTÄ HÄN EI AIHEUTA HANKALUUKSIA AJON AIKANA.

VARMISTAUDU ENNEN LIIKKEELLELÄHTÖÄ SIITÄ, ETTÄ SEISONTATUKI TAI -TUET OVAT PALAUTUNEET TÄYSIN PAIKALLEEN.

ATTENTION

DURANT LA CONDUITE, SI LE VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, CELA SIGNIFIE QU'ON ENTRE DANS LA ZONE DE RÉSERVE

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

ATTENTION



LES ALLUSIONS À LA CONDUITE AVEC PASSAGER CONCERNENT UNIQUEMENT LES PAYS OÙ CELA EST PRÉVU.

DURANT LA CONDUITE, MAINTENIR LES MAINS FERMEMENT SUR LES POIGNÉES ET LES PIEDS APPUYÉS SUR LES REPOSE-PIEDS.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.

DANS LE CAS DE LA CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANOEUVRES.

AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE OU LES BÉQUILLES SONT COMPLÈTEMENT RENTRÉES EN POSITION.

Lähtiessäsi liikkeelle:

- Päästä kaasukahva (asento C), vedä takajarrusta ja laske ajoneuvo seisontatuelta.
- Nouse ajoneuvon päälle, mutta pidä ainakin toista jalkaa maassa tasapainon säilyttämiseksi.
- Säädä taustapeilien kallistus sopivaksi.

HUOMIO



TUTUSTU SIVUPEILIEN KÄYTTÖÖN SKOOTTERI PYSÄHDYKSISSÄ.

- Liikkeellelähtö tapahtuu päästämällä jarrukahva ja kiertämällä kevyesti kaasukahvaa (As. B); ajoneuvo alkaa liikkua eteenpäin.

HUOMIO

VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ LIIKKEELLELÄHTÖJÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ. HAITALLISTEN PÄÄSTÖJEN JA POLTTOAINEEN LIIALLLISEN KULUTUKSEN RAJOITTAMISEKSI ON HYVÄ LÄMMITTÄÄ MOOTTORI AJAMALLA RAJOITETULLA NOPEUDELLA

Pour partir :

- Relâcher la poignée d'accélérateur (Pos. C), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, maintenir au moins un pied posé sur le sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS.

- Pour partir, relâcher le levier de frein, accélérer en tournant modérément la poignée d'accélérateur (Pos. B) ; le véhicule commencera à avancer.

ATTENTION

NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À

ENSIMMÄISET AJOKILOMETRIT.

HUOMIO



ÄLÄ KIIHDYTÄ TAI JARRUTA TOISTUVASTI TAI JATKUVASTI, KOSKA SILLOIN SAATAT MENETTÄÄ YHTÄKKIÄ AJONEUVON HALLINNAN.

HUOMIO



JARRUTTAESSASI KÄYTÄ MOLEMPIA JARRUJA SAMANAIKAISESTI, JOTTA JARRUTUS TAPAHTUU TASAISESTI JA PAINE KOHDISTUU TASAISESTI KAIKKIIN JARRUOSIIN.

PELKÄN ETU- TAI TAKAJARRUN KÄYTTÄMINEN PIENENTÄÄ HUOMATTAVASTI JARRUTUKSEN TEHOA JA VAARANA ON, ETTÄ JOMPIKUMPI PYÖRISTÄ LUKKIUTUU, MISTÄ PUOLESTAAN ON SEURAUKSENA PIDON MENETYS.

JOS JARRUTAT YLÄMÄESSÄ, HILJENNÄ NOPEUS TÄYSIN JA KÄYTÄ AINOASTAAN JARRUJA SKOOTTERIN PAIKALLAAN PITÄMISEKSI. MOOTTORIN

FAIBLE VITESSE DURANT LES PREMIERS KILOMÈTRES.

ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER ET DÉCÉLÉRER RÉPÉTITIVEMENT ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

ATTENTION



EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT LA FORCE DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE QUI EN RÉSULTE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS

KÄYTTÄMINEN AJONEUVON PAIKALLAAN PITÄMISEEN SAATTAA AIHEUTTAA KYTKIMEN JA VARIAATTORIN YLIKUUMENEMISEN.

ENNEN KAARTEESEEN AJAMISTA VÄHENNÄ NOPEUTTA JA JARRUTA SITEN, ETTÄ AJAT KAARTEEN TASAISELLA VAUHDILLA TAI HIUKAN KIIHDYTTÄEN; VÄLTÄ JARRUTTAMASTA TÄYDELLÄ TEHOLLA: LIUKUMISVAARA ON SILLOIN ERITTÄIN SUURI.

JARRUJEN KÄYTTÖ JATKUVASTI ALAMÄISSÄ VOI JOHTAA JARRUJEN KITKAOSIEN YLIKUUMENEMISEEN, MIKÄ PUOLESTAAN HEIKENTÄÄ JARRUTUSTEHOA. KÄYTÄ MOOTTORIJARRUTUSTA HYVÄKSI JA JARRUTA SAMALLA MOLEMMILLA JARRUILLA SILLOIN TÄLLÖIN.

ÄLÄ AJA MOOTTORI SAMMUKSISSA ALAMÄESSÄ.

HUOMIO



MÄRÄLLÄ ALUSTALLA TAI MUULLA VÄHÄPITOISELLA ALUSTALLA AJAESSASI (LUMI, JÄÄ, MUTA, JNE.) AJA SOPIVALLA NOPEUDELLA JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JARRUTUKSIA TAI SUUNNANMUUTOKSIA, JOTKA VOIVAT AIHEUTTAA PIDON MENETYKSEN. TÄMÄPUOLESTAAN VOI JOHTAA

POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DE L'EMBRAYAGE ET DU VARIATEUR.

AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE ET FREINER EN TOURNANT À VITESSE CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION. ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT TROP ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS.

DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

ATTENTION



SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU

KAATUMISEEN.

OTA HUOMIOON KAIKKI ESTEET JA MUUT AJOALUSTAN MUUTOKSET.

EPÄYHTENÄISET TIENPINNAT, RAITEET, KAIVOT, TEIDEN AJORATAMERKINNÄT JA TYÖMAIDEN METALLISET LAATAT OVAT LIUKKAITA VESISATEELLA. NE TULEE SIKSI YLITTÄÄ MAHDOLLISIMMAN VAROVASTI ÄKKINÄISIÄ LIIKKEITÄ JA SKOOTTERIN KALLISTUSTA VÄLTTÄEN.

MANOEUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE.

FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE.

LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

HUOMIO



KUN VAIHDAT KAISTAA TAI KÄÄNNYT, NÄYTÄ AINA MERKKIÄ SUUNTAVILKUILLA TARPEEKSI AIKAISIN JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JA VAARALLISIA LIIKKEITÄ.

KYTKE VILKUT POIS PÄÄLTÄ HETI KUN OLET KÄÄNTYNYT.

OLE AINA ERITYISEN VAROVAINEN

ATTENTION



SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET AVEC SUFFISAMMENT D'AVANCE, EN ÉVITANT LES MANOEUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES.

DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT

OHITTAESSASI MUITA TAI MUIDEN OHITTAESSA SINUA. VESISATEELLA SUURTEN AJONEUVOJEN AIHEUTTAMA VESISUMU HEIKENTÄÄ NÄKYVYYTTÄ; ILMAVIRTAUS VOI AIHEUTTAA AJONEUVON HALLINNAN MENETYKSEN.

HUOMIO



MIKÄLI YLEINEN HÄLYTYSMERKKIVALO SEKÄ 2 T -ÖLJYN VARASÄILIÖN KUVAKE SYTTYVÄT MOOTTORIN NORMAALIN KÄYNNIN AIKANA, TARKOITTAA SE, ETTÄ 2 T -ÖLJYÄ ON ENÄÄ VARASÄILIÖSSÄ; HUOLEHDI 2T-ÖLJYN TÄYTÖSTÄ.

HUOMIO



MIKÄLI YLEINEN HÄLYTYSMERKKIVALO SYTTYY JA JÄÄHDYTYSNESTEEN LÄMPÖMITTARI SAAVUTTAA KORKEIMMAN SALLITUN LÄMPÖTILAN, TULEE MOOTTORI SAMMUTTAA JA JÄÄHDYTYSNESTEEN MÄÄRÄ

DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION.

LORSQU'ON DÉPASSE OU QU'ON EST DÉPASSÉ PAR D'AUTRES VÉHICULES, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU PROVOQUÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

ATTENTION



SI LE VOYANT D'ALARME GÉNÉRALE ET L'ICÔNE DE RÉSERVE D'HUILE MÉLANGEUR S'ALLUMENT DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LE NIVEAU D'HUILE MÉLANGEUR EST SUR LA RÉSERVE. DANS CE CAS, PROCÉDER AU REMPLISSAGE D'HUILE MÉLANGEUR.

ATTENTION



SI LE VOYANT D'ALARME GÉNÉRALE ET L'INDICATEUR DE TEMPÉRATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ATTEIGNENT LA TEMPÉRATURE

TARKASTAA.

Ongelmallinen käynnistys (02_14, 02_15)

YLITÄYTTYNEEN MOOTTORIN KÄYNNISTYS

Mikäli käynnistystä ei suoriteta oikein tai imuputkissa on liikaa polttoainetta, saattaa moottori ylitäyttyä.

Ylitäyttyneen moottorin puhdistus:

HUOMIO



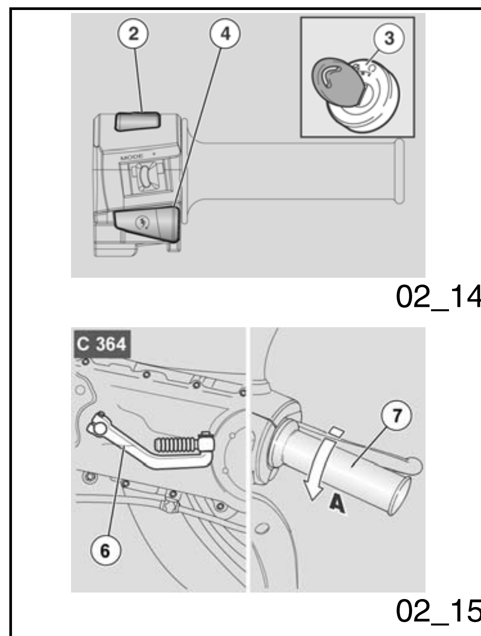
ÄLÄ KÄYTÄ KÄYNNISTYSPOLJINTA SEN JÄLKEEN KUN MOOTTORI ON KÄYNNISTETTY.

Paina käynnistyspainiketta «**4**» muutaman sekunnin ajan (antaen moottorin käydä tyhjäkäyntiä) kaasukahvan «**7**» ollessa kokonaan kierrettynä (As.A).

KYLMÄKÄYNNISTYS

Moottorin käynnistäminen ensimmäisellä kerralla saattaa olla vaikeaa, jos ympäristön lämpötila on alhainen (noin 0°C tai sitä

MAXIMALE, ARRÊTER LE MOTEUR ET CONTRÔLER LE NIVEAU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.



02_14

02_15

Demarrage difficile (02_14, 02_15)

DÉMARRAGE AVEC MOTEUR NOYÉ

Si la procédure de démarrage n'est pas correctement réalisée, ou en cas d'excès de carburant dans les conduits d'aspiration, le moteur pourrait se noyer.

Pour nettoyer un moteur noyé :

ATTENTION



NE PAS AGIR SUR LA PÉDALE DE DÉMARRAGE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.

Appuyer sur le bouton de démarrage «**4**» pendant quelques secondes (en faisant tourner le moteur à vide) avec la poignée d'accélérateur «**7**» complètement tournée (Pos.A).

DÉMARRAGE À FROID

En cas de basse température (proche ou inférieure à 0°C), on peut rencontrer des

alhaisempi).

Tässä tapauksessa:

- Jatka viiden sekunnin ajan käynnistyspainikkeen «**4**» painamista ja käännä samalla hieman (As..A) kaasukahvaa «**7**».

Jos moottori käynnistyy

- Päästä kaasukahva «**7**».
- Mikäli tyhjäkäynti tuntuu epävakaalta, kierrä kaasukahvaa «**7**» usein ja kevyesti.

Jos moottori ei käynnisty

Odota muutamia sekunteja ja toista KYLMÄKÄYNNISTYSTOIMENPITEET.

- Poista tarpeen vaatiessa sytytystulppa ja tarkasta, että se ei ole kostunut.
- Jos sytytystulppa on kostea, puhdista ja kuivaa se.

Ennen sen asentamista uudelleen:

HUOMAUTUS

ASETA PUHDAS KANGAS SYLINTERIN PÄÄLLE, LÄHELLE SYTYTYSTULULPAN KIINNITYSKOHTAA, MAHDOLLISEN ÖLJYN ROISKUMISEN VARALTA.

difficultés au premier démarrage.

Dans un tel cas :

- Insister pendant cinq secondes avec le bouton de démarrage «**4**» actionné et en même temps tourner modérément (Pos. A) la poignée d'accélérateur «**7**».

Si le moteur démarre

- Relâcher la poignée d'accélérateur «**7**».
- Si le ralenti s'avère instable, agir sur la poignée d'accélérateur «**7**» par de petites et fréquentes rotations.

Si le moteur ne démarre pas

Attendre quelques secondes et refaire la procédure de DÉMARRAGE À FROID.

- Éventuellement retirer la bougie et contrôler qu'elle n'est pas humide.
- Si la bougie est humide, la nettoyer et la sécher.

Avant de la remonter :

N.B.

PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.

- Paina käynnistyspainiketta «**4**» ja anna käynnistysmoottorin pyöriä noin viiden sekunnin ajan kiihdyttämättä.

KÄYNNISTYS PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEEN

Jos ajoneuvoa ei ole käytetty pitkään aikaan, saattaa käynnistyksessä ilmaantua vaikeuksia, koska polttoaineen syöttöjärjestelmä saattaa olla osittain tyhjentynyt.

Tässä tapauksessa:

- Paina käynnistyspainiketta «**4**» noin viiden sekunnin ajan kunnes kaasuttimen astia täyttyy.

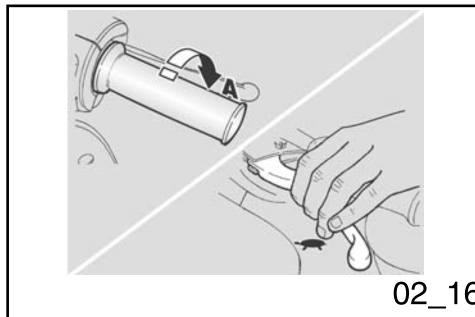
- Appuyer sur le bouton de démarrage «**4**» et faire tourner le démarreur pendant environ cinq secondes, sans accélérer.

DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ

Si le véhicule est resté longtemps inactif, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide.

Dans ce cas :

- Appuyer sur le bouton de démarrage «**4**» pendant environ cinq secondes pour permettre le remplissage de la cuve du carburateur.



02_16

Moottorin sammutus (02_16, 02_17, 02_18)

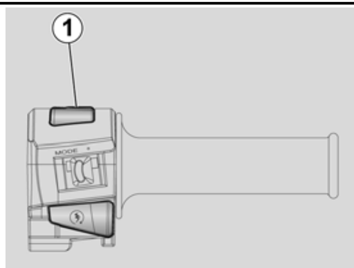
HUOMIO

VÄLTÄ MAHDOLLISUUKSIEN MUKAAN MOOTTORIN ÄKKINÄISTÄ SAMMUTUSTA, ÄKKINÄISTÄ JARRUTUSTA TAI JARRUJEN TÄYTTÄ KÄYTTÖÄ.

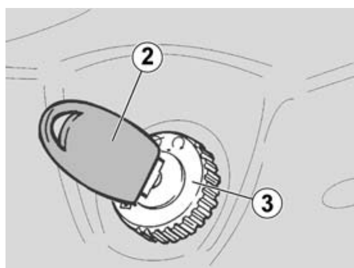
Arret du moteur (02_16, 02_17, 02_18)

ATTENTION

ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES À L'EXTRÊME.



02_17



02_18

- Päästä kaasukahva (asento **A**) ja vedä asteittain jarruja kunnes ajoneuvo pysähtyy.
- Pidä ainakin toista jarrua vedettynä lyhytaikaisen pysäytyksen aikana.

PYSÄKÖIMINEN

HUOMIO



PYSÄKÖI SKOOTTERI VAKAALLE ALUSTALLE VAAKATASOON, JOTTA SKOOTTERI EI PÄÄSE KAATUMAAN.

ÄLÄ LAITA AJONEUVOA NOJAAMAAN SEINÄÄ VASTEN ÄLÄKÄ LASKE SITÄ MAAHAN VAAKATASOON.

VARMISTA, ETTÄ SKOOTTERI JA VARSINKIN SEN KUUMAT OSAT EIVÄT OLE VAARAKSI KENELLEKÄÄN, LAPSET MUKAAN LUKIEN. ÄLÄ JÄTÄ KÄYNNISSÄ OLEVAA SKOOTTERIA TAI AVAINTA VIRTAKYTKIMEEN ILMAN VALVONTAA.

ÄLÄ ISTUUDU AJONEUVOLLE, JONKA SEISONTATUKI ON ALHAALLA.

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, tenir actionné au moins un frein.

STATIONNEMENT

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

- Pysäytä ajoneuvo.
- Siirrä moottorin sammutuskatkaisin «**1**» asentoon «**OFF**».

HUOMIO



AKKU SAATTAA PURKAUTUA SILLOIN KUN MOOTTORI ON SAMMUNUT JA VIRTALUKKO ASENNOSSA «ON» .

- Kierrä avainta «**2**» ja aseta sammutuskytkin «**3**» asentoon «**OFF**».
- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.

HUOMIO

ÄLÄ JÄTÄ VIRTA-AVAINTA VIRTALUKKOON.

HUOMAUTUS

KOSKA AJONEUVO ON VARUSTETTU AUTOMAATTISELLA POLTTOAINEEN VIRTAUKSEN SULKUJÄRJESTELMÄLLÄ, EI OLE TARPEEN SULKEA POLTTOAINEHANAA MOOTTORIN OLLESSA SAMMUTETTUNA.

- Arrêter le véhicule.
- Positionner sur «**OFF**» l'interrupteur d'arrêt moteur «**1**».

ATTENTION



LORSQUE LE MOTEUR EST ARRÊTÉ ET QUE LA CLÉ DE CONTACT EST SUR «ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.

- Tourner la clé «**2**» et positionner sur «**OFF**» l'interrupteur d'allumage «**3**».
- Positionner le véhicule sur la béquille.

ATTENTION

NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

N.B.

MOTEUR ARRÊTÉ, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE FERMER LE ROBINET DE CARBURANT, PUISQU'IL EST DOTÉ D'UN SYSTÈME AUTOMATIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.

- Lukitse ohjaus ja ota avain «**2**» pois.

Katalysaattori

KATALYYTTINEN ÄÄNENVAIMENNIN

HUOMIO



VÄLTÄ KATALYYTTISEN AJONEUVON PYSÄKÖIMISTÄ KUIVAN RUOHON LÄHEISYYTEEN TAI PAIKKOIHIN, JOIHIN LASTEN ON HELPPO PÄÄSTÄ, KOSKA KATALYYTTINEN PAKOPUTKI KUUMENEE KÄYTÖN AIKANA ERITTÄIN KUUMAKSI; KIINNITÄ SIIS ERITYISTÄ HUOMIOTA JA VÄLTÄ KAIKENLAISTA KONTAKTIA ENNEN KUIN SE ON TÄYSIN JÄÄHTYNYT.

Ajoneuvon katalyyttinen malli on varustettu äänenvaimentimella, jonka metallinen kaksitoiminen katalysaattori on tyyppiä "platina-rodium".

Tämän laitteen tarkoituksena on hapettaa pakokaasussa esiintyvät CO (hiilimonoksidi)

- Bloquer la direction et extraire la clé «**2**».

Pot d’échappement catalytique

SILENCIEUX CATALYTIQUE

ATTENTION



ÉVITER DE STATIONNER LE VÉHICULE VERSION CATALYTIQUE À PROXIMITÉ DE BROUSSAILLES SÈCHES OU DANS DES ENDROITS ACCESSIBLES AUX ENFANTS DANS LA MESURE OÙ LE POT D'ÉCHAPPEMENT CATALYTIQUE ATTEINT EN UTILISATION DES TEMPÉRATURES TRÈS ÉLEVÉES. FAIRE PAR CONSÉQUENT LA PLUS GRANDE ATTENTION ET ÉVITER TOUT CONTACT AVANT SON REFROIDISSEMENT COMPLET.

Le véhicule version catalytique est doté d'un silencieux avec catalyseur métallique de type "bivalent au platine-rhodium".

Un tel dispositif a pour rôle d'oxyder le CO (oxyde de carbone) et les HC (hydrocarbures imbrûlés) présents dans les gaz

ja HC (hiilivedyt) sekä muuttaa ne vastaavasti hiilidioksidiksi ja vesihöyryksi.

Katalyyttisestä reaktiosta johtuva pakokaasun korkea lämpötila polttaa lisäksi öljyhiukkasia auttaen siten pitämään äänenvaimentimen puhtaana ja samalla poistaen pakokaasun savuisuutta.

Jotta katalysaattori toimisi hyvin mahdollisimman pitkään ja jotta vältettäisiin pakoputken ja jäähdytyspiirin mahdollisesta likaantumisesta aiheutuvat ongelmat, älä aja pitkiä matkoja yhtämittaisesti alhaisilla kierroksilla.

Riittää, että alhaisilla kierroksilla ja korkeammilla kierroksilla ajettuja ajo-osuuksia vaihdellaan, vain muutaman sekunninkin ajaksi, kunhan vaihto tapahtuu verraten usein.

Yllä mainituilla seikoilla on huomattavaa merkitystä aina, kun moottori käynnistetään kylmänä. Tällöin tulee varmistautua siitä, että jäähdytyspiirin lämpötila on noussut ainakin 50° C asteeseen, joka on välttämätön katalyytttisen reaktion laukeamiseen; tavallisesti tämä tapahtuu muutaman sekunnin kuluttua käynnistyksestä.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ LYIJYLLISTÄ BENSIINIÄ, KOSKA SE AIHEUTTAA KATALYSAATTORIN HEIKKENEMINEN

d'échappement, en les transformant respectivement en anhydride carbonique et vapeur d'eau.

La haute température atteinte par les gaz d'échappement, sous l'effet de la réaction catalytique, permet en outre de brûler les particules d'huiles, en maintenant le silencieux propre et en éliminant la fumée d'échappement.

Pour un fonctionnement correct et durable du catalyseur et pour minimiser les possibles problèmes de souillure du groupe thermique et de l'échappement, éviter de parcourir de longs trajets avec un régime de rotation du moteur constamment trop faible.

Il suffira d'alterner à des périodes données un régime de rotation du moteur discrètement élevé, même pendant quelques secondes, pourvu que cela soit effectué avec une certaine fréquence.

Ce qui a été dit ci-dessus prend une importance particulière à chaque démarrage à froid du moteur. Dans un tel cas, pour pouvoir atteindre un régime de rotation permettant "l'amorçage" de la réaction catalytique, il faudra s'assurer que la température du groupe thermique a atteint au moins 50° C ; ce qui généralement se vérifie quelques secondes après le démarrage.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE AU PLOMB, DANS LA MESURE OÙ CELA PROVOQUE LA DÉGRADATION DU CATALYSEUR.

PAKOPUTKI/ÄÄNENVAIMENNIN

HUOMIO



ÄÄNENVAIMENNUSJÄRJESTELMÄN MUOKKAAMINEN ON KIELLETTY.

Ajoneuvon omistajan on hyvä tietää, että lakimääräykset saattavat kieltää mm. seuraavat:

- kenen tahansa tekemä osan poisto ja kaikki muu toiminta, jonka tavoitteena on tehdä mistä tahansa uuden ajoneuvon osasta toimimaton ajoneuvon tuottaman melun hallitsemiseksi ennen myyntiä tai sen toimitusta lopulliselle asiakkaalle tai sen käytön aikana, lukuun ottamatta huolto-, korjaus- tai vaihtotoimenpiteitä.

- ajoneuvon käyttö kyseisen laitteen tai oleellisen osan poiston tai muokkauksen jälkeen.

Tarkasta pakoputki/äänenvaimennin ja

POT D'ÉCHAPPEMENT/SILENCIEUX

ATTENTION



IL EST INTERDIT DE FALSIFIER LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES BRUITS.

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut prohiber ce qui suit :

- la dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, sauf pour des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de tout dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou au cours de l'utilisation.

- l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif a été retiré ou rendu inopérant.

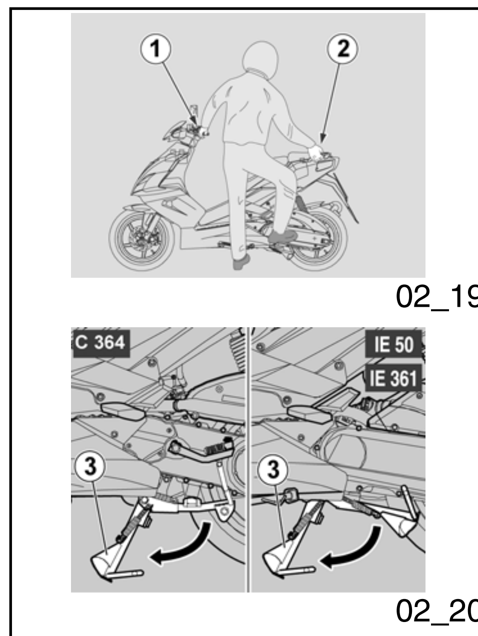
Contrôler le pot d'échappement/silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il

vaimentimen putket ja varmista, ettei niissä ole ruostumisen merkkejä tai reikiä ja että pakokaasujärjestelmä toimii moitteettomasti.

Mikäli pakokaasujärjestelmän tuottama melu kovenee, ota välittömästi yhteyttä valtuutettuun **aprilia**-huoltopalveluun.

n'y a pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un Concessionnaire Officiel **Aprilia.**



02_19

02_20

Tukijalka (02_19, 02_20, 02_21)

AJONEUVON ASETTAMINEN SEISONTATUEN VARAAN

KESKISEISONTATUKI

- Tartu vasempaan kahvaan «**1**» ja vasempaan takakahvaan «**2**».
- Työnnä seisontatuen vipua «**3**».

SIVUSEISONTATUKI (OPT)

- Tartu vasempaan kahvaan «**1**» ja vasempaan takakahvaan «**2**».

HUOMIO

KAATUMISVAARA.

SEISONTATUKI PALAA YLÖS AUTOMAATTISESTI, KUN AJONEUVO NOSTETAAN PYSÄKÖINTIASENNOSTA

Bequille (02_19, 02_20, 02_21)

POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE

BÉQUILLE CENTRALE

- Empoigner la poignée gauche «**1**» et la poignée passager gauche «**2**».
- Pousser sur le levier de la béquille «**3**».

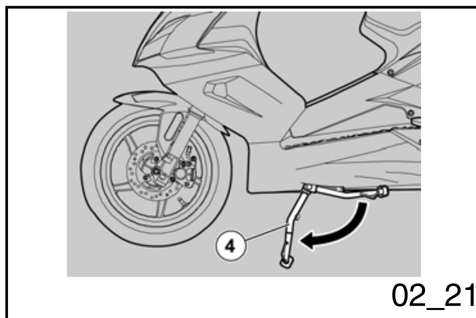
BÉQUILLE LATÉRALE (OPT)

- Empoigner la poignée gauche «**1**» et la poignée passager gauche «**2**».

ATTENTION

RISQUE DE CHUTE OU RENVERSEMENT.

AU MOMENT DU REDRESSEMENT DU VÉHICULE, DE LA POSITION DE STATIONNEMENT À LA POSITION DE



02_21

AJOASENTOON.

- Työnnä sivuseisontatuki «**4**» oikealla jalalla kokonaan suoraksi.
- Kallista ajoneuvoa kunnes seisontatuki nojaa maahan.
- Käännä ohjaustanko kokonaan vasempaan.

HUOMIO

VARMISTA, ETTÄ AJONEUVO PYSYY PYSTYSSÄ.

Ohjeita varkauksien estämiseksi

Älä KOSKAAN jätä virta-avainta lukkoon ja käytä aina ohjauslukkoa.

Pysäköi skootteri varmaan paikkaan, mahdollisesti autotalliin tai valvotulle alueelle.

Käytä, mikäli mahdollista, aprilian "Body-Guard"-vaijeria tai ylimääräistä varashälytintä.

Tarkasta, että skootterin kaikki asiakirjat ja verot ovat järjestyksessä.

Kirjoita henkilötietosi ja puhelinnumerosi tälle sivulle, jolloin omistaja on helppo löytää,

MARCHE, LA BÉQUILLE RENTRE AUTOMATIQUEMENT.

- Pousser la béquille latérale «**4**» avec le pied droit, en l'étendant complètement.
- Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille sur le sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.

ATTENTION

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé "Body-Guard" Aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

mikäli skootteri löydetään mahdollisen varkauden jälkeen.

SUKUNIMI: ....

NIMI: ....

OSOITE: ....

....

PUHELINNUMERO: ....

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ LEVYLUKKOA. TÄMÄN VAROITUKSEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVIA VAHINKOJA JARRUJÄRJESTELMÄLLE JA AIHEUTTAA ONNETTOMUUKSIA, JOIDEN SEURAUKSENA SAATTAA OLLA FYYSISIÄ VAMMOJA TAI JOPA KUOLEMA.

HUOMAUTUS

MONISSA TAPAUKSISSA VARASTETUT AJONEUVOT TUNNISTETAAN HUOLTO- JA KÄYTTÖOPPAASEEN KIRJOITETTUJEN TIETOJEN AVULLA.

PRÉNOM : ....

NOM : ....

ADRESSE : ....

....

N° DE TÉLÉPHONE : ....

ATTENTION

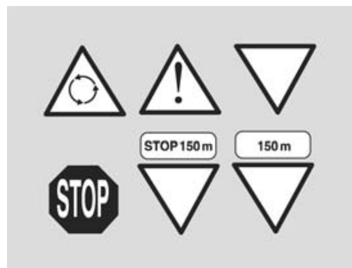
NE PAS UTILISER DE DISPOSITIFS BLOQUE-DISQUE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

N.B.

DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.



02_22



02_23


02_24

Turvallinen ajo (02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30, 02_31, 02_32, 02_33)

TÄRKEÄT TURVALLISUUSSÄÄNNÖT

Ajoneuvon ajaminen edellyttää, että kaikki lakivaatimukset täyttyvät (ajokortti, ikä, psykofyysinen kunto, vakuutus, hallinnolliset verot, rekisteröinti, rekisterikilpi, jne.).

On suositeltavaa tutustua ja totutella ajoneuvoon alueilla, joissa liikenne on vähäistä ja/tai yksityisillä alueilla.

Joidenkin lääkkeiden, alkoholin ja huumeiden tai psyykelääkkeiden nauttiminen lisää huomattavasti onnettomuusvaaraa.

Varmista, että psyykkinen ja fyysinen kuntosi on riittävän hyvä ajamiseen, ota erityisesti huomioon fyysinen väsyneisyys ja unisuus.

Suurin osa onnettomuuksista johtuu kuljettajan kokemattomuudesta.

ÄLÄ KOSKAAN lainaa ajoneuvoa aloittelijoille, ja joka tapauksessa varmista, että kuljettaja täyttää kaikki ajamiseen tarvittavat vaatimukset.

Noudata tarkasti kansallisia ja paikallisia liikennemerkkejä ja -sääntöjä.

Vältä äkkinäisiä ja kaikille tiellä liikkujille vaarallisia liikkeitä (esimerkiksi: takapyörällä ajo, nopeusrajoitusten noudattamatta

Une conduite sure (02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30, 02_31, 02_32, 02_33)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

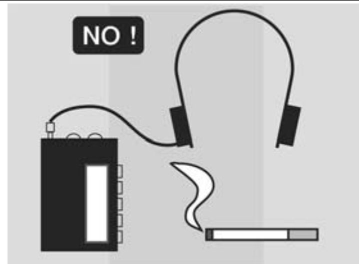
Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiantes ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

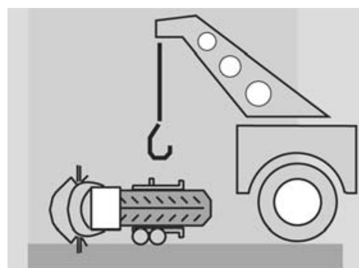
S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités



02_25


02_26



02_27

jättäminen, jne.), arvioi ja huomioi aina myös tieolosuhteet, näkyvyys, jne.

Vältä törmäämästä esteisiin, jotka voivat aiheuttaa vaurioita ajoneuvoon tai johtaa sen hallinnan menetykseen.

Älä aja toisten ajoneuvojen imussa oman ajoneuvosi nopeuden lisäämiseksi.

HUOMIO



AJA AINA MOLEMMAT KÄDET OHJAUSTANGOSSA JA JALAT ASTINLAUDALLA (TAI KULJETTAJAN JALKATAPEISSA), OIKEASSA AJOASENNOSSA.

Ajon aikana on ehdottomasti kiellettyä nousta seisomaan tai oikaista jäseniä.

Kuljettajan on oltava aina tarkkaavainen.

requises indispensables à la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent à seule fin d'augmenter la propre vitesse.

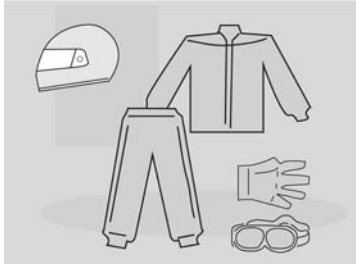
ATTENTION



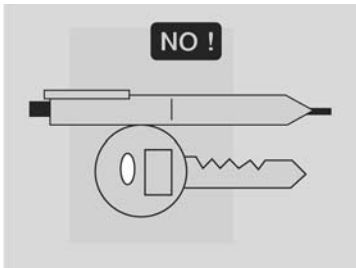
CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.

Éviter absolument de se mettre débout ou de s'étirer pendant la conduite.

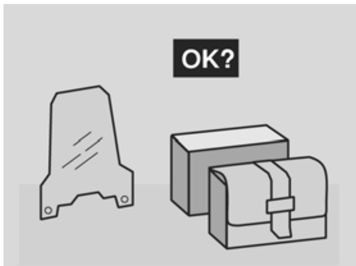
Le conducteur ne doit pas se distraire, se



02_28



02_29



02_30

Muut ihmiset, asiat, toimenpiteet (älä tupakoi, syö, juo, lue, jne.) eivät saa vaikuttaa ajon aikana.

Käytä ajoneuvolle tarkoitettua erityistä polttoainetta ja voiteluaineita, jotka on luetteloitu "VOITELUAINETAULUKOSSA". Tarkasta polttoaineen, öljyn ja jäähdytysnesteen määrät usein.

Jos ajoneuvo on joutunut osalliseksi onnettomuuteen tai jos se on törmännyt tai kaatunut, varmista, etteivät ohjauksen osat, putket, johdot, jarrutusjärjestelmä ja tärkeimmät osat ole vaurioituneet.

Tarvittaessa tarkastuta ajoneuvo aprilian valtuutetussa huoltoliikkeessä. Siellä voidaan kiinnittää erityistä huomiota runkoon, ohjaustankoon, jousituksiin, turvavarusteisiin ja laitteisiin, joiden kuntoa käyttäjä ei voi arvioida.

Ilmoita kaikki mahdolliset toimintahäiriöt huoltoliikkeen henkilökunnan työn helpottamiseksi.

Älä koskaan aja ajoneuvolla, mikäli vaurioituminen on vaikuttanut sen turvallisuuteen.

Älä muuta koskaan seuraavien osien asentoa, suuntausta tai väriä: rekisterikilpi, suuntavilkut, merkkivalot ja äänimerkit.

Ajoneuvon muuttaminen aiheuttaa takuun raukeamisen.

Kaikki ajoneuvoon tehdyt muutokset tai

laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS"; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

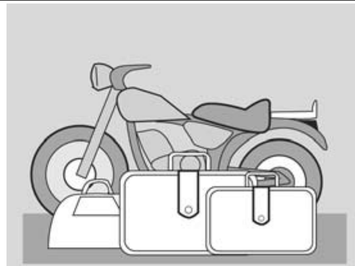
Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel Aprilia, en faisant particulièrement attention au cadre, au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis en compromettent la sécurité.

Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des avertisseurs



02_31



02_32



02_33

alkuperäisten osien poistamiset voivat vaikuttaa ajoneuvon suorituskykyyn eli vähentää sen turvallisuutta tai jopa tehdä ajoneuvosta laittoman.

Kansallisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä tulee aina noudattaa ajoneuvon varusteiden osalta.

Erityisesti on vältettävä teknisiä muutoksia, joiden tarkoituksena on lisätä ajoneuvon suorituskykyä tai muuttaa sen alkuperäisiä ominaisuuksia.

On ehdottomasti vältettävä ajamasta kilpaa muiden ajoneuvojen kanssa.

Vältä ajamasta maastossa.

sonores.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

Éviter en particulier les modifications techniques visant à en améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.

VAATETUS

Ennen liikkeellelähtöä on muistettava aina varmistaa, että päässä on kypärä ja että se on kunnolla kiinni. Varmista, että se kypärä on yhtenäinen, ehjä, oikean kokoinen ja että visiiri on puhdas.

Käytä suojavaatetusta, mahdollisesti vaaleita ja/tai heijastavia vaatteita. Tällä tavoin parannat näkyvyyttäsi liikenteessä ja vähennät huomattavasti päälleajovaaraa ja

VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs,

suojaudut myös paremmin mahdollisen kaatumisen sattuessa.

Vaatteiden tulee olla hyvin myötäileviä eikä vaatteissa saa olla vapaana lepattavia osia; hihnat, vyöt ja solmiot eivät saa heilua vapaasti; vältä näiden ja muiden kappaleiden vaikutusta ajamiseen, esimerkiksi niiden tarttumista esineisiin tai ajoneuvon osiin ajon aikana.

Älä pidä taskuissa tavaroita, jotka voivat olla vaarallisia mahdollisen kaatumisen sattuessa, esimerkiksi: teräviä esineitä kuten avaimia, kyniä, lasipurkkeja jne. (samat suositukset koskevat myös mahdollista matkustajaa).

réduisant sensiblement le risque d'être renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour l'éventuel passager).

LISÄVARUSTEET

Käyttäjä on henkilökohtaisesti vastuussa mahdollisten lisävarusteiden asennuksesta ja käytöstä.

On suositeltavaa, että lisävarustetta ei asenneta äänimerkkien tai merkkien päälle tai ettei se estä niitä toimimasta. Älä myöskään rajoita lisävarustein jousitusten liikettä tai ohjauskulmaa, äläkä estä hallintalaitteiden käyttöä tai pienennä maavaraa tai kallistuskulmaa kaarteissa.

Vältä käyttämästä lisävarusteita, jotka haittaavat hallintalaitteiden käyttöä, sillä

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

tämä voi pidentää reaktioaikaa hätätilanteissa.

Ajoneuvoon asennetut suojat ja suurikokoiset tuulilasit voivat aiheuttaa aerodynaamisia voimia niin, että vaarana on ajoneuvon ajovakauden menetys, varsinkin kovilla nopeuksilla ajettaessa.

Varmista, että lisävaruste kiinnitetään ajoneuvoon kunnolla niin, ettei se aiheuta vaaratilanteita ajon aikana.

Älä lisää tai muuta sähkölaitteita, jotka ylittävät ajoneuvon sähköjärjestelmän kuormitusrajan, sillä tällöin moottori voi yllättäen sammua tai seurauksena voi olla vaarallinen äänimerkkeihin ja merkkivaloihin liittyvä virranpuute.

aprilia suosittelee alkuperäisten lisävarusteiden käyttöä (aidot **aprilia** lisävarusteet).

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicules, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

Aprilia recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**Aprilia** genuine accessories).

KUORMITUS

Noudata varovaisuutta ja kohtuutta matkatavaroita kiinnittäessäsi. Matkatavarat tulee kuormata mahdollisimman lähelle skootterin massakeskipistettä ja niiden painon tulee jakautua mahdollisimman tasaisesti kummallekin puolelle niin. Tarkasta

CHARGE

Être prudent et modéré lors de la charge de bagages. Il est important de disposer les bagages le plus proche possible du centre de gravité du véhicule et de répartir uniformément la charge des deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre.

tämän lisäksi, että kuorma on kiinnitetty skootteriin hyvin. Tämä on tärkeää varsinkin pitkien matkojen aikana.

Ohjaustankoon, lokasuojiin tai haarukkaan ei missään tapauksessa saa kiinnittää suurikokoisia, painavia ja/tai vaarallisia varusteita: tämä voi aiheuttaa skootterin vauhdin hiljentymisen kaarteissa ja heikentää ohjaavuutta.

Älä aseta skootterin sivuille suurikokoisia matkatavaroita, sillä ne voivat osua ihmisiin tai esteisiin aiheuttaen skootterin hallinnan menetyksen.

Älä kuljeta matkatavaroita, joita ei ole kiinnitetty hyvin.

Älä kuljeta matkatavaroita, jotka tulevat liikaa ulos kuljetusvälineestä tai jotka peittävät äänimerkkejä tai merkkivaloja.

Älä kuljeta eläimiä tai lapsia käyttöopaslokerossa tai tavaratelineessä.

Älä ylitä minkään tavaratelineen maksimikuormitusta.

Skootterin ylikuormitus aiheuttaa ajovakauden ja ohjattavuuden menettämisen.

Contrôler également que la charge est solidement ancrée au véhicule, surtout durant les longs trajets.

Ne fixer sous aucun prétexte les objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches : le véhicule répondrait plus lentement dans les virages, ce qui compromettrait inévitablement la maniabilité de celui-ci.

Ne pas disposer, sur les côtés du véhicule, des bagages trop encombrants, dans la mesure où ils pourraient heurter des personnes ou des objets, provoquant la perte de contrôle du véhicule.

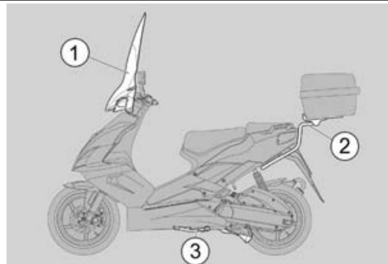
Ne transporter aucun bagage qui n'est pas solidement fixé au véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui dépasse excessivement du porte-bagages ou qui couvre les dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

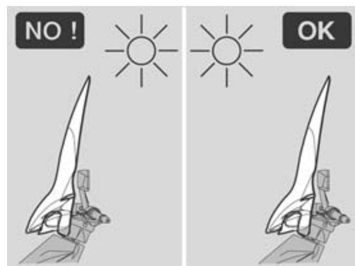
Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou le porte-bagages.

Ne pas excéder la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

La surcharge du véhicule en compromettrait la stabilité et la maniabilité.



02_34



02_35

Lisävarusteet (02_34, 02_35)

Saatavissa on seuraavia lisävarusteita:

- Iso tuulilasi «**1**»;
- Tavarateline «**2**»;
- Sivuseisontatuki «**3**»;
- Lisäsäilytystila New Concept.

HUOMIO

AURINGON SÄTEIDEN HEIJASTUMINEN TUULILASISTA SAATTAA VAHINGOITTAA KOJETAULUA.

PYSÄKÖI SITEN, ETTÄ AURINKO TULEE EDESTÄ.

Accessoires (02_34, 02_35)

Les accessoires suivants sont disponibles :

- Pare-brise grand «**1**»;
- Porte-bagages «**2**»;
- Béquille latérale «**3**»;
- Coffre supplémentaire New Concept.

ATTENTION

LA RÉFLEXION DES RAYONS SOLAIRES SUR LE PARE-BRISE POURRAIT ENDOMMAGER LE TABLEAU DE BORD.

IL EST PRÉFÉRABLE DE GARER LE VÉHICULE AVEC LE SOLEIL DE FRONT.

SR 50



Luku 03
Huolto

Chap. 03
L’entretien

Keskiön öljytaso

HUOMIO



ÖLJY VOI AIHEUTTAA VAKAVIA VAHINKOJA IHOLLE, MIKÄLI ÖLJYÄ KÄSITELLÄÄN PITKÄÄN JA PÄIVITTÄIN.

ON SUOSITELTAVAA PESTÄ KÄDET HUOLELLISESTI ÖLJYN KÄSITTELYN JÄLKEEN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VUODATA ÖLJYÄ.

OLE HUOLELLINEN ÄLÄKÄ TAHRI SKOOTTERIN OSIA ÖLJYLLÄ. TYÖSKENTELE VAIN TARKOIN RAJATULLA ALUEELLA.

POISTA HUOLELLISESTI KAIKKI MAHDOLLISET ÖLJYTAHRAT.

ÖLJYVUODON TAI TOIMINTAHÄIRIÖN ILMETESSÄ KÄÄNNY APRILIAN

Niveau d'huile du moyeu

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL ET LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITE D'HUILE OU DE

VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

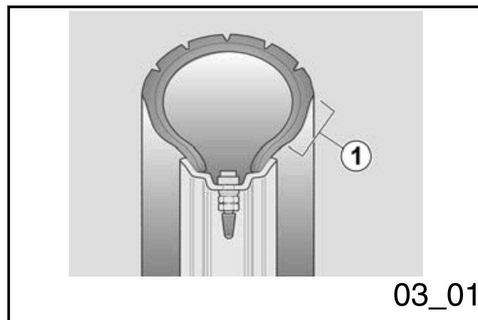
MAUVAIS FONCTIONNEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Tarkastuta vaihteistoöljy ja huolehdi sen vaihtamisesta tarpeen vaatiessa määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Anna tarkastus ja vaihto valtuutetun **aprilia** -huoltopalvelun tehtäväksi.

Faire contrôler le niveau d'huile de la transmission et éventuellement faire vidanger l'huile, en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

Pour le contrôle et la vidange, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.



03_01

Renkaat (03_01, 03_02, 03_03)

Tässä skootterissa on sisärenkaattomat renkaat (tubeless).

HUOMIO



TARKASTA RENGASPAINEET SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA.

JOS RENKAAT OVAT KUUMAT, MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN. SUORITA MITTAUS AINA ENNEN PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN JÄLKEEN.JOS RENGASPAINE ON LIIAN KORKEA, RENKAAT EIVÄT VAIMENNA

Les pneus (03_01, 03_02, 03_03)

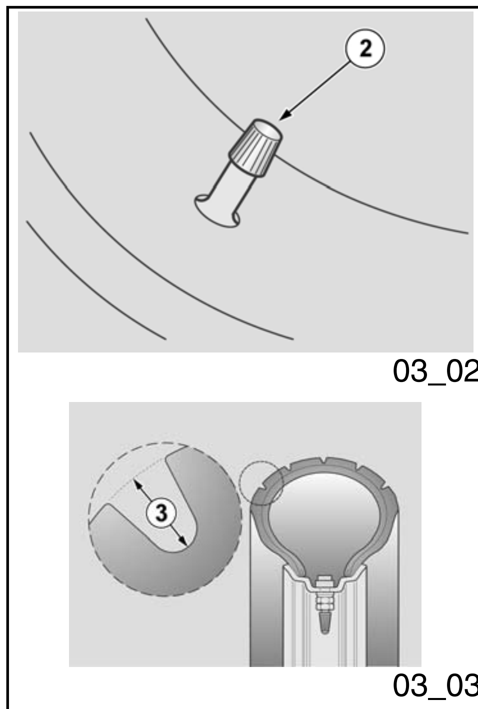
Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS.SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS



03_02
03_03

MAANPINNAN EPÄTASAISUUKSIA, JOTKA VÄLITTYVÄT NÄIN OHJAUSTANKOON. TÄMÄ VÄHENTÄÄ AJOMUKAVUUTTA JA MYÖS SKOOTTERIN PITOA KAARTEISSA. JOS RENGASPAINE PUOLESTAAN ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN SIVUOSAT «1» JOUTUVAT KOVEMMAN RASITUKSEN ALAISIKSI, JA RENGASKUMI VOI LUISUA VANTEEN REUNAN PÄÄLLE TAI SE VOI IRROTA. TÄSTÄ OLISI SEURAUKSENA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYS.

ÄKKIJARRUTUKSISSA RENKAAT VOIVAT IRROTA VANTEILTA. KAARTEISSA SKOOTTERI VOI MÖS LÄHTEÄ SIVULUISUUN.

TARKASTA RENKAIDEN KULUTUSPINTOJEN KUNTO JA NIIDEN KULUNEISUUS, SILLÄ RENKAIDEN HUONO KUNTO HEIKENTÄÄ PITOA JA SKOOTTERIN OHJATTAVUUTTA.

JOISSAKIN RENGASTYYPEISSÄ, JOTKA SOPIVAT TÄHÄN SKOOTTERIIN, ON KULUNEISUUDEN TUNNISTIMET. KULUNEISUUDEN TUNNISTIMIA ON ERILAISIA. KYSY JÄLLEENMYYJÄLTÄSI LISÄTIETOJA SIITÄ, MITEN KULUNEISUUS TARKASTETAAN JUURI SINUN SKOOTTERISTASI. TARKASTA SILMÄMÄÄRÄISESTI RENKAIDEN KULUNEISUUS. JOS NE OVAT KULUNEET, VAIHDA NE UUSIIN.

AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES. SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS «1» TRAVAILLENT DAVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANOEUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI

JOS RENKAAT OVAT VANHAT MUTTA EIVÄT KUITENKAAAN TÄYSIN KULUNEET, NE SAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ PITOA. VAIHDA TÄSSÄ TAPAUKSESSA RENKAAT UUSIIN.

VAIHDA KULUNEET RENKAAT. VAIHDE RENGAS MYÖS, JOS SEN VAURION KOKO ON YLI 5 MM.

RENKAAN PAIKKAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA. RENKAAT TULEE VAIHTAA TUOTTAJAN SUOSITTELEMIIN RENGASTYYPPEIHIN JA -MALLEIHIN.MUUNLAISTEN RENKAIDEN KÄYTTÖ HUONONTAA AJONEUVON AJO-OMINAISUUKSIA.

ÄLÄ ASENNA SISÄRENKAILLA VARUSTETTUJA RENKAITA VANTEISIIN, JOTKA ON TARKOITETTU SISÄRENKAATTOMIIN RENKAISIIN, JA PÄINVASTOIN.

TARKASTA, ETTÄ TÄYTTÖVENTTIILEISSÄ «2» ON AINA KORKIT, JOTTA RENKAAT EIVÄT TYHJENISI ÄKILLISESTI.

VAIHTO-, KORJAUS-, HUOLTO- JA TASAPAINOITUSTOIMENPITEET OVAT HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE SUORITTAA SOPIVILLA VÄLINEILLÄ JA TARVITTAVALLA KOKEMUKSELLA.

TÄSTÄ SYYSTÄ NÄIDEN TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISTA

NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS.

FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM.

APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. LES PNEUS DOIVENT ÊTRE REMPLACÉS PAR D'AUTRES AYANT LE TYPE ET LE MODÈLE INDIQUÉS PAR LA FIRME. L'UTILISATION DE PNEUS DIFFÉRENTS DE CEUX INDIQUÉS INFLUENCE NÉGATIVEMENT SUR LA MANOEUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT.

CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE «2» SOIENT TOUJOURS MUNIES DES BOUCHONS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT

VARTEN SUOSITTELEMME KÄÄNTYMÄÄN VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOPALVELUN TAI ERIKOISTUNEEN RENGASLIIKKEEN PUOLEEN.

JOS RENKAAT OVAT UUDET, NIIDEN PITO EI EHKÄ VIELÄ OLE PARAS MAHDOLLINEN: NIINPÄ ONKIN PAREMPI AJAA ENSIMMÄISET KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE NESTEELLÄ, JOKA EI SOVI RENKAISIIN.

L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE.

POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA OU À UN REVENDEUR/RÉPARATEUR DE PNEUS SPÉCIALISÉ POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES.

SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

SYVYYDEN MINIMIRAJA KULUTUSPINNASSA «3»

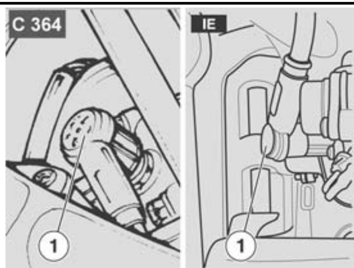
Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Etu:	1,5 mm
Taka:	1,5 mm

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT «3»

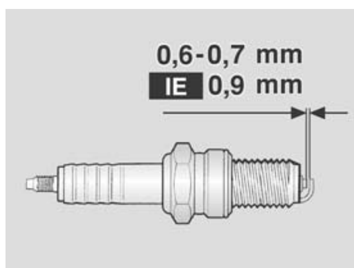
Caractéristique	Description/valeur
Avant :	1,5 mm
Arrière	1,5 mm

Kulutuspinnan urasyvyys ei saa kuitenkaan olla pienempi kuin ajoneuvon käyttömaan laissa on määrätty.

La profondeur minimale de la bande de roulement ne doit toutefois pas être inférieure à celle prescrite par la législation en vigueur dans les pays où le véhicule est utilisé.



03_04



03_05

Hehkutulpan irrotus (03_04, 03_05)

Tarkasta sytytystulppa määräaikaishuoltotaulun mukaisesti.

Irrota sytytystulppa säännöllisesti, puhdista sen hiilikertymät ja tarvittaessa vaihda se.

Poisto ja puhdistus:

HUOMIO



ANNA MOOTTORIN JA PAKOPUTKEN JÄÄHTYÄ TÄYSIN ENNEN SEURAAVIEN TOIMENPITEIDEN SUORITUSTA MAHDOLLISTEN PALOVAMMOJEN VÄLTTÄMISEKSI.

- Irrota akkutilan kansi.
- Poista työkalusarjan kotelo.
- Irrota sytytystulpan hattu «**1**».
- Poista sytytystulpan kannasta kaikki lika, kierrä se sitten auki työkalusarjaan kuuluvalla avaimella ja ota se pois paikaltaan huolehtien siitä, että sylinterin sisään ei pääse pölyä tai mitään muutakaan.
- Tarkasta, että elektrodissa ja sytytystulpan keraamisessa keskiosassa ei ole hiili- tai

Depose de la bougie (03_04, 03_05)

Contrôler la bougie en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer, et si nécessaire la remplacer.

Pour la dépose et le nettoyage :

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.

- Retirer le couvercle du porte-batterie.
- Retirer la boîte à outils.
- Retirer la pipette de la bougie «**1**».
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire du logement, en ayant soin de ne pas faire entrer de poussière ni d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler que l'électrode et la

ruostejälkiä, tarpeen vaatiessa puhdista erityisellä sytytystulpan puhdistimella, rautalangalla ja/tai metalliharjalla.

- Puhalla puhallusilmalla voimakkaasti, jotta irronneet epäpuhtaudet eivät pääsisi moottoriin.
- Mikäli sytytystulpan eristeessä on halkeamia tai sen elekrodit ovat ruostuneet tai likaiset, tulee sytytystulppa vaihtaa.
- Tarkasta elektrodien kärkiväli paksuusmittarilla.
- Sen tulee olla 0,6-0,7 mm, mallissa **IE** 0,9 mm, tarpeen vaatiessa säädä se sopivaksi, taivuttamalla varovasti maadoituselektrodia.
- Tarkasta, että aluslevy on hyväkuntoinen. Kun aluslevy on asennettu, kierrä sytytystulppa käsin paikalleen kierteiden vahingoittumisen ehkäisemiseksi.
- Kiristä sytytystulppaa työkalusarjaan kuuluvalla avaimella puoli kierrosta, jotta aluslevy kiristyy hyvin paikalleen.

HUOMIO



SYTYTYSTULPPA TULEE KIINNITTÄÄ HYVIN. MIKÄLI NÄIN EI TEHDÄ, MOOTTORI VOI YLIKUUMENTUA JA

porcelaine centrale de la bougie sont exemptes de calamine ou de signes de corrosion, éventuellement nettoyer avec les nettoyants pour bougies adaptés, avec un fil de fer et/ou une brosse métallique.

- Souffler énergiquement avec un jet d'air comprimé pour éviter que les résidus retirés n'entrent dans le moteur.
- Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes corrodées ou des dépôts excessifs de calamine, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur.
- La distance doit être de 0,6-0,7 mm, 0,9 mm pour la version **IE**, éventuellement la régler en pliant avec précaution l'électrode de masse.
- S'assurer que la rondelle est en bon état. Une fois la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie dans le kit d'outils, en faisant accomplir un 1/2 tour à la bougie pour comprimer la rondelle.

ATTENTION



SEURAUKSENA VOI OLLA VAKAVIA VAURIOITA. KÄYTÄ AINOASTAAN SUOSITELTUJA SYTYTYSTULPPIA; MIKÄLI NÄIN EI THEDÄ, MOOTTORIN SUORITUSKYKY JA KESTÄVYYS VOI HEIKENTYÄ.

Kiristysmomentit (Nm)

Sytytystulpan liitäntämomentti:
20 Nm (2 kgm)

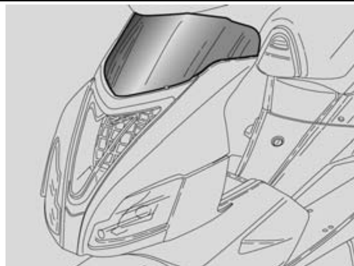
- Liitä sytytystulpan hattu «**1**».
- Asenna työkalusarjan kotelo paikalleen.
- Asenna akkutilan kansi paikalleen.

LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT. UTILISER UNIQUEMENT LES BOUGIE DU TYPE RECOMMANDÉ; AUTREMENT CELA POURRAIT COMPROMETTRE LES PERFORMANCES ET LA DURÉE DE VIE DU MOTEUR.

Couples de blocage (N*m)

Couple de serrage de la bougie :
20 Nm (2 kgm)

- Brancher la pipette de la bougie «**1**».
- Remonter la boîte à outils.
- Remonter le couvercle du porte-batterie.


03_06

Jäähdytysnestetaso (03_06, 03_07, 03_08, 03_09)

HUOMIO



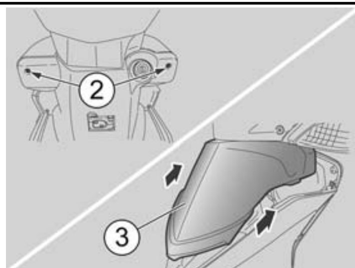
ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN TASO ON LASKENUT ALLE MINIMITASON "MIN".

Niveau liquide de refroidissement (03_06, 03_07, 03_08, 03_09)

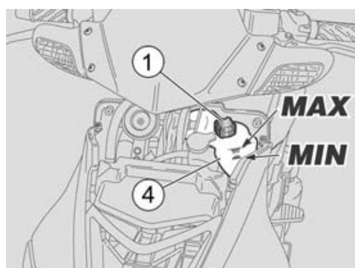
ATTENTION



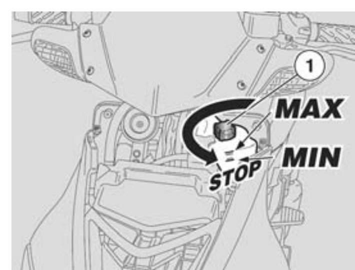
NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM "MIN".



03_07



03_08



03_09

Tarkastuta jäähdytysnesteen määrä ja vaihdata se määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti ja joka tapauksessa pitkien ajomatkojen jälkeen valtuutetussa **aprilia**-huoltopalvelussa.

HUOMIO



JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. JOS NESTETTÄ PÄÄSEE IHOON TAI SILMIIN, HUUHTELE PITKÄÄN RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN. JOS AINETTA NIELLÄÄN, TULEE SE YRITTÄÄ OKSENTAA. HUUHTELE SUU JA NIELU RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA VÄLITTÖMÄSTI YHTEYS LÄÄKÄRIIN.

HUOMIO



ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

HUOMIO

Contrôler le niveau du liquide de refroidissement et le remplacer en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé et dans tous les cas après de longs trajets par un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION

VARO KAATAMASTA JÄÄHDYTYSNESTETTÄ MOOTTORIN KUUMILLE OSILLE; JÄÄHDYTYSNESTE VOI SYTTYÄ PALAMAAN. HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA. KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN NESTEEN VAIHTAMISEKSI



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION

FAIRE ATTENTION À NE PAS VERSER DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX. POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA

Jäähdytysnesteen koostumus on 50 % vettä ja 50 % jäätymisenestoainetta. Tämä sekoitussuhde on ihanteellinen lähestulkoon kaikissa käyttölämpötiloissa ja antaa lisäksi hyvän suojauksen ruostetta vastaan.

On hyödyksi käyttää samaa sekoitussuhdetta myös lämpimänä vuodenaikana, koska se vähentää haihtumisesta johtuvaa hukkaa sekä jatkuvaa lisäystarvetta.

Näin jäähdyttimeen ei pääse kertymään mineraalisuolaa veden haihduttua, ja jäähdytysjärjestelmän tehokkuus säilyy tasaisena.

Jos ulkolämpötila on alle nolla celsiusastetta,

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50% d'eau et 50% d'antigel. Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents.

De cette façon, les dépôts de sels minéraux laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée.

Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler

tarkasta jäähdytyskierto usein ja lisää tarvittaessa jäätymisenestoainetta liuokseen (korkeintaan 60 %).

Käytä jäähdytysnesteenä tislattua vettä, jotta moottorin kunto säilyy hyvänä.

HUOMIO



ÄLÄ IRROTA KORKKIA «1» TASAUSSÄILIÖSTÄ MOOTTORIN OLLESSA KUUMA, KOSKA JÄÄHDYTYSNESTE ON TÄLLÖIN PAINEEN ALAISENA JA ERITTÄIN KUUMAA. IHON TAI VAATTEIDEN KANSSA KOSKETUKSISSA AINE VOI AIHEUTTAA VAKAVIA PALOVAMMOJA JA/TAI VAHINKOJA.

fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION



NE PAS RETIRER LE BOUCHON «1» DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

TARKASTUS

HUOMIO



TARKASTA JÄÄHDYTYSNESTEEN MÄÄRÄ JA TARVITTAESSA LISÄÄ SITÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ.

CONTRÔLE

ATTENTION



EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

- Sammuta moottori ja odota, että se jäähtyy.

HUOMAUTUS

ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Ruuvaa auki ja irrota kaksi ruuvia «**2**».
- Paina ylöspäin avataksesi etukilven etupellin.
- Poista pellin suojus «**3**».

HUOMAUTUS



UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA KOHDISTUSKIELEKKEET HUOLELLISESTI PAIKALLEEN.

- Varmista, että paisuntasäiliön «**4**» sisältämän nesteen pinta on «**MIN**»-ja «**MAX**»-viitteiden välissä.

MIN = minimitaso.

MAX = maksimitaso;

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.

N.B.

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**2**».
- Exercer une pression vers le haut pour décrocher la protection avant du tablier avant.
- Retirer le cache du support de la protection «**3**».

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- S'assurer que le niveau du liquide, contenu dans le vase d'expansion «**4**», est compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**».

MIN = niveau minimum

Täyttö

- Löysennä (vastapäivään kiertäen) täyttökorkkia «**1**», mutta älä ota sitä pois.
- Odota muutaman sekunnin ajan, että mahdollinen paine purkautuu.
- Kierrä auki ja ota korkki «**1**» pois.

HUOMIO



JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. ÄLÄ MITTAA JÄÄHDYTYSNESTETASOA SORMILLA TAI MUILLA APUVÄLINEILLÄ.

HUOMIO



ÄLÄ LISÄÄ NESTEESEEN MUITA AINEITA.JOS KÄYTÄT SUPPILOA TAI MUUTA VASTAAVAA, TARKASTA ETTÄ SE ON PUHDAS.

MAX = niveau maximum

REMPLISSAGE

- Desserrer (en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), sans le retirer, le bouchon de remplissage «**1**».
- Attendre quelques secondes pour permettre l'évacuation de la pression éventuelle.
- Dévisser et retirer le bouchon «**1**».

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. NE PAS PLONGER LE DOIGT OU D'AUTRE OBJET POUR VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

ATTENTION



NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

HUOMIO

ÄLÄ YLITÄ TÄYTETTÄESSÄ TASOA «MAX», MUUTOIN NESTE TULEE SÄILIÖSTÄ ULOS MOOTTORIN KÄYDESSÄ.

- Lisää jäähdytysnestettä kunnes nesteen pinta ulottuu likimain «**MAX**»-tasoon.
- Laita täyttökorkki «**1**» takaisin paikalleen.
- Aseta tarkastusaukon kansi uudelleen paikalleen ja varmista, että se kiinnittyy asianmukaisesti.

HUOMIO



JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN KULUTUS ON LIIALLISTA TAI JOS SÄILIÖ JÄÄ TYHJÄKSI, TARKASTA MAHDOLLISET JÄÄHDYTYSNESTEKIERRON VUODOT. SEN KORJAAMISEKSI KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

ATTENTION

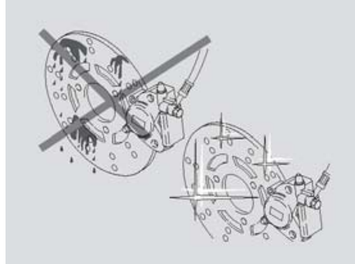
LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU «MAX», AUTREMENT DES FUITES DE LIQUIDE SE PRODUIRONT DURANT LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.

- Remplir avec du liquide de refroidissement, jusqu'à ce que le niveau de liquide rejoigne environ le niveau «**MAX**».
- Réinsérer le bouchon de remplissage «**1**».
- Repositionner la trappe de visite, en s'assurant de la fixation correcte de celle-ci.

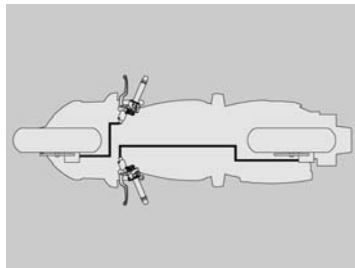
ATTENTION



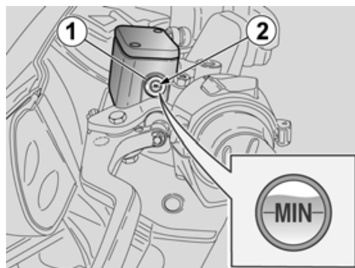
EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE RÉSERVOIR RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT. POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



03_10



03_11



03_12

Jarrunestetason tarkistus (03_10, 03_11, 03_12)

HUOMIO



JOS JARRUVIPU ON YHTÄKKIÄ LIIAN LÖYSÄ TAI JÄYKKÄ, MUUTOKSET JOHTUVAT HYDRAULIJÄRJESTELMÄN HÄIRIÖISTÄ. KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

HUOMIO

KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA JARRULEVYYN JA KITKAPINTAAN. TARKASTA ETTEI NIISSÄ OLE VOITELUAINETTA TAI RASVAA, ETENKIN HUOLTO- JA TARKASTUSTOIMENPITEIDEN JÄLKEEN. TARKASTA, ETTÄ JARRUPUTKI EI OLE VÄÄNTYNYT TAI KULUNUT.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

Controle du niveau de l'huile des freins (03_10, 03_11, 03_12)

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

HUOMIO



JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA AJONEUVON TURVALLISUUTTA. SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT AINA ENNEN MATKAA.

LIKAINEN LEVY KULUTTAA JARRUPALOJA, JA VÄHENTÄÄ JARRUTUKSEN TEHOA. PINTTYNEEN LIKAISET JARRUPALAT TULEE VAIHTAA, KUN TAAS JARRULEVY TULEE PUHDISTAA KORKEALAATUISELLA RASVANPOISTOAINEELLA.

JARRUNESTE TULEE VAIHTAA JOKA TOINEN VUOSI VALTUUTETUSSA APRILIA-HUOLTOPALVELUSSA.

KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

HUOMAUTUS

TÄSSÄ SKOOTTERISSA ON EDESSÄ JA TAKANA LEVYJARRUT, JOIDEN

ATTENTION



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

LE LIQUIDE DE FREIN DOIT ÊTRE REMPLACÉ TOUS LES DEUX ANS PAR UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE

HYDRAULISET PIIRIT OVAT ERILLISET. SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YHTEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT KUMPAAKIN.

Kun jarrupalojen kitkapinnat kuluvat, jarrunesteen taso säiliössä laskee kulumisen korvaamiseksi.

Jarrunestesäiliöt sijaitsevat ohjaustangossa, lähellä jarruvipujen kiinnityskohtaa.

Tarkasta säännöllisesti säiliöiden jarrunestetaso sekä jarrupalojen kuluneisuus.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, MIKÄLI JARRUTUSJÄRJESTELMÄSSÄ ON VUOTO.

TARKASTUS

NORMALES.

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sur le guidon, à proximité des fixations des leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

CONTRÔLE

Tason tarkastamiseksi:

MIN = minimitaso.

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Käännä ohjaustankoa siten, että jarrunestesäiliön «**1**» sisältämä neste on samansuuntainen lasin «**2**» «**MIN**»-viitteen kanssa.
- Varmista, että säiliön «**1**» sisältämä jarruneste ylittää lasin «**2** » «**MIN**»-viitteen.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA, JOS NESTETASO EI YLITÄ MERKKIÄ «MIN».

HUOMIO

NESTETASO VÄHENEE ASTEITTAIN SITÄ MUKAA, KUN JARRUPALAT KULUVAT.

Pour le contrôle du niveau :

MIN = niveau minimum

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner le guidon, de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir du liquide de frein «**1**» soit parallèle au repère «**MIN**» reporté sur le hublot «**2**».
- Vérifier que le liquide de frein contenu dans le réservoir «**1**» dépasse le repère «**MIN**» reporté sur le hublot «**2**».

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE LIQUIDE N'ATTEINT PAS AU MOINS LE REPÈRE «MIN».

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

Jos nesteen taso ei ylety edes «**MIN**» -merkkiin:

- Tarkasta jarrupalojen kuluminen.

Jos jarrupaloja ja/tai levyä ei tarvitse vaihtaa:

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère «**MIN**» :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent

- Käänny valtuutetun **aprilia**-huoltoliikkeen puoleen, joka huolehtii nesteen lisäämisestä.

HUOMIO

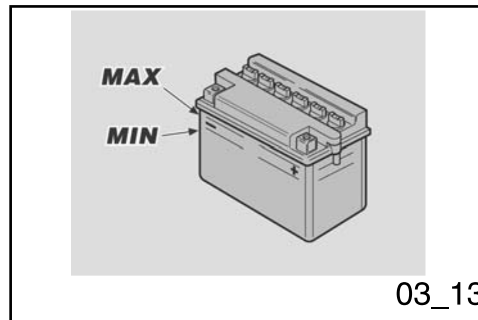
TARKASTA JARRUTUSTEHO. MIKÄLI JARRUVIPU LIIKKUU LIIKAA TAI JARRUJÄRJESTELMÄSSÄ ON VUOTO, KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN. VOI OLLA, ETTÄ JÄRJESTELMÄ TULEE ILMATA.

pas être remplacés :

- S'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia** qui procédera au remplissage.

ATTENTION

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.



03_13

Akku

HUOMIO

TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA JOUTUA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

AKKUNESTE ON MYRKYLLISTÄ JA SYÖVYTTÄVÄÄ. IHON KANSSA KOSKETUKSEEN JOUTUESSAAN SE VOI AIHEUTTAA PALOVAMMOJA, SILLÄ SE SISÄLTÄÄ RIKKIHAPPOA. KÄYTÄ SUOJAVAATTEITA, SUOJANAAMARIA JA/TAI SUOJALASEJA HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄSI. JOS AKKUNESTETTÄ JOUTUU IHOLLE, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ.

Batterie

ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN. SI DU LIQUIDE

JOS SITÄ JOUTUU SILMIIN, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ VIIDENTOISTA MINUUTIN AJAN. OTA MAHDOLLISIMMAN PIAN YHTEYS SILMÄLÄÄKÄRIIN.

JOS AINETTA NIELLÄÄN VAHINGOSSA, JUO RUNSAASTI VETTÄ TAI MAITOA JA SEN JÄLKEEN MAGNESIAMAITOA TAI KASVIÖLJYÄ. OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN MAHDOLLISIMMAN PIAN.

AKKU KEHITTÄÄ RÄJÄHDYSALTTIITA KAASUJA. NE EIVÄT SAA JOUTUA KOSKETUKSIIN AVOTULEN, KIPINÖIDEN, TUPAKAN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN LÄMMÖNLÄHTEEN KANSSA.

LATAUKSEN TAI KÄYTÖN AIKANA ALUEELLA TULEE OLLA RIITTÄVÄ TUULETUS. AKUN LATAUKSEN AIKANA TULEE MYÖS VÄLTTÄÄ HAIHTUVIEN KAASUJEN HENGITTÄMISTÄ.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

VARO KALLISTAMASTA SKOOTTERIA LIIKAA, JOTTA AKKUNESTETTÄ EI PÄÄSE VALUMAAN VAARALLISESTI ULOS.

HUOMIO

ÄLÄ KOSKAAN VAIHDA AKKULIITÄNTÖJEN PAIKKOJA.

YHDISTÄ JA IRROTA AKKU VIRTAKYTKIMEN OLLESSA ASENNOSSA «OFF», MUUTOIN JOTKUT OSAT VOIVAT

ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS : IL CONVIENT DE TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

ATTENTION

VAURIOITUA.

LIITÄ ENSIN PLUS-JOHTO (+) JA SEN JÄLKEEN MAADOTUSJOHTO (-).

IRROTA NE PÄINVASTAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ.

AKKUNESTE ON SYÖVYTTÄVÄÄ.

ÄLÄ KAADA TAI ROISKUTA SITÄ. VÄLTÄ SEN JOUTUMISTA KOSKETUKSEEN ERITYISESTI MUOVIOSIEN KANSSA.

NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «OFF»; AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMMAGÉS.

BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-).

DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

AKUN POISTAMINEN

- Irrota akkutilan/työkalusarjan kansi (katso kappale LAITETOIMITUKSEEN KUULUVAT VÄLINEET).
- Irrota työkalusarjan kotelo.
- Varmista, että sammutuskatkaisin on «**OFF**» -asennossa.
- Irrota järjestyksessä negatiivinen (**-**) ja positiivinen (punainen) (**+**) kaapeli.
- Irrota akun huohotusputki.

DÉPOSE DE LA BATTERIE

- Retirer le couvercle du porte-batterie/de la boîte à outils (voir paragraphe OUTILS FOURNIS).
- Retirer la boîte à outils.
- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «**OFF**».
- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (**-**) puis le positif (rouge) (**+**).
- Retirer l'évent de la batterie.
- Retirer la batterie de son logement

- Ota akku ulos akkutilasta ja aseta se tasaiselle pinnalle, viileään ja kuivaan paikkaan.

HUOMIO



IRROTETTU AKKU TULEE SÄILYTTÄÄ VARMASSA PAIKASSA JA LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

- Aseta työkalusarjan lokero uudelleen paikalleen.
- Aseta akkutilan/työkalusarjan kansi uudelleen paikalleen.

AKUN LATAUS

- Ota akku ulos akkutilasta.
- Kierrä auki kennojen korkit ja ota ne pois.
- Tarkasta akkunesteen määrä.
- Kytke akku akkulaturiin.
- Akun lataus suositellaan suoritettavaksi 1/10:lla itse akun ampeerimäärästä.
- Latauksen lopuksi tulee akkunesteen määrä tarkastaa uudelleen ja tarpeen vaatiessa on lisättävä tislattua vettä.
- Kiristä kennojen korkit.

et la ranger sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.

ATTENTION



LA BATTERIE UNE FOIS RETIRÉE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

- Repositionner la boîte à outils.
- Repositionner le couvercle du porte-batterie/de la boîte à outils.

RECHARGE DE LA BATTERIE

- Retirer la batterie de son logement.
- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau de l'électrolyte de la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé de recharger en utilisant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.
- Une fois la batterie rechargée, contrôler à nouveau le niveau de l'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.

HUOMIO



ASENNA AKKU TAKAISIN VIIMEISTÄÄN 5-10 MINUUTTIA LATURIN IRROTTAMISEN JÄLKEEN, KOSKA AKKU JATKAA KAASUN TUOTANTOA HETKEN AIKAA.

HUOMIO



HUOLEHDI TILAN RIITTÄVÄSTÄ TUULETUKSESTA LATAUKSEN TAI KÄYTÖN AIKANA JA VÄLTÄ LATAUKSEN AIKANA VAPAUTUVIEN KAASUJEN HENGITTÄMISTÄ.

Uuden akun käyttöönotto

- Irrota akkutilan/työkalusarjan kansi (katso kappale LAITETOIMITUKSEEN KUULUVAT VÄLINEET).
- Irrota työkalusarjan kotelo.
- Aseta akku sille tarkoitettuun tilaan.
- Liitä akun huohotusputki.

HUOMIO

- Serrer les bouchons des éléments.

ATTENTION



REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.

ATTENTION



PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

Mise en service d'une batterie neuve

- Retirer le couvercle du porte-batterie/de la boîte à outils (voir paragraphe OUTILS FOURNIS).
- Retirer la boîte à outils.
- Positionner la batterie dans son logement.
- Brancher l'évent de la batterie.



KYTKE AINA AKUN HUOHOTUSLETKU, JOTTA POISTUVAT RIKKIHAPPOHÖYRYT EIVÄT SYÖVYTTÄISI SÄHKÖJÄRJESTELMÄÄ, MAALATTUJA PINTOJA, KUMISIA OSIA TAI TIIVISTEITÄ.

HUOHOTUSLETKUN TULEE OLLA KYTKETTY SITEN, ETTÄ SE EI JÄÄ PURISTUKSIIN, MISSÄ TAPAUKSESSA SEURAUKSENA SAATTAA OLLA AKUN SISÄISEN PAINEEN NOUSEMINEN JA MAHDOLLISET AKKUVAURIOT.

ATTENTION



BRANCHER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT CORRODER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.

L'ÉVENT DOIT ÊTRE BRANCHÉ DE FAÇON À NE PAS RESTÉ PINCÉ, AUTREMENT CELA PEUT CAUSER UNE ÉLÉVATION DE LA PRESSION À L'INTÉRIEUR DE LA BATTERIE, AVEC UNE POSSIBLE DÉTÉRIORATION.

- Kytke järjestyksessä positiivinen (punainen) (**+**) ja negatiivinen (**-**) kaapeli.
- Voitele navat ja liittimet erityisellä rasvalla tai vaseliinilla.
- Aseta työkalusarjan kotelo takaisin paikalleen.
- Aseta akkutilan/työkalusarjan kansi paikalleen.

- Brancher dans l'ordre le câble positif (rouge) (**+**) puis le négatif (**-**).
- Recouvrir les cosses et les bornes d'une graisse spéciale ou de vaseline.
- Repositionner la boîte à outils.
- Repositionner le couvercle du porte-batterie/de la boîte à outils.

Elektrolyyttitason tarkistus

Verification du niveau de

(03_13)

- Ota akku pois akkutilasta.
- Tarkasta, että akkunesteen pinta ulottuu akun sivuun painettujen «**MIN**»- ja «**MAX**»-merkkien väliin.

Jos näin ei ole:

- Kierrä auki ja poista osien korkit.

HUOMIO



AKKUNESTEEN LISÄYKSEEN TULEE KÄYTTÄÄ AINOASTAAN TISLATTUA VETTÄ. ÄLÄ YLITÄ «MAX»-MERKKIÄ, KOSKA TASO NOUSEE LATAUKSEN AIKANA.

- Lisää ainoastaan tislattua vettä, kunnes pinta on oikealla tasolla.

HUOMIO

ASETA OSIEN KORKIT OIKEIN PAIKOILLEEN TÄYTÖN LOPUKSI.

l'electrolyte (03_13)

- Retirer la batterie de son logement.
- Contrôler que le niveau de liquide est compris entre les deux encoches «**MIN**» et «**MAX**», estampillées sur le côté de la batterie.

Autrement :

- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.

ATTENTION



POUR LE REMPLISSAGE DU LIQUIDE ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE «MAX», DANS LA MESURE OÙ LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.

- Rétablir le niveau de liquide en ajoutant exclusivement de l'eau distillée.

ATTENTION

UNE FOIS LE REMPLISSAGE TERMINÉ, REPLACER CORRECTEMENT LES BOUCHONS DES ÉLÉMENTS.

- Aseta kennojen korkit uudelleen paikalleen.

Pitkä seisonta-aika

Jos ajoneuvoa ei käytetä yli kahteen viikkoon, akku tulee ladata sen sulfatoitumisen estämiseksi.

- Irrota akku ja aseta se viileään ja kuivaan paikkaan.

Talvisin tai jos ajoneuvoa ei muutoin käytetä tarkasta akun varaustila säännöllisesti (noin kerran kuukaudessa), jotta varaustila ei heikkene.

- Lataa se täyteen käyttäen normaalia laturia.

Jos akku jää kiinni ajoneuvoon, irrota akkukengät navoista.

- Repositionner les bouchons des éléments.

Longue inactivite

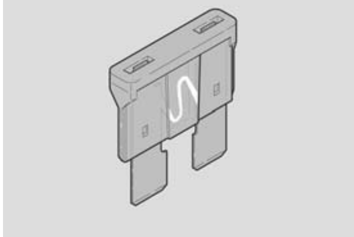
Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Retirer la batterie et la ranger dans un endroit frais et sec.

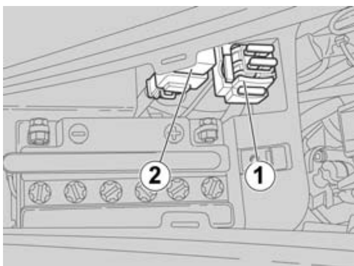
Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



03_14



03_15

Varokkeet (03_14, 03_15)

HUOMIO

ÄLÄ KORJAA VIOITTUNEITA SULAKKEITA.

ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SULAKKEITA, JOITA EI OLE TEKNISESTI MÄÄRITELTY.

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ VOI VAURIOITUA TAI SE VOI JOPA SYTTYÄ PALAMAAN OIKOSULUN TAKIA.

HUOMAUTUS

JOS SULAKE VAURIOITUU USEIN, VOI TAPAHTUA OIKOSULKU TAI YLIKUORMITUS. OTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN.

Jos jokin sähkölaite ei toimi oikein tai sen toiminta on puutteellista tai jos moottori ei käynnisty, sulakkeet on syytä tarkastaa.

Tarkastaminen:

- Vie virtalukko «**OFF**»-asentoon tahattoman oikosulun välttämiseksi.
- Irrota akkutilan/työkalusarjan kansi (katso kappaletta LAITETOIMITUKSEEN KUULUVAT VÄLINEET).
- Poista työkalusarjan kotelo.

Les fusibles (03_14, 03_15)

ATTENTION

NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

N.B.

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL Y AIT UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Pour le contrôle :

- Positionner sur «**OFF**» l'interrupteur d'allumage, afin de prévenir un court-circuit accidentel.
- Retirer le couvercle du porte-batterie/de la boîte à outils (voir paragraphe OUTILS

- Irrota yksi sulake kerrallaan ja tarkasta, onko lanka katkennut.
- Ennen sulakkeen vaihtoa uuteen yritä mahdollisuuksien mukaan saada selville syy, joka on aiheuttanut häiriön.
- Jos sulake on vahingoittunut, vaihda se ampeeriarvoltaan samanlaiseen sulakkeeseen.

HUOMAUTUS

JOS KÄYTÄT VARASULAKKEEN, MUISTA LAITTAA SEN PAIKALLE UUSI SAMANLAINEN SULAKE.

FOURNIS).
- Retirer la boîte à outils.
- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause qui a provoqué l'inconvénient.
- Remplacer le fusible endommagé par un autre ayant le même ampérage.

N.B.

SI LE FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSÉRER UN AUTRE IDENTIQUE À L'ENDROIT APPROPRIÉ.

- Aseta työkalusarjan kotelo uudelleen paikalleen.
- Aseta akkutilan/työkalusarjan kansi uudelleen paikalleen.

- Repositionner la boîte à outils.
- Repositionner le couvercle du porte-batterie/de la boîte à outils.

SULAKKEIDEN SIJAINTI (IE 50)

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
(1) 10 A:n sulake	Pääkytkimestä: äänimerkkiin, säätö/latauspiiriin, jarruvaloihin, ruiskutusreleeseen, moottorin

DISPOSITION DES FUSIBLES (IE 50)

Caractéristique	Description/valeur
(1) Fusible de 10 A	Du commutateur principal à : avertisseur sonore, circuit de réglage/recharge, feux d'arrêt,

	sammutuskatkaisimeen, kojetaulun virransyöttöön (suuntavilkut, 2 T -öljyn varasäiliön sensori, polttoaineen määrän sensori, jäähdytysnesteen lämpötilan sensori).

	relais d'injection, interrupteur d'arrêt moteur, alimentation du tableau de bord sous tension (clignotants, capteur de réserve d'huile mélangeur, capteur de niveau de carburant, capteur de température du liquide de refroidissement).

SULAKKEIDEN SIJAINTI (IE 361)

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
(1) 10 A:n sulake	Pääkytkimestä: valoihin, lähi/kaukovalojen releeseen, äänimerkkiin, diagnostiikkapiiriin.
(2) 15A:n sulake	Akusta: säätö/latauspiiriin, virtalukkoon, pysyvään positiiviseen kojetaulussa, ruiskutusreleeseen, moottorin sammutuskatkaisimeen, kojetaulun virransyöttöön (jarruvalot, 2 T-öljyn varasäiliön sensori, polttoaineen määrän sensori, jäähdytysnesteen lämpötilan sensori).

DISPOSITION DES FUSIBLES (IE 361)

Caractéristique	Description/valeur
(1) Fusible de 10 A	Du commutateur principal à : feux, relais du feu de croisement/feu de route, avertisseur sonore, circuit de diagnostic.
(2) Fusible de 15 A	De la batterie à : circuit de réglage/recharge, interrupteur d'allumage, positif permanent au tableau de bord, relais d'injection, interrupteur d'arrêt moteur, alimentation du tableau de bord sous tension (feux d'arrêt, capteur de réserve d'huile mélangeur, capteur de niveau de carburant, capteur de température du liquide de refroidissement).

SULAKKEIDEN SIJAINTI (IE 364)

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
(1) 7,5 A:n sulake	Pääkytkimestä: kojetaulun virransyöttöön (jarruvalot, 2 T-öljyn varasäiliön sensori, polttoaineen määrän sensori, jäähdytysnesteen lämpötilan sensori), suuntavilkkujen piiriin, äänimerkkiin, diagnostiikkapiiriin.
(2) 15A:n sulake	Akusta: säätö/latauspiiriin, virtalukkoon, pysyvään positiiviseen kojetaulussa.

DISPOSITION DES FUSIBLES (C 364)

Caractéristique	Description/valeur
(1) Fusible de 7,5 A	Du commutateur principal à : alimentation de tableau de bord sous tension (feux d'arrêt, capteur de réserve d'huile mélangeur, capteur de niveau de carburant, capteur de température du liquide de refroidissement), circuit des clignotants, avertisseur sonore, circuit de diagnostic.
(2) Fusible de 15 A	De la batterie à : circuit de réglage/recharge, interrupteur d'allumage, positif permanent au tableau de bord.

Lamput

HUOMIO



TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA JOUTUA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

HUOMIO

ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA, ASETA AJONEUVO KESKISEISONTATUEN VARAAN JA VIE VIRTALUKKO

Ampoules

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

ATTENTION

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, POSITIONNER LE VÉHICULE SUR LA

«OFF»-ASENTOON. ODOTA MUUTAMAN MINUUTIN AJAN, ETTÄ LAMPPU JÄÄHTYY. VAIHDA LAMPPU KÄYTTÄMÄLLÄ APUNA PUHTAITA KÄSINEITÄ TAI PUHDASTA JA KUIVAA KANGASTA.

ÄLÄ JÄTÄ LAMPPUUN SORMENJÄLKIÄ , JOTKA VOIVAT AIHEUTTAA YLIKUUMENEMISTA, JOKA VOI PUOLESTAAN RIKKOA LAMPUN. JOS KÄSITTELET LAMPPUA PALJAIN KÄSIN, PUHDISTA SE ALKOHOLILLA, JOTTA SE EI VAURIOIDU.

ÄLÄ KÄSITTELE SÄHKÖJOHTOJA KOVAKOURAISESTI.

BÉQUILLE CENTRALE ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «OFF» ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES POUR PERMETTRE SON REFROIDISSEMENT. REMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE CHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

LAMPUT JA MERKKIVALOT

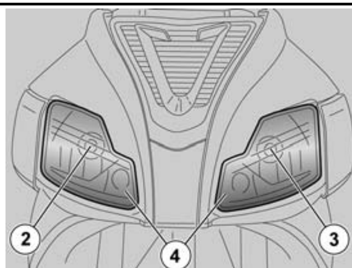
Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Lähivalojen lamput	12 V - 35 W
Lähi/kaukovalojen lamput	12 V - 35 W
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W
Takaseisontavalon/jarruvalon lamppu	12 V - 5/21 W
Kojetaulun valaistus	12 V - LED
Kaukovalojen merkkivalo	12 V - LED

AMPOULES ET VOYANTS

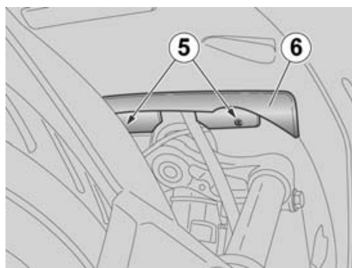
Caractéristique	Description/valeur
Ampoules feu de croisement	12 V - 35 W
Ampoules feu de route et feu de croisement	12 V - 35 W
Ampoule feux clignotants	12 V - 10 W
Ampoule feu d'arrêt arrière/arrêt	12 V - 5/21 W
Ampoule d'éclairage du tableau de bord	12 V - DEL

Suuntavalojen merkkivalo	12 V - LED
Varapolttoaineen merkkivalo	12 V - LED
Injection Check -merkkivalo (malli IE)	12 V - LED

Voyant feu de route	12 V - DEL
Voyant clignotants	12 V - DEL
Voyant réserve de carburant	12 V - DEL
Voyant d'injection vérification (version IE)	12 V - DEL



03_16



03_17

Etuvaloryhmä (03_16, 03_17)

Etuvaloyksikköön on sijoitettu seuraavat:

- Yksi lähivalo «**2**», yksi kaukovalo «**3**», kaksi seisontavaloa «**4**» (vain malleissa CH ja USA).

Lähivalon / kaukovalon lamppu

Vaihto:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä kaksi ruuvia «**5**» auki.
- Irrota kuori «**6**», (varo kohdistuskielekkeitä kun asennat sen uudelleen).
- Irrota lamppu johtoineen kiertämällä sitä 1/4 kierrosta myötäpäivään.

HUOMIO

Bloc optique avant (03_16, 03_17)

Dans le feu avant, se trouvent :

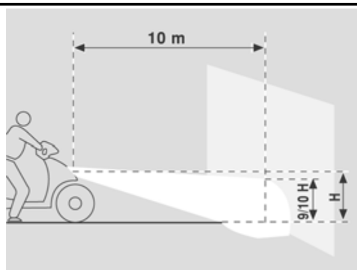
- Une ampoule feu de croisement «**2**», une ampoule feu de route «**3**», deux ampoules de position «**4**» (versions CH et É.-U. uniquement).

Ampoule feu de croisement/feu de route

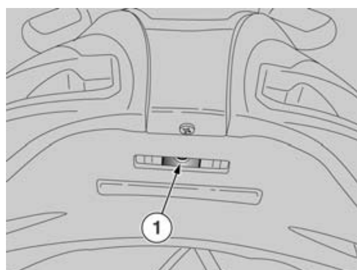
Pour le remplacement :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser les deux vis «**5**».
- Enlever le couvercle «**6**», (au remontage faire attention aux ergots de référence).
- Extraire l'ampoule, avec le câblage, en la tournant d'1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre.

ATTENTION



03_18



03_19

IRROTA LAMPPU ENSIN. KYTKE SITTEN JOHDOT IRTI NOSTAMALLA LUKITUSKIELEKETTÄ.

- Asenna samanlainen lamppu sen tilalle.

Valojen säätö (03_18, 03_19)

HUOMAUTUS

VALOKIILAN SUUNTAUS TULEE TARKASTAA ERITYISILLÄ TOIMENPITEILLÄ AJONEUVON KÄYTTÖMAASSA VOIMASSA OLEVIEN LAKIEN MUKAISESTI.

Italian normisto:

Etuvalon nopeaa suuntausta varten aja skootteri kymmenen metrin päähän pystysuorasta seinästä ja varmista, että maanpinta on tasainen. Sytytä lähivalot, istu skootterin päälle ja tarkasta, että etuvalo on suunnattu seinään niin, että valokuvio on hiukan ajovalon vaakasuoran linjan alapuolella (noin 9/10 kokonaiskorkeudesta).

ENLEVER D'ABORD L'AMPOULE, PUIS DÉBRANCHER LE CÂBLAGE EN SOULEVANT LA LANGUETTE DE BLOCAGE.

- Installer correctement une ampoule de même type.

Reglage du projecteur (03_18, 03_19)

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.

Réglementation italienne :

Pour vérifier correctement l'orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat. Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10

- Säädä jakoavaimella ruuvista «**1**».

KIERTÄMÄLLÄ MYÖTÄPÄIVÄÄN valokiila laskee.

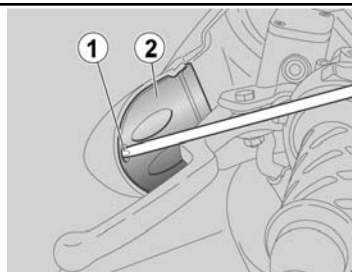
KIERTÄMÄLLÄ VASTAPÄIVÄÄN valokiila nousee.

de la hauteur totale).

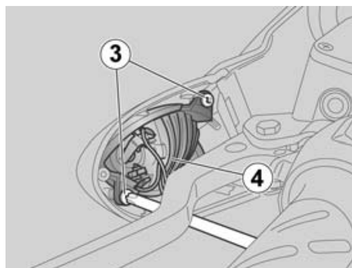
- Agir avec une clé anglaise sur la vis prévue à cet effet «**1**».

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'abaisse.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève.



03_20



03_21

Etusuuntavilkut (03_20, 03_21, 03_22)

Vaihto:

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT VAIN YHTEEN SUUNTAVILKKUUN, MUTTA NE KOSKEVAT MOLEMPIA.

- Kierrä auki ja irrota ruuvi «**1**».

HUOMIO

KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

- Irrota kuori «**2**».

Clignotants avant (03_20, 03_21, 03_22)

Pour le remplacement :

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL CLIGNOTANT, MAIS RESTENT VALABLES POUR LES DEUX.

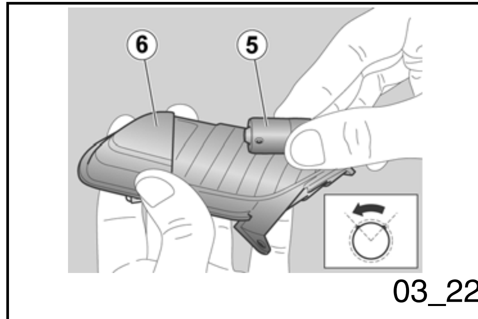
- Dévisser et enlever la vis «**1**».

ATTENTION

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

- Retirer le couvercle «**2**».



- Kierrä auki kaksi ruuvia «**3**» ja ota ne pois.

- Poista koko suuntavilkkujen ryhmä «**4**».
- Irrota läpinäkyvä suojakuori.
- Paina kevyesti lamppua «**5**» ja kierrä sitä vastapäivään.
- Irrota lamppu paikaltaan.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPU «5» PIDIKKEESEEN «6» SITEN, ETTÄ KAKSI OHJAUSNOKKAA OSUVAT NIILLE TARKOITETTUIHIN URIIN LAMPUN PIDIKKEESSÄ.

- Asenna oikea lamppu sen tilalle.

Asennus:

HUOMAUTUS

LAMPPUA KOOTESSASI ASETA KANSI «2» OIKEIN OMAAN PAIKKAANSA.

HUOMIO

KIRISTÄ VAROVAISESTI JA VAIN HIEMAN RUUVIA «1» JA RUUVEJA «3», JOTTA KOKO SUUNTAVILKKUJEN RYHMÄN «4» KANSI «2» EI

- Dévisser et enlever les deux vis «**3**».

- Retirer l'ensemble du groupe clignotant «**4**».
- Retirer l'écran protecteur transparent.
- Appuyer modérément sur l'ampoule «**5**» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule du logement.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE «5» DANS LA DOUILLE «6» EN FAISANT COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDAGE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Installer correctement une ampoule de même type.

Au remontage :

N.B.

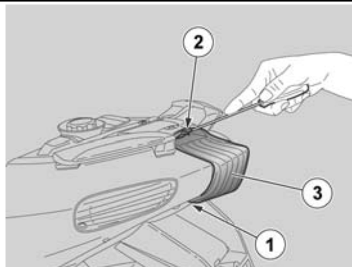
AU RÉASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT LE COUVERCLE «2» DANS SON LOGEMENT.

ATTENTION

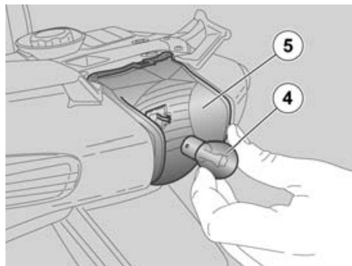
SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LA VIS «1» ET LES VIS

VAHINGOITTUISI.

«3» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LE COUVERCLE «2» ET L'ENSEMBLE DU GROUPE CLIGNOTANT «4» RESPECTIVEMENT.



03_23



03_24

Takavaloryhmä (03_23, 03_24)

HUOMAUTUS

ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA TARKASTA SULAKKEET JA VALOKATKAISIMIEN KUNTO.

Vaihto:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja ota pois ruuvi «**1**».
- Paina ruuvimeisselillä lukituskielekettä «**2**».

HUOMAUTUS

VARO SUOJAKUORTA POISTAESSASI ETTET RIKO KOHDISTUSKIELEKETTÄ.

Groupe optique arrière (03_23, 03_24)

N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES ET L'EFFICACITÉ DES INTERRUPTEURS DES FEUX STOP.

Pour le remplacement :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et retirer la vis «**1**».
- En utilisant un tournevis, faire levier sur la languette de blocage «**2**».

N.B.

LORS DE LA DÉPOSE DE L'ÉCRAN PROTECTEUR, PROCÉDER AVEC PRÉCAUTION POUR NE PAS ROMPRE L'ERGOT D'ACCROCHAGE.

- Irrota suojakuori «**3**».
- Vedä lamppu «**4**» pois paikaltaan.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPU «4» PIDIKKEESEEN «5» SITEN, ETTÄ KAKSI OHJAUSNOKKAA OSUVAT NIILLE TARKOITETTUIHIN URIIN LAMPUN PIDIKKEESSÄ.

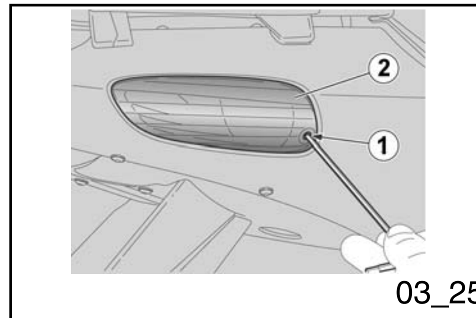
- Asenna oikea lamppu sen tilalle.

- Retirer l'écran protecteur «**3**».
- Extraire l'ampoule «**4**» du logement.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE «4» DANS LA DOUILLE «5» EN FAISANT COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDAGE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Installer correctement une ampoule de même type.



03_25

Takasuuntavilkut (03_25, 03_26, 03_27)

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.

HUOMAUTUS

ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA TARKASTA SULAKKEET.

- Kierrä auki ja irrota ruuvi «**1**».

HUOMAUTUS

VARO SUOJAKUORTA POISTAESSASI ETTET RIKO KOHDISTUSKIELEKETTÄ.

Clignotants arrière (03_25, 03_26, 03_27)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

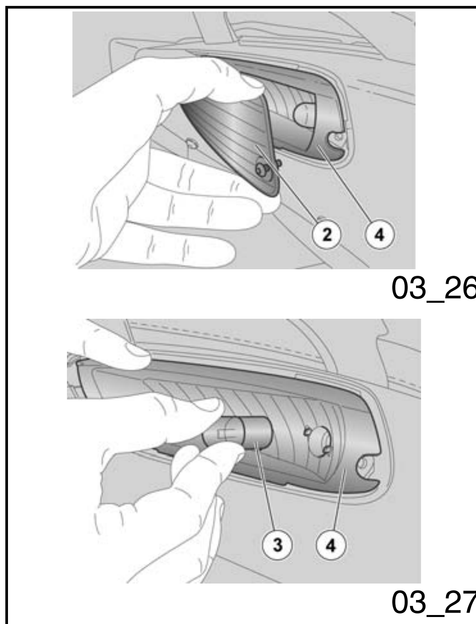
N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

- Dévisser et enlever la vis «**1**».

N.B.

LORS DE LA DÉPOSE DE L'ÉCRAN PROTECTEUR, PROCÉDER AVEC PRÉCAUTION POUR NE PAS ROMPRE



L'ERGOT D'ACCROCHAGE.

- Irrota suojakuori «**2**».
- Paina hieman lamppua «**3**» ja kierrä sitä vastapäivään.
- Vedä lamppu «**3**» pois paikaltaan.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPU PIDIKKEESEEN SITEN, ETTÄ KAKSI OHJAUSNOKKAA OSUU NIILLE TARKOITETTUIHIN URIIN LAMPUN PIDIKKEESSÄ.

- Retirer l'écran protecteur «**2**».
- Appuyer modérément sur l'ampoule «**3**» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule «**3**» du logement.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Asenna oikea lamppu sen tilalle.

- Installer correctement une ampoule de même type.

HUOMAUTUS

JOS LAMPUNPIDIKE «4» ULKONEE PAIKALTAAN, PAINA SE UUDELLEEN PAIKALLEEN SITEN, ETTÄ LAMPUNPIDIKKEEN SÄTEITTÄINEN AUKKO OSUU SAMAN KOHTAAN KUIN RUUVIN KOLO.

N.B.

SI LA DOUILLE «4» SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT, EN FAISANT COÏNCIDER L'OUVERTURE RADIAIRE DE LA DOUILLE AVEC LE LOGEMENT DE LA VIS.

Asennus:

HUOMAUTUS

Au remontage :

N.B.

UUDELLEEN KOOTESSASI ASETA SUOJAKUORI TARKASTI OMALLE PAIKALLEEN.

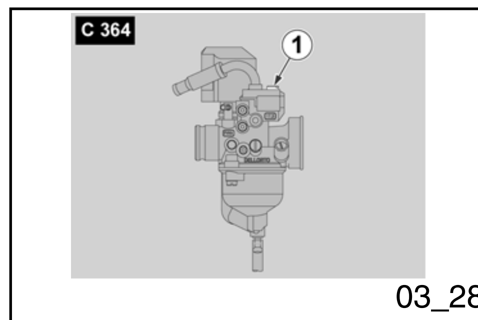
HUOMAUTUS

KIRISTÄ RUUVIA «1» VAROVASTI JA LIIOITTELEMATTA, ETTEI SUOJAKUORI «2» VAHINGOITU.

LORS DU RÉASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN PROTECTEUR DANS SON LOGEMENT.

N.B.

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LA VIS «1» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN PROTECTEUR «2».



03_28

Tyhjäkäynnin säätö (03_28)

Malli C 364

Säädä tyhjäkäynti määräaikaishuoltotaulukoiden mukaisesti sekä aina silloin, kun se on epäsäännöllistä.

Toimenpide suoritetaan seuraavalla tavalla:

- Aja muutama kilometri, kunnes moottori nousee normaaliin käyttölämpötilaan. Sammuta moottori.
- Irrota akkutilan/työkalusarjan kansi (katso kappale LAITETOIMITUKSEEN KUULUVAT VÄLINEET).
- Poista työkalusarjan kotelo.
- Kytke elektroninen kierroslukumittari sytytystulpan johtoon.

HUOMIO

Réglage du ralenti (03_28)

Version C 364

Effectuer le réglage du ralenti en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé et chaque fois que le ralenti s'avère irrégulier.

Pour effectuer cette opération :

- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, puis arrêter le moteur.
- Retirer le couvercle du porte-batterie/de la boîte à outils (voir paragraphe OUTILS FOURNIS).
- Retirer la boîte à outils.
- Brancher un compte-tours électronique au câble de la bougie.

ATTENTION



VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

- Käynnistä moottori.
- Varmista, että valokatkaisin on lähivalot-asennossa.

Moottorin minimikierrosluvun tulee olla noin 1700 ± 100 kierrosta minuutissa, jolloin moottori ei pyöritä takapyörää.

Tarvittaessa:

HUOMAUTUS

AJONEUVOON VOIDAAN ASENTAA ERIMALLISIA KAASUTTIMIA SEKÄ KAASULÄPPÄKAMMIOITA. KATSO KUVASTA SÄÄTIMEN OIKEA PAIKKA.

- Säädä kaasuttimessa sijaitsevasta säätöruuvista «**1**».

HUOMAUTUS

ÄLÄ KOSKE ILMANSÄÄTÖRUUVIIN, JOTTA ET AIHEUTTAISI MUUTOKSIA KAASUTUKSEN SÄÄTÖIHIN.



AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

- Démarrer le moteur.
- S'assurer que l'interrupteur feux est en position feu de croisement.

Le ralenti du moteur devra être d'environ 1700 ± 100 tr/min; dans ce cas, la roue arrière n'est pas mise en rotation par le moteur.

Si nécessaire :

N.B.

SUR LE VÉHICULE PEUVENT ÊTRE MONTÉS DIFFÉRENTS MODÈLES DE CARBURATEURS OU CORPS PAPILLON. POUR LE POSITIONNEMENT DU RÉGULATEUR, VOIR LA FIGURE.

- Intervenir sur la vis de réglage «**1**» placée sur le carburateur.

N.B.

NE PAS INTERVENIR SUR LA VIS DE RÉGLAGE DE L'AIR, AFIN D'ÉVITER DES VARIATIONS SUR LE RÉGLAGE DE LA CARBURATION.

KIERTÄMÄLLÄ MYÖTÄPÄIVÄÄN kierrosluku nousee.

KIERTÄMÄLLÄ VASTAPÄIVÄÄN kierrosluku laskee.

- Tarkasta kaasuttamalla ja hidastamalla muutaman kerran, että tyhjäkäynti toimii oikein ja pysyy tasaisena.

HUOMAUTUS



TARPEEN VAATIESSA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOPALVELUUN.

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le nombre de tours augmente.

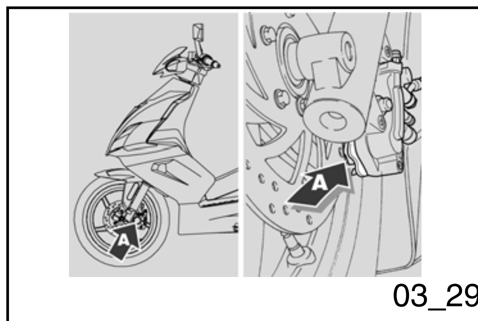
EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le nombre de tours diminue.

- En agissant sur la poignée d'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour contrôler le bon fonctionnement et la stabilité du ralenti.

N.B.



EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



03_29

Etu- ja takalevyjarru (03_29, 03_30, 03_31)

Jarrupalojen kuluneisuuden tarkastus

HUOMAUTUS

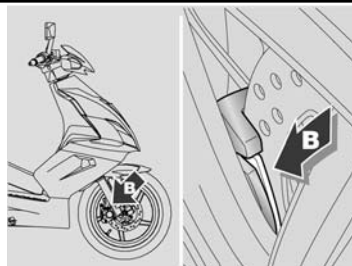
SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YKSITTÄISEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT MOLEMPIA.

Frein a disque avant et arriere (03_29, 03_30, 03_31)

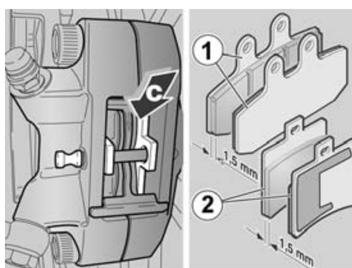
Vérification de l'usure des plaquettes

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNE UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.



03_30



03_31

Tarkasta jarrupalojen kuluminen määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Levyjarrujen jarrupalojen kuluneisuus riippuu niiden käytöstä, ajotyylistä ja ajopinnasta.

HUOMIO



TARKASTA JARRUPALOJEN KULUNEISUUS VARSINKIN ENNEN JOKAISTA MATKAA.

Jarrupalojen kuluneisuuden nopea tarkastus:

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Tarkasta jarrulevyt ja jarrupalat silmämääräisesti seuraavien ohjeiden mukaan.

Suorita seuraavat tarkastukset lampun ja peilin avulla:

Etujarrusatula

- Tarkasta etupuolelta alhaalta vasemmanpuoleinen jarrupala «**A**».
- Etupuolelta ylhäältä vanteen läpi tarkastetaan oikeanpuoleinen jarrupala «**B**».

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes, en opérant comme suit.

En utilisant une lampe et un miroir, opérer de la façon suivante :

Étrier du frein avant

- Depuis la partie inférieure avant, pour la plaquette gauche «**A**».
- Depuis la partie supérieure avant, en observant à travers la jante, pour

Takajarrusatula

- Takaa ylhäältä molemmat jarrupalat «**C**».

HUOMIO

KUN KULUNEISUUS YLITTÄÄ KITKAPINNAN RAJA-ARVON, JARRUPALAN METALLINEN TAUSTALEVY KOSKEE LEVYYN, MIKÄ AIHEUTTAA KOVAN METALLISEN ÄÄNEN JA JARRUSATULAN KIPINÖIMISEN; JARRUTUSTEHO JA TURVALLISUUS SAATTAVAT HEIKETÄ JA LEVY VAURIOITUA.

la plaquette droite «**B**».

Étrier du frein arrière

- Depuis la partie supérieure arrière, pour les deux plaquettes «**C**».

ATTENTION

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES AU NIVEAU DE L'ÉTRIER ; L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

Mikäli kitkapinnan paksuus (vain yhdenkin jarrupalan) on kulunut noin 1,5 mm:iin (tai vaikka yksikin kulumisen osoittimista ei ole enää näkyvissä), vaihda molemmat jarrupalat.

- Etupalat «**1**».
- Takapalat «**2**»

HUOMIO

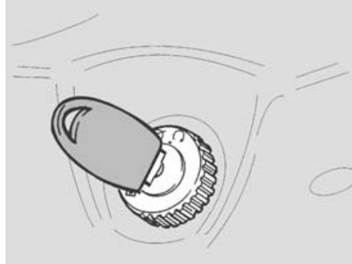
KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN OSIEN VAIHTAMISEKSI

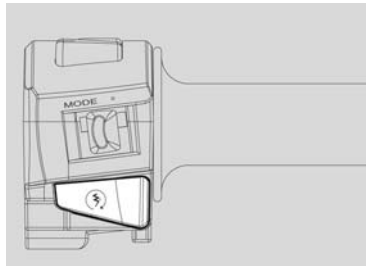
Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 1,5 mm (ou si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), remplacer les deux plaquettes.

- Plaquettes avant «**1**».
- Plaquettes arrière «**2**»

ATTENTION

POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.


03_32



03_33

Ajoneuvon seisonta-aika (03_32, 03_33)

Ajoneuvon pitkistä seisokeista mahdollisesti johtuvia haittavaikutuksia voidaan välttää seuraavilla varotoimenpiteillä.

Tämän lisäksi ajoneuvo on korjattava ja tarkastettava jo ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön, muutoin se voi jäädä suorittamatta.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Ota akku pois.
- Pese ja kuivaa ajoneuvo.
- Vahaa maalatut pinnat.
- Täytä renkaat.
- Aseta ajoneuvo siten, että molemmat renkaat ovat kohollaan irti maasta sopivan tuen varassa.
- Vie ajoneuvo lämmittämättömään tilaan, jossa ei esiinny kosteutta, suojaan auringonsäteiltä ja jossa lämpötilan vaihtelut jäävät mahdollisimman pieniksi.
- Sido muovipussi pakoputken pään peitteeksi siten, että kosteutta ei pääse sen sisälle.
- Peitä ajoneuvo, mutta vältä muovisten tai ilmaa läpäisemättömien materiaalien käyttöä.

Inactivite du vehicule (03_32, 03_33)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule.

En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Retirer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, en utilisant un support adapté.
- Placer le véhicule dans un local non chauffé, exempt d'humidité, à l'abri des rayons du soleil et où les variations de température soient minimes.
- Enfiler et attacher un sachet en plastique à l'extrémité du pot d'échappement pour éviter que n'entre de l'humidité.
- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matériaux plastiques

ou imperméables.

Käyttöönotto uudelleen

- Ota peite pois ja puhdista ajoneuvo.
- Tarkasta akun lataus ja kytke akku.
- Tankkaa polttoainetta.
- Tee alustavat tarkastukset.

HUOMIO



AJA MUUTAMIA KILOMETREJÄ SITEN, ETTÄ TEET PIENIÄ NOPEUSTESTEJÄ ALUEELLA, JOSSA EI OLE MUUTA LIIKENNETTÄ.

Après le remisage

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Ravitailler le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION



PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Ajoneuvon puhdistus

Puhdista skootteri usein, mikäli sitä käytetään alueilla tai tiloissa, joissa on:

- Ilmansaasteita (kaupungeissa ja teollisuusalueilla).
- Suolainen tai kostea ilmasto (meren rannikko, kuuma ja kostea ilmasto).
- Erityisiä ilmasto-olosuhteita/vuodenaikoihin liittyviä seikkoja (suolan käyttö, kemialliset tienpinnan jäätymistä estävät aineet talvisin).
- Erityisesti on huolehdittava siitä,

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (villes et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones marines, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales/saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).

että ajoneuvon katteille ei jää jäänteitä teollisista ja saastuttavista pölyistä, tervatahroja, kuolleita hyönteisiä, lintujen jätöksiä, jne.

- Vältä ajoneuvon pysäköimistä puiden alle; joinakin vuodenaikoina puista putoaa epäpuhtauksia, pihkaa, puun antimia tai lehtiä, joissa on kemiallisia, maalille haitallisia aineosia.

HUOMIO



AJONEUVON PESUN JÄLKEEN JARRUTUSTEHO VOI OLLA HEIKENTYNYT VÄLIAIKAISESTI JARRUJÄRJESTELMÄN KITKAPINTOIHIN PÄÄSSEEN VEDEN VUOKSI. ONNETTOMUUKSIEN VÄLTTÄMISEKSI JARRUTUSMATKOJA ON TÄLLÖIN PIDENNETTÄVÄ. KÄYTÄ JARRUJA TOISTUVASTI, JOTTA NIIDEN NORMAALI KÄYTTÖTILA PALAUTUU. TEE ESITARKASTUKSET.

VAROITUS

POISTA MAALIPINNOILLE KERTYNYT LIKA JA LOKA KÄYTTÄMÄLLÄ MATALAPAINEISTA VESISUIHKUA. KASTELE LIKAISET OSAT HYVIN, POISTA LIKA JA LOKA PEHMEÄLLÄ JA KATTEISIIN TARKOITETULLA SIENELLÄ. KASTELE SIENI RUNSAASSA

- Une attention particulière doit être prise pour éviter que sur la carrosserie ne s'accumulent des résidus de poussières industrielles et de polluants, des tâches de goudron, des insectes morts, des fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUE DISTANCE DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

AVERTISSEMENT

POUR RETIRER LA SALETÉ ET LA BOUE

SAIPPUAVEDESSÄ (2 - 4% SHAMPOOTA VETEEN SEKOITETTUNA). HUUHTELE PESUN JÄLKEEN RUNSAALLA VEDELLÄ JA KUIVAA SÄÄMISKÄLLÄ.

KÄYTÄ RASVANPOISTAVAA PESUAINETTA, SIVELTIMIÄ JA RIEPUJA MOOTTORIN ULKOISTEN PINTOJEN PUHDISTAMISEEN.

HUOMIO



PUHDISTA VALOT NEUTRAALIIN PESUAINEESEEN JA VETEEN KASTETULLA SIENELLÄ, HANKAA KEVYESTI PESTÄVÄÄ PINTAA JA HUUHTELE TOISTUVASTI RUNSAALLA VEDELLÄ. MUISTA, ETTÄ KIILLOTUS SILIKONIVAHALLA TULEE TEHDÄ VASTA SKOOTTERIN HUOLELLISEN PESUN JÄLKEEN.

ÄLÄ PESE SKOOTTERIA AURINGONPAISTEESSA, VARSINKAAN KESÄISIN, MOOTTORIPYÖRÄN OSIEN OLLESSA VIELÄ KUUMIA, SILLÄ ENNEN HUUHTELUA KUIVUVA SHAMPOO VOI VAURIOITTAA MAALIPINTAA.

ÄLÄ KÄYTÄ YLI 40 °C:N LÄMPÖISIÄ NESTEITÄ SKOOTTERIN MUOVISTEN OSIEN PUHDISTUKSEEN.

HUOMIO

DÉPOSÉES SUR LES SURFACES PEINTES, IL EST NÉCESSAIRE D'UTILISER UN JET D'EAU À BASSE PRESSION, MOUILLER SOIGNEUSEMENT LES PARTIES SALES, RETIRER LA BOUE ET LES SALETÉS AVEC UNE ÉPONGE DOUCE POUR CARROSSERIE, IMBIBÉE D'EAU ET DE SHAMPOOING (2÷4 % DE SHAMPOOING DANS L'EAU).RINCER ENSUITE ABONDAMMENT À L'EAU ET SÉCHER AVEC UNE CHAMOISINE.

POUR NETTOYER LES PARTIES EXTÉRIEURES DU MOTEUR, UTILISER DU DÉTERGENT DÉGRAISSANT, DES PINCEAUX ET DES CHIFFONS.

ATTENTION



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AU SILICONE DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE.

LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE



ÄLÄ SUUNTAA KORKEAPAINEISTA VESI- TAI ILMASUIHKUA TAI HÖYRYÄ SEURAAVIIN OSIIN: PYÖRIEN NAPOIHIN, OHJAUSTANGON KUMMALLAKIN PUOLELLA SIJAITSEVIIN OHJAUSLAITTEISIIN, LAAKEREIHIN, JARRUPUMPPUIHIN, MITTAREIHIN JA OSOITTIMIIN, VAIMENTIMEN SAUMAKOHTIIN, KÄYTTÖOPASLOKEROON / TYÖKALUSARJAAN, VIRTAKYTKIMEEN /OHJAUSLUKKOON, POLTTOAINESÄILIÖN KORKKIIN, VALOIHIN JA SÄHKÖKYTKENTÖIHIN.

KUMI- JA MUOVIOSIEN SEKÄ SATULAN PUHDISTAMISEEN EI SAA KÄYTTÄ SPRIITÄ TAI LIUOTTIMIA VAAN AINOASTAAN VETTÄ JA NEUTRAALIA SAIPPUAA.

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ ISTUIMEEN SUOJAAVIA VAHOJA, JOTTA ISTUIMESTA EI TULE LIUKASTA.

RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

NE PAS UTILISER DE LIQUIDE DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE.

ATTENTION

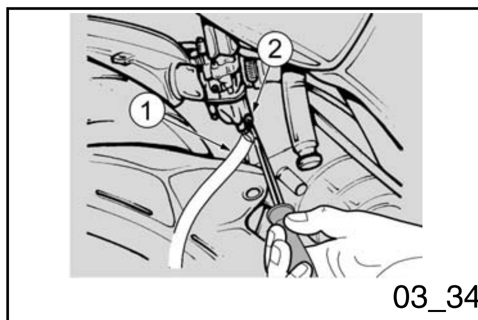


NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES À DROITE ET À GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, BOUCHON DE CARBURANT, FEUX ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES.

POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU DE SOLVANTS, UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR



03_34

Kuljetus (03_34)

HUOMIO

ENNEN AJONEUVON KULJETUSTA TULEE POLTTOAINESÄILIÖ SEKÄ KAASUTIN (KAASUTTIMELLINEN MALLI) TYHJENTÄÄ HUOLELLISESTI. TARKASTA, ETTÄ NE OVAT TÄYSIN KUIVAT.

SKOOTTERI TULEE KULJETTAA PYSTYASENNOSSA JA TÄYTYY KIINNITTÄÄ HYVIN. NÄIN VÄLTYTÄÄN POLTTOAINEEN, ÖLJYN JA JÄÄHDYTYSNESTEEN HÄKIVILTÄ.

TOIMINTAHÄIRIÖN SATTUESSA ÄLÄ HINAA SKOOTTERIA, VAAN PYYDÄ HÄTÄPALVELULTA APUA.

Polttoainesäiliön tyhjennys

(vain kaasuttimellinen malli)

HUOMIO



ÉVITER SON GLISSEMENT.

Transport (03_34)

ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER SOIGNEUSEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT ET LE CARBURATEUR (POUR LA VERSION AVEC CARBURATEUR), EN CONTRÔLANT QUE CEUX-CI SOIENT BIEN SECS.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT FIXÉ, POUR ÉVITER LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE, DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

Vidange du réservoir de carburant

(seulement pour la version avec carburateur)

ATTENTION



TULIPALOVAARA.

ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOPUTKEN ÄÄNENVAIMENNIN ON KOKONAAN JÄÄHTYNYT.

POLTTOAINEHÖYRYT OVAT HAITALLISIA TERVEYDELLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

ÄLÄ HENGITÄ TAI NIELE POLTTOAINEHÖYRYJÄ.

ÄLÄ TUPAKOI TAI KÄYTÄ AVOTULIA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Sammuta moottori ja odota, että se jäähtyy.
- Irrota takalokasuoja.
- Varaa käyttöösi astia, jonka tilavuus on suurempi kuin säiliön sisältämä polttoaine, ja laske se maahan ajoneuvon vasemmalle puolelle.
- Ota polttoainesäiliön korkki pois.
- Tyhjennä polttoaine säiliöstä käsikäyttöistä pumppua tai muuta vastaavaa järjestelmää käyttäen.

RISQUE D'INCENDIE.

ATTENDRE LE REFROIDISSEMENT COMPLET DU MOTEUR ET DU SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE DISPOSE D'UN RENOUVELLEMENT DE L'AIR APPROPRIÉ.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE CARBURANT.

NE PAS FUMER ET NE PAS UTILISER DE FLAMMES LIBRES.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Retirer le garde-boue arrière.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol du côté gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe

HUOMIO

POLTTOAINESÄILIÖN TYHJENTÄMISEN JÄLKEEN ASETA SÄILIÖN KORKKI OIKEIN PAIKOILLEEN.

- Aseta polttoainesäiliön korkki paikalleen.

Kaasuttimen täydellinen tyhjentäminen:

- Vie letkun vapaa pää «**1**» säiliön sisälle.
- Avaa kaasuttimen tyhjennysaukko löysentäen tyhjennysruuvia «**2**», joka sijaitsee kohokammion alla.

Sen jälkeen kun kaikki polttoaine on valunut ulos kaasuttimesta:

- Kiristä tyhjennysruuvi «**2**» loppuun asti.

HUOMIO

KIRISTÄ TYHJENNYSRUUVI «2» HUOLELLISESTI, ETTEI POLTTOAINETTA VALUISI TANKATTAESSA ULOS KAASUTTIMESTA.

OTA TARPEEN VAATIESSA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOPALVELUUN.

manuelle ou un système similaire.

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

- Replacer le bouchon du réservoir de carburant.

Pour la vidange complète du carburateur :

- Positionner l'extrémité libre du tuyau «**1**» à l'intérieur du récipient.
- Ouvrir la vidange du carburateur en desserrant la vis de drainage «**2**» placée sous la cuve.

Quand tout le carburant contenu dans le carburateur est sorti :

- Visser complètement la vis de drainage «**2**».

ATTENTION

VISSER SOIGNEUSEMENT LA VIS DE DRAINAGE «2» POUR ÉVITER DES FUITES DE CARBURANT DU CARBURATEUR AU MOMENT DU RAVITAILLEMENT.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL

APRILIA.

SR 50



Luku 04
Tekniset tiedot

Chap. 04
Donnees techniques

SKOOTTERIN TEKNISET TIEDOT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Maksimipituus (takalokasuojan jatkeen kanssa)	1860 mm
Maksimileveys	705 mm
Maksimikorkeus (ylimmästä kohtaa mitattuna)	1120 mm
Istuimen korkeus	795 mm
Akseliväli	1290 mm
Maavara vähintään	100 mm
Käyttöpaino	108 kg
Polttoainesäiliön tilavuus (varasäiliö mukaan luettuna)	7,0 l
Polttoaineen varasäiliön tilavuus	1,2 l
Vaihteistoöljyn tilavuus	130 ml (IE 50) 75 ml (C364 - IE 361)
2T-öljysäiliön tilavuus (varasäiliö mukaan lukien)	1,2 l
2 T -öljyn varasäiliön tilavuus	0,2 l
Jäähdytysneste	1,2 l (50 % etyleeniglykolilia sisältävää pakkasnestettä + 50 % vettä)
Istuinpaikat	n° 1 (2 maissa, joissa matkustajan

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Caractéristique	Description/valeur
Longueur max. (avec rallonge garde-boue arrière)	1860 mm
Largeur max.	705 mm
Hauteur max. (à l'auvent)	1120 mm
Hauteur à la selle	795 mm
Distance entre axes	1290 mm
Hauteur libre minimale au sol	100 mm
Poids à vide (en ordre de marche)	108 Kg
Capacité de carburant (réserve comprise)	7,0 l
Capacité de la réserve de carburant	1,2 l
Capacité d'huile de la transmission	130 cm³ (IE 50) 75 cm³ (C364 - IE 361)
Capacité d'huile mélangeur (réserve comprise)	1,2 l
Capacité de la réserve d'huile mélangeur	0,2 l
Capacité du liquide de refroidissement	1,2 l (50 % d'antigel avec glycol éthylène + 50 % d'eau)
Places	n° 1 (2 dans les pays où le

	kuljettaminen on sallittu)
Skootterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkatavara)	105 kg
Skootterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkustaja + matkatavara)	180 kg (maissa, joissa matkustajan kuljettaminen on sallittu)
Variaattorin voimansiirto	Jatkuva automaattinen
Ensiövoimansiirto	Kiilahihna
Suhde minimi portaattomalle voimansiirrolle	3,07 (C364) 3,07 (IE 361) 2,90 (IE 50)
Suhde maksimi portaattomalle voimansiirrolle	1,37 (C 364) 1,24 (IE 361) 0,75 (IE 50)
Toisiovoimansiirto	Hammaspyörästön
Runko	Kaksinkertainen putkirunko
Etujousitus	Teleskooppihaarukka
Etujousituksen joustovara	90 mm
Takajousitus	hydraulinen monojousi
Takajousituksen joustovara	69 mm
Etujarru	Levy - Ø 190 mm - hydraulinen käyttö

	transport de passager est prévu)
Charge maximale (pilote + bagage)	105 kg
Charge maximale (pilote + passager + bagages)	180 kg (dans les pays où le transport du passager est prévu)
Transmission du variateur	Continue automatique
Transmission primaire	À courroie trapézoïdale
Rapport total moteur minimum pour changement continu	3,07 (C364) 3,07 (IE 361) 2,90 (IE 50)
Rapport total moteur maximum pour changement continu	1,37 (C 364) 1,24 (IE 361) 0,75 (IE 50)
Transmission secondaire	À engrenages
Cadre	Monopoutre dédoublée
Suspension avant	Fourche télescopique
Course suspension avant	90 mm
Suspension arrière	Monoamortisseur hydraulique
Course suspension arrière	69 mm
Frein avant	À disque - Ø 190 mm - avec transmission hydraulique
Frein arrière	À disque - Ø 190 mm - avec

Takajarru	Levy - Ø 190 mm - hydraulinen käyttö
Etuvanne	3,50 x 13" kevytmetalli
Takavanne	3,50 x 13" kevytmetalli
Eturengas	130/60 - 13" 53J sisärenkaaton
Takarengas	130/60 - 13" 53J sisärenkaaton
Normaali ilmanpaine eturengas	180 kPa (1,8 bar)
Normaali ilmanpaine takarengas	200 kPa (2,0 bar)
Eturenkaan täyttöpaine matkustajan kanssa ajettaessa (maissa, joissa matkustajan kuljettaminen on sallittu)	180 kPa (1,8 bar)
Takarenkaan täyttöpaine matkustajan kanssa ajettaessa (maissa, joissa matkustajan kuljettaminen on sallittu)	220 kPa (2,2 bar)
Akku	huollettava 12 V - 9 Ah
Sulakkeet	7,5 A - 15 A (C 364) 10 A - 15 A (IE 361) 10 A (IE 50)
Generaattori (kestomagneetti)	12 V - 70 W (C 364) 12 V - 165 W (IE 361) 12 V - 140 W (IE 50)

	transmission hydraulique
Jante avant	3,50 x 13" en alliage
Jante arrière	3,50 x 13 " en alliage
Pneu avant	130/60 - 13" 53J Tubeless
Pneu arrière	130/60 - 13" 53J Tubeless
Pression de gonflage standard pneu avant	180 Kpa (1,8 bar)
Pression de gonflage standard pneu arrière	200 KPa (2,0 bars)
Pression de gonflage avec passager du pneu avant (dans les pays où le transport de passager est prévu)	180 Kpa (1,8 bar)
Pression de gonflage avec passager du pneu arrière (dans les pays où le transport de passager est prévu)	220 KPa (2,2 bars)
Batterie	avec entretien 12 V - 9 Ah
Fusibles	7,5 A - 15 A (C 364) 10 A - 15 A (IE 361) 10 A (IE 50)
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 70 W (C 364) 12 V - 165 W (IE 361) 12 V - 140 W (IE 50)

MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Moottorityyppi	2 tahti
Moottori	C364M (C 364) C361M (IE 361) Aprilia moottori ditech (IE 50)
Sylinterien lukumäärä	Yksisylinterinen horisontaalinen
Kokonaissylinteritilavuus	49,38 cm³
Sylinterin halkaisija/iskunpituus	40 mm / 39,3 mm (IE 361, C364) 41,0 mm / 37,4 mm (IE 50)
Puristussuhde	12,1 ± 0,5 : 1 (C 364) 12,4 ± 0,5 : 1 (IE 361) 12,3 ± 0,5 : 1 (IE 50)
Käynnistys	Sähköinen + potkukäynnistys (C 364) Sähköinen (IE)
Moottorin kierrosluku tyhjäkäynnillä	1700 ± 100 kierr./min (C 364) 2000 ± 50 kierr./min (IE)
Kytkin	Automaattinen kuiva keskipakoiskytkin
Vaihteisto	variaattori jatkuva automaattinen

DONNÉES TECHNIQUES MOTEUR

Caractéristique	Description/valeur
Type de moteur	2 temps
Moteur	C364M (C 364) C361M (IE 361) Aprilia engine ditech (IE 50)
Nombre de cylindres	Monocylindrique horizontal
Cylindrée totale	49,38 cm³
Alésage/course	40 mm / 39,3 mm (IE 361, C364) 41,0 mm / 37,4 mm (IE 50)
Taux de compression	12,1 ± 0,5 : 1 (C 364) 12,4 ± 0,5 : 1 (IE 361) 12,3 ± 0,5 : 1 (IE 50)
Démarrage	Électrique + kick starter (C 364) Électrique (IE)
Nombre de tours moteur au ralenti	1700 ± 100 tours/min (C 364) 2000 ± 50 tours/min (IE)
Embrayage	Automatique, centrifuge, à sec
Boîte de vitesses	variateur continu automatique
Refroidissement	par liquide

Jäähdytys	nestejäähdytys
Peruspolttoaine	DELL' ORTO PHVA 17,5
Kaasutin sekoitin	Ø 17,5 mm
Elektroninen ruiskutussyöttö	BING 71
Elektronisen ruiskutuksen sekoitin	Ø 18 mm
Polttoaine	Lyijytön bensiini super DIN 51607, min. 95 oktaania (RON) ja 85 (MON.).
Käynnistys	CDI (C 364) TDI (IE)
Sytytysennakko	20° ± 3° ennen YKK:aa (C 364) ohjattu toiminto kierr./a (a=läppäventtiilin avautuminen) (IE)
Sytytystulppa standardityyppinen	CHAMPION RN1C (C 364) CHAMPION RG6YCA / RG6YC (IE 361) NGK-R CPR8E (IE 50)
Vaihtoehtoinen sytytystulppa (IE)	NGK-R ZMR7AP (Suositeltu) / CR8EKB / CR7EKB
Sytytystulpan elektrodien etäisyys	0,6 - 0,7 mm (C 364)

Carburateur standard	Dell'Orto PHVA 17,5
Diffuseur du carburateur	Ø 17,5 mm
Alimentation de l'injection électronique	BING 71
Diffuseur de l'injection électronique	Ø 18 mm
Alimentation en carburant	Essence super sans plomb DIN 51607, indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M) et 85 (N.O.M.M.).
Allumage	C.D.I. (C 364) T.D.I. (IE)
Avance à l'allumage	20° ± 3° avant P.M.H. (C 364) mappage fonction tours/o (o=ouverture papillon) (IE)
Bougie standard	CHAMPION RN1C (C 364) CHAMPION RG6YCA / RG6YC (IE 361) NGK-R CPR8E (IE 50)
Bougie alternative (IE)	NGK-R ZMR7AP (Conseillée) / CR8EKB / CR7EKB
Distance entre les électrodes de la bougie	0,6 - 0,7 mm (C 364)

0,9 mm (IE)

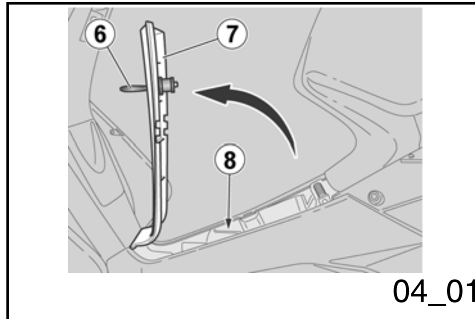
LAMPUT JA MERKKIVALOT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Lähivalojen lamput	12 V - 35 W
Lähi/kaukovalojen lamput	12 V - 35 W
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W
Takaseisontavalon/jarruvalon lamppu	12 V - 5/21 W
Kojetaulun valaistus	12 V - LED
Kaukovalojen merkkivalo	12 V - LED
Suuntavalojen merkkivalo	12 V - LED
Varapolttoaineen merkkivalo	12 V - LED
Injection Check -merkkivalo (malli IE)	12 V - LED

0,9 mm (IE)

AMPOULES ET VOYANTS

Caractéristique	Description/valeur
Ampoules feu de croisement	12 V - 35 W
Ampoules feu de route et feu de croisement	12 V - 35 W
Ampoule feux clignotants	12 V - 10 W
Ampoule feu d'arrêt arrière/arrêt	12 V - 5/21 W
Ampoule d'éclairage du tableau de bord	12 V - DEL
Voyant feu de route	12 V - DEL
Voyant clignotants	12 V - DEL
Voyant réserve de carburant	12 V - DEL
Voyant d'injection vérification (version IE)	12 V - DEL



Tarvikkeet (04_01)

Sijaitsee alaosassa astinlautojen välissä.

Siihen pääsy:

- Vie avain «**6**» lukkoon.
- Kierrä avainta «**6**» myötäpäivään, vedä siitä ja nosta kansi «**7**» ylös.

Laitetoimitukseen kuuluvaan työkalusarjaan «**8**» kuuluu:

- 1 säilytyspussi;
- 1 kaksipäinen ruuvimeisseli;
- 1 hylsyavain 13-21 mm (C364 - IE361);
- 1 hylsyavain 16 (IE50);
- 1 talttapääavain 8 mm (C364);
- 1 talttapääavain 8-13 mm (IE50).

Trousse a outils (04_01)

Situés dans la partie inférieure, entre les plate-formes repose-pieds.

Pour y accéder :

- Insérer la clé «**6**» dans la serrure.
- Tourner la clé «**6**» dans le sens des aiguilles d'une montre, tirer et lever le couvercle «**7**».

Le kit d'outils fourni «**8**» comprend :

- 1 trousse ;
- 1 tournevis double ;
- 1 clé à tube de 13-21 mm (C364 - IE361) ;
- 1 clé à tube de 16 mm (IE50) ;
- 1 clé plate de 8 mm (C364) ;
- clé plate de 8-13 mm (IE50).

SR 50



Luku 05
Määräaikaishuolto

Chap. 05
L'entretien programme

Määräaikaishuoltotaulukko

HUOMIO



TULIPALOVAARA.

POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA ASETTAA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

ENNEN KUIN AJONEUVOON TEHDÄÄN MITÄÄN HUOLTO- TAI TARKASTUSTOIMENPITEITÄ, SAMMUTA MOOTTORI JA POISTA AVAIN. ODOTA, ETTÄ MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET. NOSTA AJONEUVO MAHDOLLISESTI SOPIVILLA VÄLINEILLÄ VAKAALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

OTA ERITYISESTI HUOMIOON MOOTTORIN TAI PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN KUUMAT OSAT. NÄIN VÄLTYT PALOVAMMOILTA.

ÄLÄ KÄYTÄ SUUTASI MINKÄÄN MEKAANISEN OSAN TAI AJONEUVON MUUN OSAN IRROTTAMISEEN: MITÄÄN OSAA EI SAA LAITTAA SUUHUN. OSA NIISTÄ ON VAARALLISIA TAI JOPA MYRKYLLISIÄ.

Tableau d’entretien progammé

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST

HUOMIO

MIKÄLI ERIKSEEN EI OLE MUUTA MAINITTU, OSAT ASENNETAAN PÄINVASTAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ KUIN IRROTETAAN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

COMESTIBLE, AU CONTRAIRE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

ATTENTION

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

Yleensä normaalit huoltotoimenpiteet voi tehdä skootterin käyttäjä; joissakin tapauksissa erityisvälineet ja tekninen koulutus saattavat olla tarpeen.

Siinä tapauksessa, että tarvitset huoltopalvelun tai teknisen asiantuntijan apua, käänny valtuutetun **aprilia**-huoltopalvelun puoleen, joka kykenee tarjoamaan pikaista ja asiantuntevaa palvelua.

Suosittelemme kääntymään valtuutetun **aprilia**-huoltopalvelun puoleen koekäyttöä varten aina korjaus- ja huoltotoimenpiteiden suorittamisen jälkeen.

Tarkasta kuitenkin ajoneuvo aina itsekin ennen ajoon lähtöä huoltotoimenpiteiden suorittamisen jälkeen.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une intervention d'assistance ou une consultation technique, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au concessionnaire Officiel **Aprilia** de tester le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois, effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

SISÄÄNAJON LOPUKSI 500 KM (MI)

Toimenpide
Akku / Akkunesteen määrä - tarkasta
Sytytystulppa - tarkasta
Kaasutin - tyhjäkäynti (ei IE) - Säätö
Kaasukahvan toiminta - Tarkastus ja säätö
Valojärjestelmä - Tarkasta
Akkuliitinten kiinnitys - tarkasta
Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta
Voimansiirron ja ohjauksen kaapelit - Tarkasta
Ohjausakselin laakerit ja ohjausvälys - tarkasta
Ilmansuodatin - puhdista
Jarrujärjestelmät/jarrulevyt - Tarkasta
Sekoitin - Tarkasta
Vaihteistoöljy - Vaihda
Pyörät/renkaat ja täyttöpaine - Tarkasta
Pulttien kiinnitys - Tarkasta
Sekoittimen putket - Tarkasta

FIN DU RODAGE (500 KM)

Opération
Batterie / Niveau d'électrolyte - contrôle
Bougie - contrôle
Carburateur - ralenti (excepté IE) - Réglage
Fonctionnement de l'accélérateur - Contrôle et réglage
Installation feux - Vérification
Serrage des bornes de la batterie - contrôle
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Câbles de transmission et commandes - Contrôle
Coussinets fourreau de direction et jeu de la direction - contrôle
Filtre à air - nettoyage
Systèmes de freinage/disques de frein - Contrôle
Mélangeur - Contrôle
Huile pour transmission - Vidanger
Roue/pneus et pression de gonflage - Contrôle
Serrage de la boulonnerie - Contrôle
Tuyauterie d'huile mélangeur - Contrôle

JOKA 500 KM (321 MI)

Toimenpide
2 T -öljy - Tarkasta

TOUS LES 500 KM (321 MI)

Opération
Huile mélangeur - Contrôle

JOKA 2000 KM (1240 MI)

Toimenpide
2 T -öljy (IE) - Tarkasta
Jarrupalojen kuluneisuus - Tarkasta
Jäähdytysneste - tarkasta

TOUS LES 2 000 KM (1240 MI)

Opération
Huile mélangeur (IE) - Contrôle
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Liquide de refroidissement - contrôle

JOKA 4000 KM (2500 MI)

Toimenpide
Kaasuttimen putket - puhdista
Jarrujärjestelmän putket - tarkasta

TOUS LES 4 000 KM (2 500 MI)

Opération
Tuyauterie du carburant - Nettoyage
Tuyauterie du système de freinage - Contrôle

JOKA 4000 KM (2500 MI) TAI 12 KK

Toimenpide
Akku / Akkunesteen määrä - tarkasta
Sytytystulppa - Vaihda

TOUS LES 4 000 KM (2 500 MI) OU 12 MOIS

Opération
Batterie / Niveau d'électrolyte - contrôle
Bougie - Remplacer

Kaasutin - tyhjäkäynti (ei IE) - Säätö
Kaasukahvan toiminta - Tarkastus ja säätö
Valojärjestelmä - Tarkasta
Jarruvalon katkaisin - Tarkasta
Jarrunesteen määrä - Tarkastus
Voimansiirron ja ohjauksen kaapelit - Tarkasta
Ohjausakselin laakerit ja ohjausvälys - tarkasta
Pyörien laakerit - tarkasta
Jarrujärjestelmät/jarrulevyt - Tarkasta
Pakoputki/äänenvaimennin - Tarkasta
Sekoitin - Tarkasta
Vaihteistoöljy - Tarkasta
Pyörät/renkaat ja täyttöpaine - Tarkasta
Pulttien kiinnitys - Tarkasta
Sekoittimen putket - Tarkasta
Kytkimen kuluminen - Tarkasta

JOKA 8000 KM (5000 MI) TAI 24 KK

Toimenpide
Takaiskunvaimennin - tarkasta
Voimansiirron hihna - Vaihda

Carburateur - ralenti (excepté IE) - Réglage
Fonctionnement de l'accélérateur - Contrôle et réglage
Installation feux - Contrôle
Interrupteur du feu stop - Contrôler
Niveau du liquide de frein - Contrôle
Câbles de transmission et commandes - Contrôle
Coussinets fourreau de direction et jeu de la direction - contrôle
Coussinets de roues - contrôle
Systèmes de freinage/disques de frein - Contrôle
Pot d'échappement/silencieux - Contrôle
Mélangeur - Contrôle
Huile de la transmission - Contrôler
Roue/pneus et pression de gonflage - Contrôle
Serrage de la boulonnerie - Contrôle
Tuyauterie d'huile mélangeur - Contrôle
Usure de l'embrayage - Contrôle

TOUS LES 8 000 KM (5 000 MI) OU 24 MOIS

Opération
Amortisseur arrière - contrôle
Courroie de transmission - Remplacement

Ilmansuodatin - puhdista

JOKA 12000 KM (7440 MI)

Toimenpide
Männän tiivisteet - tarkasta
Variaattorin eturullat ja ohjaimet - Vaihda
Vaihteistoöljy - Vaihda
Bensiinin suodatin - Puhdista
Haarukkaöljy ja tiiviste - Tarkasta
Etuhammasratas - Tarkasta

JOKA 16000 KM (9920 MI)

Toimenpide
Injektori (IE) - Puhdista

JOKA 2. VUOSI

Toimenpide
Jarruneste - Vaihda
Jäähdytysneste - Vaihda

Filtre à air - nettoyage

TOUS LES 12 000 KM (7 440 MI)

Opération
Segments d'étanchéité - Contrôle
Rouleaux et guides du variateur avant - Remplacer
Huile de la transmission - Vidanger
Filtre à essence - Nettoyage
Huile de la fourche et pare-huile - Contrôle
Poulie avant - Contrôle

TOUS LES 16 000 KM (9920 MI)

Opération
Injecteur (IE) - Nettoyage

TOUS LES 2 ANS

Opération
Liquide de frein - Remplacer
Liquide de refroidissement - Remplacer

Vaihteistoöljy - Vaihda	Huile de la transmission - Vidanger
Polttoaineputkisto - Vaihda	Tuyauterie du carburant - Remplacer
Jarrujärjestelmän putket - Vaihda	Tuyauterie du système de freinage - Remplacer
Sekoittimen putket - Vaihda	Tuyauterie d'huile mélangeur - Remplacer

SUOSITELTAVAT TUOTTEET -TAULUKKO

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
AGIP GEAR SYNTH, SAE 75W - 90	Vaihteistoöljy	A.P.I. GL-4, A.P.I. GL-5
AGIP CITY HI TEC 2T	2T-öljy	JASO FC, ISO-L-EGD
AGIP FORK 5W tai FORK 20W	Haarukan öljy	
AGIP GREASE 30	Laakerit ja muut voitelupisteet	NLGI2, ISO-L-XBCHA2
AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Jarruneste	FMVSS DOT 4+
AGIP PERMANENT PLUS	Jäähdytysneste	CUNA NC956-16

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP GEAR SYNTH, SAE 75W - 90	Huile pour boîte de vitesses	A.P.I. GL-4, A.P.I. GL-5
AGIP CITY HI TEC 2T	Huile mélangeur	JASO FC, ISO-L-EGD
AGIP FORK 5W ou bien FORK 20W	Huile pour fourche	
AGIP GREASE 30	Coussinets et autres points de lubrification	NLGI2, ISO-L-XBCHA2

AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Liquide de frein	FMVSS DOT 4+
AGIP PERMANENT PLUS	Liquide de refroidissement	CUNA NC956-16



HUOLLON TÄRKEYS

Jatkuvien teknisten päivitysten ja aprilia-tuotteiden erityisten koulutusohjelmien ansiosta ainoastaan **valtuutetun aprilia-verkoston** mekaanikot tuntevat tämän ajoneuvon perusteellisesti, ja vain heillä on käytössään huolto- ja korjaustoimenpiteisiin tarvittavat erityisvälineet.

Ajoneuvon luotettavuus riippuu myös sen teknisestä kunnosta. Tarkastus ennen ajon aloitusta, säännöllinen huolto sekä ainoastaan**alkuperäisten aprilia-varaosien** käyttö ovat keskeisiä tekijöitä!

Lähimmän **valtuutetun aprilia-edustusliikkeen ja/tai huoltopalvelupisteen** yhteystiedot löytyvät keltaisilta sivuilta tai virallisten internet-sivujemme kartasta:

www.aprilia.com

Ainoastaan vaatimalla alkuperäisiä aprilia-varaosia saat tuotteen, joka on tutkittu ja testattu jo ajoneuvon suunnitteluvaiheessa. aprilia-alkuperäisvaraosien luotettavuus ja kestävyys taataan valvomalla niiden laatua systemaattisesti laadunvalvontamenetelmiä käyttäen.

Tämän oppaan tekstit tai kuvat eivät ole sitovia; Aprilia pidättää oikeuden suorittaa koska tahansa tuotteidensa laiteosia, yksityiskohtia tai lisävarusteita koskevia muutoksia, mallien tässä esiteltyjä perusominaisuuksia lukuunottamatta, tuotekehityksen tai kaupallisten vaatimusten mukaisesti ja ilman erillistä ilmoitusta.

Kaikkia tämän oppaan sisältämiä malleja ei ole välttämättä saatavissa jokaisesta maasta. Tarkista saatavuus valtuutetusta Aprilia-liikkestä.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits Aprilia, seuls les mécaniciens du **Réseau Officiel Aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **Pièces de Rechange d'Origine Aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire Officiel et/ou le Centre d'Assistance** le plus proche, consulter les Pages Jaunes ou

chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre Site Internet Officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des Pièces de Rechange d'Origine Aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les Pièces de Rechange d'Origine Aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. Aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente Aprilia.